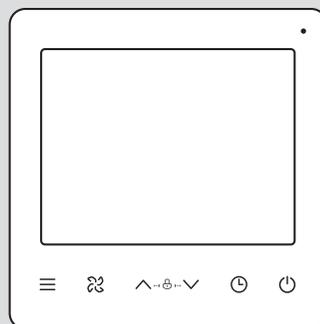


# Control

VA 2-WC D

- de** Betriebsanleitung
- el** Οδηγίες χρήσης
- es** Instrucciones de funcionamiento
- et** Kasutusjuhend
- fi** Käyttöohjeet
- fr** Notice d'emploi
- hr** Upute za korištenje
- hu** Kezelési útmutató
- it** Istruzioni per l'uso
- mk** Упатство за користење
- nl** Gebruiksaanwijzing
- no** Bruksanvisning
- pl** Instrukcja obsługi
- pt** Manual de instruções
- sk** Návod na obsluhu
- sl** Navodila za uporabo
- sr** Uputstvo za rad
- sq** Manuali i përdorimit
- sv** Bruksanvisning
- en** Country specifics



de	Betriebsanleitung .....	3
el	Οδηγίες χρήσης .....	13
es	Instrucciones de funcionamiento .....	24
et	Kasutusjuhend .....	34
fi	Käyttöohjeet .....	44
fr	Notice d'emploi .....	54
hr	Upute za korištenje .....	64
hu	Kezelési útmutató .....	74
it	Istruzioni per l'uso .....	84
mk	Упатство за користење .....	94
nl	Gebruiksaanwijzing .....	104
no	Bruksanvisning .....	114
pl	Instrukcja obsługi .....	123
pt	Manual de instruções .....	133
sk	Návod na obsluhu .....	143
sl	Navodila za uporabo .....	153
sr	Uputstvo za rad .....	162
sq	Manuali i përdorimit .....	172
sv	Bruksanvisning .....	182
en	Country specifics.....	191

# Betriebsanleitung

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>Garantie und Kundendienst.....</b>	<b>11</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4	10.1	Garantie .....	11
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise ....	5	10.2	Kundendienst.....	11
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>6</b>	<b>Anhang .....</b>	<b>12</b>	
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	6	<b>A</b>	<b>Störungs- und Fehlerbehebung.....</b>	<b>12</b>
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	6	A.1	Fehlerbehebung.....	12
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	6			
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>6</b>			
3.1	Produktaufbau .....	6			
3.2	Hauptfunktion.....	6			
3.3	Typenschild.....	6			
3.4	CE-Kennzeichnung.....	7			
<b>4</b>	<b>Funktion.....</b>	<b>7</b>			
4.1	Bedienstruktur.....	7			
4.2	Bedienkonzept .....	7			
<b>5</b>	<b>Bedien- und Anzeigefunktionen.....</b>	<b>8</b>			
5.1	An/aus.....	8			
5.2	Betriebsart wählen .....	8			
5.3	Ventilator Drehzahl.....	9			
5.4	Solltemperatur .....	9			
5.5	Betrieb im eco-Modus.....	9			
5.6	Schaltuhr.....	9			
5.7	Tasten sperren und entsperren.....	10			
<b>6</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>10</b>			
6.1	Störungen erkennen und beheben.....	10			
<b>7</b>	<b>Pflege .....</b>	<b>10</b>			
7.1	Produkt pflegen.....	10			
<b>8</b>	<b>Außerbetriebnahme.....</b>	<b>11</b>			
8.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen .....	11			
8.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen.....	11			
<b>9</b>	<b>Recycling und Entsorgung .....</b>	<b>11</b>			

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Regler, der dazu dient, eine Heizungs- und Kühlungsanlage mit Gebläsekonvektor in Abhängigkeit von der Raumtemperatur und nach einer programmierbaren Zeitschaltung zu steuern.

Das Produkt ist dafür vorgesehen, eine Heizungs- und Kühlungsanlage mit Gebläsekonvektor und möglichen weiteren elektrischen Wärmeerzeugern des gleichen Herstellers mit Modbus-Schnittstelle zu regeln. Der Raumtemperaturregler regelt abhängig vom installierten System:

- Kühlen
- Funktion des Gebläsekonvektors
- Heizen

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage

- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.



## **1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

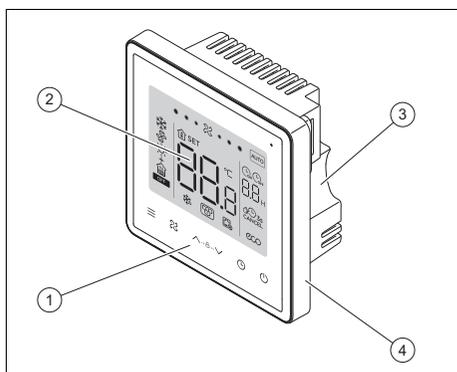
Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Produkt – Artikelnummer

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 1 Benutzerschnittstelle | 3 Bedienfront       |
| 2 Display               | 4 Hintere Abdeckung |

### 3.2 Hauptfunktion

Der Regler steuert die Heizungsanlage und die Kühlung.

Eine automatische Änderung der Betriebsart findet nicht statt.

#### 3.2.1 Heizung

Der Raumtemperaturfühler misst die Raumtemperatur. Wenn die Raumtemperatur niedriger ist als die Wunschttemperatur, dann aktiviert der Regler die Heizung.

Im Heizbetrieb erhöht der Gebläsekonvektor die Temperatur des Raums, in dem er installiert ist.

#### 3.2.2 Kühlen

Der Raumtemperaturfühler misst die Raumtemperatur. Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Wunschttemperatur, dann aktiviert der Regler die Kühlung.

Im Kühlbetrieb senkt der Gebläsekonvektor die Temperatur des Raums, in dem er installiert ist.

### 3.3 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Produkts und ist nach der Montage an einer Wand nicht mehr zugänglich.

Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

Angabe auf dem Typenschild	Bedeutung
EAN13-Barcode	Identifizierung des Produkts
V	Betriebsspannung
A	Nennstrom
IP	Schutzklasse
°C	Umgebungstemperatur
%RH	Zulässige relative Luftfeuchte

### 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

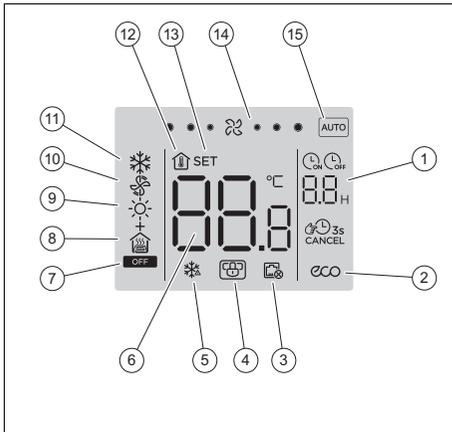
## 4 Funktion

### 4.1 Bedienstruktur

#### 4.1.1 Beschreibung des Displays

Beschreibung des Displays

\* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar

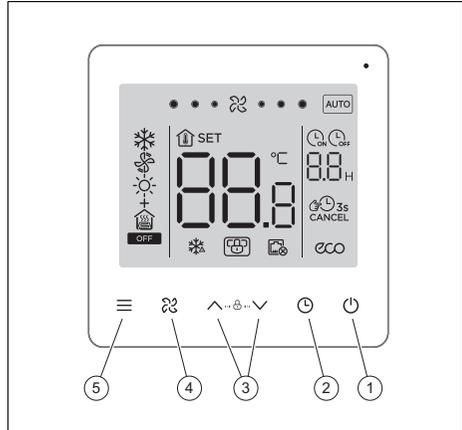


#### Beschreibung des Displays

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1 Schaltuhr                              | 7 Gebläsekonvektor abgeschaltet |
| 2 eco-Modus                              | 8 Elektrische Zusatzheizung*    |
| 3 Fehleranzeige: Keine Modbus-Verbindung | 9 Heizbetrieb                   |
| 4 Tastensperre aktiviert                 | 10 Ventilatorbetrieb            |
| 5 Fehleranzeige: Kühlbetrieb             | 11 Kühlbetrieb                  |
| 6 Temperaturanzeige                      | 12 Anzeige Umgebungstemperatur  |

- |                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 13 Betriebsart nicht vorhanden | 15 Automatische Drehzahl Ventilator |
| 14 Drehzahl Ventilator         |                                     |

### 4.2 Bedienkonzept



- |  |  |
|--|--|
| 1 An/aus   | 4 Ventilatordrehzahl einstellen / eco-Modus aktivieren |
| 2 Schaltuhrein- stellung öffnen                              | 5 Betriebsart wählen                                   |
| 3 Anzeigewert einstellen (Temperatur, Uhrzeit und Schaltuhr) |  |

Taste	Funktion
	Die Taste wird verwendet, um den Gebläsekonvektor ein- oder abzuschalten.
	Die Taste wird verwendet, um die Schaltuhr ein- oder abzuschalten.
	Die Tasten werden verwendet, um bei der Einstellung der Solltemperatur, der Uhrzeit oder der Schaltuhr den angezeigten Wert einzustellen. Die beiden Taste werden ebenso verwendet, um die Tastensperre ein- und abzuschalten.

Taste	Funktion
	<p>Die Taste wird verwendet, um die Ventilatorzahl durchzuschalten und auszuwählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatisch</li> <li>– niedrige Drehzahl</li> <li>– Standard-Drehzahl</li> <li>– hohe Drehzahl</li> </ul> <p>Die Taste wird ebenso verwendet, um den eco-Modus ein- und abzuschalten</p>
	<p>Die Taste wird verwendet, um die Betriebsart durchzuschalten und auszuwählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kühlen </li> <li>– Heizen </li> <li>– Ventilatorbetrieb </li> <li>– Elektrische Zusatzheizung </li> <li>– Heizen  und elektrische Zusatzheizung </li> </ul>

Systemkonfiguration	Reihenfolge der Betriebsarten
Zwei-Rohr-System-Heiz- und Kühlkreis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Heizen</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Kühlkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Heizkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> <li>▶ Heizen und Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Heiz- und Kühlkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Heizen</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> <li>▶ Heizen und Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>
* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar	

## 5 Bedien- und Anzeigefunktionen

### 5.1 An/aus

- ▶ Drücken Sie  zum Einschalten des Reglers.

### 5.2 Betriebsart wählen

1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie die Betriebsart aus.
2. Die Betriebsart wird abhängig von der Systemkonfiguration in der in folgender Tabelle gezeigten Reihenfolge im Display angezeigt:

Systemkonfiguration	Reihenfolge der Betriebsarten
Zwei-Rohr-System-Kühlkreis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> </ul>
* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar	

- Die Systemkonfiguration wird durch den Fachhandwerker bei Inbetriebnahme des Reglers eingestellt.

#### 5.2.1 Kühlbetrieb wählen

1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie den Kühlbetrieb aus.
  - ◀  wird im Display angezeigt.
2. Drücken Sie  und , um die Temperatur einzustellen.
3. Stellen Sie die Ventilatorzahl ein. (→ Seite 9)

#### 5.2.2 Heizbetrieb wählen

1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie den Heizbetrieb aus.
  - ◀  wird im Display angezeigt.

2. Drücken Sie  $\wedge$  und  $\vee$ , um die Temperatur einzustellen.
3. Stellen Sie die Ventilatorzahl ein. (→ Seite 9)

### 5.3 Ventilatorzahl

Die Ventilatorzahl kann in allen Betriebsarten eingestellt werden.

#### 5.3.1 Ventilatorzahl einstellen

- ▶ Drücken Sie , um die Ventilatorzahl einzustellen.

– automatische Drehzahl: AUTO

– niedrige Drehzahl: ●  ●

– mittlere Drehzahl: ● ●  ● ●

– hohe Drehzahl:  
● ● ●  ● ● ●

### 5.4 Solltemperatur

Die Solltemperatur kann in folgenden Betriebsarten eingestellt werden:

- Kühlen
- Heizen
- Elektrische Zusatzheizung
- Heizen und elektrische Zusatzheizung

Die Solltemperatur muss zwischen 17 °C und 30 °C liegen.

#### 5.4.1 Einstellung der Solltemperatur

- ▶ Drücken Sie  $\wedge$  und  $\vee$ , um die Solltemperatur einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 °C.

### 5.5 Betrieb im eco-Modus

Der eco-Modus dient in allen Betriebsarten als energiesparende Alternative bei gleichzeitigem Erreichen komfortabler Umgebungsbedingungen.

Im eco-Modus sind die Betriebsarten wie folgt angepasst:

Betriebsart	Solltemperatur	Ventilatorgeschwindigkeit
Kühlen (eco-Modus)	26 °C	niedrige
Ventilatorbetrieb (eco-Modus)		niedrige
Heizen (eco-Modus)	18 °C	niedrige
Elektrische Zusatzheizung (eco-Modus)	18 °C	niedrige
Heizen und Elektrische Zusatzheizung (eco-Modus)	18 °C	niedrige

#### 5.5.1 eco-Modus einschalten

- ▶ Drücken Sie  für mehr als 2 Sekunden, um den eco-Modus einzuschalten.
  - ◁  wird im Display angezeigt.

### 5.6 Schaltuhr

#### 5.6.1 Zeitgesteuerte Einschaltung einstellen

**Bedingung:** Der Gebläsekonvektor muss abgeschaltet sein.

- ▶ Drücken Sie , um den Zeitraum einzustellen, nach dem der Gebläsekonvektor eingeschaltet wird.
- ▶ Drücken Sie  $\wedge$  und  $\vee$ , um den Zeitraum bis zur Einschaltung einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 Stunden.
- ▶ Drücken Sie , um die Einstellung zu bestätigen, oder warten Sie, bis das Display abschaltet.

◁ Der Gebläsekonvektor wird nach Ablauf des eingestellten Zeitraums automatisch eingeschaltet.

## 5.6.2 Zeitgesteuerte Abschaltung einstellen

**Bedingung:** Der Gebläsekonvektor muss eingeschaltet sein.

- ▶ Drücken Sie , um den Zeitraum einzustellen, nach dem der Gebläsekonvektor abgeschaltet wird.
- ▶ Drücken Sie  und , um den Zeitraum bis zur Abschaltung einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 Stunden.
- ▶ Drücken Sie , um die Einstellung zu bestätigen, oder warten Sie, bis das Display abschaltet.
  - ◁ Der Gebläsekonvektor wird nach Ablauf des eingestellten Zeitraums automatisch abgeschaltet.

## 5.6.3 Schaltuhr ausschalten

1. Drücken Sie  länger als 3 Sekunden, um die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auszuschalten.
  - ◁  wird im Display angezeigt.
2. Oder stellen Sie die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auf jeweils 0,0 Stunden ein, um die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auszuschalten.

## 5.7 Tasten sperren und entsperren

1. Drücken Sie gleichzeitig  und  länger als 1,5 Sekunden, um die Tastensperre einzuschalten.
  - ◁  erscheint im Display.
  - ◁ Wenn eine Taste gedrückt wird, blinkt .

2. Drücken Sie erneut gleichzeitig  und  länger als 1,5 Sekunden, um die Tastensperre abzuschalten.
  - ◁  erlischt im Display.

## 6 Störungsbehebung

### 6.1 Störungen erkennen und beheben

- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung **E1** im Bereich der Temperatureinstellung den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung  den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung  den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Wenn das Produkt nicht einwandfrei arbeitet, dann wenden Sie sich an einen Fachhandwerker.

## 7 Pflege

### 7.1 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 8 Außerbetriebnahme

### 8.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- ▶ Drücken Sie .
- ◁  wird dauerhaft im Display angezeigt.

### 8.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Beauftragen Sie einen Fachhandwerker damit, das Produkt endgültig außer Betrieb zu nehmen. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhandwerker.

## 9 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



■ Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

**Gültigkeit:** Kroatien

Hinweise zum Gesetz zur nachhaltigen Abfallwirtschaft und zur Elektro- und Elektronik-Altgeräteverordnung finden Sie auf der Vaillant-Website [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantie und Kundendienst

### 10.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 10.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

# Anhang

## A Störungs- und Fehlerbehebung

### A.1 Fehlerbehebung

Meldung	mögliche Ursache	Maßnahme
E1 Temperatursensor defekt	Der Regler ist defekt.	▶ Lassen Sie den Regler durch einen Fachhandwerker überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
	Der Regler ist Sonneneinstrahlung ausgesetzt. Er misst eine zu hohe Temperatur und schaltet in den Störungsmodus.	▶ Stellen Sie sicher, dass der Regler keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
 Fehler in der Modbus- Verbindung	Die Modbus-Verbindung wurde unterbrochen.	▶ Lassen Sie die Betzwerk-Anbindung durch einen Fachhandwerker überprüfen.
	Die Modbus-Verbindung wurde falsch konfiguriert.	▶ Lassen Sie die Konfiguration der Netzwerkanbindung durch einen Fachhandwerker überprüfen.
 Fehler im Kühlbetrieb	Der Regler ist defekt.	▶ Lassen Sie den Regler durch einen Fachhandwerker überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.

# Οδηγίες χρήσης

## Περιεχόμενα

<b>1</b>	<b>Ασφάλεια</b> .....	<b>14</b>
1.1	Προδιαγραφόμενη χρήση .....	14
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφάλειας .....	15
<b>2</b>	<b>Υποδείξεις για την τεκμηρίωση</b> .....	<b>16</b>
2.1	Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα .....	16
2.2	Φύλαξη των εγγράφων .....	16
2.3	Ισχύς των οδηγιών .....	16
<b>3</b>	<b>Περιγραφή προϊόντος</b> .....	<b>16</b>
3.1	Δομή προϊόντος .....	16
3.2	Κύρια λειτουργία .....	16
3.3	Πινακίδα αναγνώρισης.....	16
3.4	Σήμανση CE.....	17
<b>4</b>	<b>Λειτουργία</b> .....	<b>17</b>
4.1	Δομή χειρισμού .....	17
4.2	Σχέδιο χειρισμού .....	17
<b>5</b>	<b>Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης</b> .....	<b>18</b>
5.1	Ενεργοπ. / Απενεργ. ....	18
5.2	Επιλογή τρόπου λειτουργίας.....	18
5.3	Αριθμός στροφών εξαεριστήρα ....	19
5.4	Ονομαστική θερμοκρασία .....	19
5.5	Λειτουργία στην οικονομική λειτουργία.....	19
5.6	Χρονοδιακόπτης .....	20
5.7	Κλείδωμα και ξεκλείδωμα πλήκτρων .....	20
<b>6</b>	<b>Αποκατάσταση βλαβών</b> .....	<b>21</b>
6.1	Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών .....	21
<b>7</b>	<b>Φροντίδα</b> .....	<b>21</b>
7.1	Φροντίδα προϊόντος.....	21
<b>8</b>	<b>Θέση εκτός λειτουργίας</b> .....	<b>21</b>
8.1	Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος .....	21
8.2	Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος .....	21
<b>9</b>	<b>Ανακύκλωση και απόρριψη</b> .....	<b>21</b>

<b>10</b>	<b>Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών</b> .....	<b>22</b>
10.1	Εγγύηση.....	22
10.2	Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών ....	22
	<b>Παράρτημα</b> .....	<b>23</b>
<b>A</b>	<b>Αποκατάσταση βλαβών και σφαλμάτων</b> .....	<b>23</b>
A.1	Αποκατάσταση σφαλμάτων .....	23

# 1 Ασφάλεια

## 1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης ή μη προβλεπόμενης χρήσης, μπορεί να προκληθούν αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Αυτό το προϊόν είναι ένας ελεγκτής, ο οποίος χρησιμοποιείται για τον έλεγχο ενός συστήματος θέρμανσης και ψύξης με μονάδα fan coil σε συνάρτηση με τη θερμοκρασία χώρου και σύμφωνα με μια προγραμματισμένη χρονική ρύθμιση.

Το προϊόν έχει προβλεφθεί για τον έλεγχο μιας εγκατάστασης θέρμανσης και ψύξης με μονάδα fan coil και ενδεχομένως περαιτέρω ηλεκτρικούς καυστήρες του ίδιου κατασκευαστή με διασύνδεση διαύλου Modbus.

Ο ελεγκτής θερμοκρασίας χώρου πραγματοποιεί ρυθμίσεις ανάλογα με το εγκατεστημένο σύστημα:

- Ψύξη
- Λειτουργία της μονάδας fan coil
- Θέρμανση

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων

στοιχείων της εγκατάστασης

- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιτήρησης και συντήρησης.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

### **Προσοχή!**

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.



## 1.2 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

### 1.2.1 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.



## 2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

### 2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Προσέχετε απαραίτητα όλες τις οδηγίες λειτουργίας που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.

### 2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ▶ Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

### 2.3 Ισχύς των οδηγιών

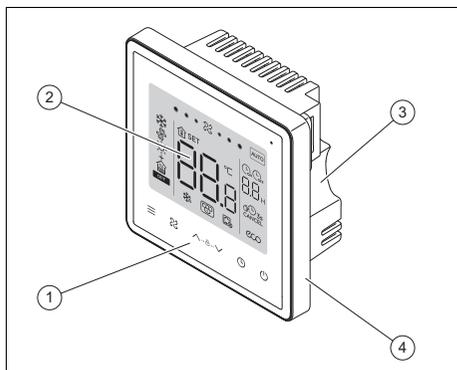
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:

#### Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Περιγραφή προϊόντος

### 3.1 Δομή προϊόντος



- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1 Διασύνδεση χρήστη | 3 Μπροστινή πλευρά χειρισμού |
| 2 Οθόνη             | 4 Πίσω κάλυμμα               |

### 3.2 Κύρια λειτουργία

Ο ελεγκτής ελέγχει την εγκατάσταση θέρμανσης και την ψύξη.

Δεν πραγματοποιείται αυτόματη αλλαγή του τρόπου λειτουργίας.

#### 3.2.1 Θέρμανση

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας χώρου μετράει τη θερμοκρασία χώρου. Εάν η θερμοκρασία χώρου είναι χαμηλότερη από την επιθυμητή θερμοκρασία, ο ελεγκτής ενεργοποιεί τη θέρμανση.

Στη λειτουργία θέρμανσης, η μονάδα fan coil αυξάνει τη θερμοκρασία του χώρου, στον οποίο είναι εγκατεστημένη.

#### 3.2.2 Ψύξη

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας χώρου μετράει τη θερμοκρασία χώρου. Εάν η θερμοκρασία χώρου είναι υψηλότερη από την επιθυμητή θερμοκρασία, ο ελεγκτής ενεργοποιεί την ψύξη.

Στη λειτουργία ψύξης, η μονάδα fan coil μειώνει τη θερμοκρασία του χώρου, στον οποίο είναι εγκατεστημένη.

### 3.3 Πινακίδα αναγνώρισης

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στην πίσω πλευρά του προϊόντος και δεν είναι πλέον προσβάσιμη μετά από την τοποθέτηση του προϊόντος σε τοίχο.

Στην πινακίδα τύπου υπάρχουν τα ακόλουθα στοιχεία:

Στοιχείο στην πινακίδα τύπου	Έννοια
Ραβδοκώδικας EAN13	Αναγνώριση του προϊόντος
V	Τάση λειτουργίας
A	Ονομαστικό ρεύμα
IP	Κατηγορία προστασίας
°C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος
%RH	Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα

### 3.4 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

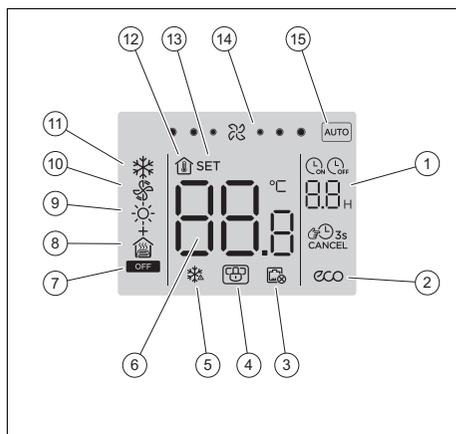
## 4 Λειτουργία

### 4.1 Δομή χειρισμού

#### 4.1.1 Περιγραφή της οθόνης

Περιγραφή της οθόνης

\* Διαθέσιμο μόνο με σύνδεση δικτύου

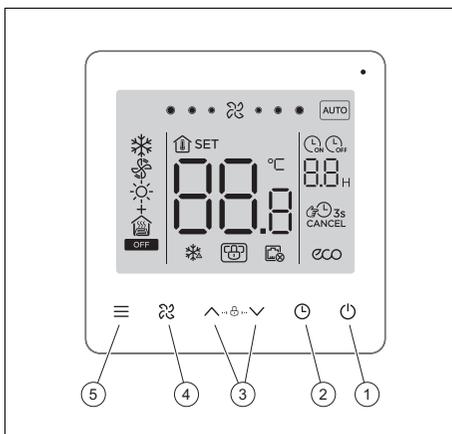


#### Περιγραφή της οθόνης

- |   |   |
|---|---|
| 1 Χρονοδιακόπτης                                  | 6 Ένδειξη θερμοκρασίας                  |
| 2 Οικονομική λειτουργία                           | 7 Μονάδα fan coil απενεργοποιημένη      |
| 3 Ένδειξη σφάλματος: Καμία σύνδεση διαύλου Modbus | 8 Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης* |
| 4 Κλειδώμα πλήκτρων ενεργοποιημένο                | 9 Λειτουργία θέρμανσης                  |
| 5 Ένδειξη σφάλματος: Λειτουργία ψύξης             | 10 Λειτουργία εξαεριστήρα               |

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 11 Λειτουργία ψύξης                   | 14 Αριθμός στροφών εξαεριστήρα           |
| 12 Ένδειξη θερμοκρασίας περιβάλλοντος | 15 Αυτόματος αριθμός στροφών εξαεριστήρα |
| 13 Ο τρόπος λειτουργίας δεν υπάρχει   |  |

### 4.2 Σχέδιο χειρισμού



- |  |  |
|--|--|
| 1 Ενεργοπ. / Απενεργ.  | 4 Ρύθμιση αριθμού στροφών εξαεριστήρα / ενεργοποίηση οικονομικής λειτουργίας |
| 2 Άνοιγμα ρύθμισης χρονοδιακόπτη                               | 5 Επιλογή τρόπου λειτουργίας   |
| 3 Ρύθμιση τιμής ένδειξης (θερμοκρασία, ώρα και χρονοδιακόπτης) |  |

Πλήκτρο	Λειτουργία
	Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της μονάδας fan coil.
	Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση του χρονοδιακόπτη.
	Τα πλήκτρα αυτά χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση της απεικονιζόμενης τιμής κατά τη ρύθμιση της ονομαστικής θερμοκρασίας, της ώρας ή του χρονοδιακόπτη. Τα δύο αυτά πλήκτρα χρησιμοποιούνται επίσης για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση του κλειδώματος πλήκτρων.

Πλήκτρο	Λειτουργία
⌘	<p>Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για τη μετάβαση στους διάφορους αριθμούς στροφών εξαεριστήρα και για την επιλογή τους:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Αυτόματα</li> <li>- Χαμηλός αριθμός στροφών</li> <li>- Στάνταρ αριθμός στροφών</li> <li>- Υψηλός αριθμός στροφών</li> </ul> <p>Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται επίσης για την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της οικονομικής λειτουργίας</p>
≡	<p>Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για τη μετάβαση στους διάφορους τρόπους λειτουργίας και για την επιλογή τους:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ψύξη ❄️</li> <li>- Θέρμανση ☀️</li> <li>- Λειτουργία εξαεριστήρα ⌘</li> <li>- Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης 🔌</li> <li>- Θέρμανση ☀️ και ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης 🔌</li> </ul>

Διαμόρφωση συστήματος	Σειρά των τρόπων λειτουργίας
Κύκλωμα ψύξης συστήματος δύο σωλήνων	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ψύξη</li> <li>▶ Λειτουργία εξαεριστήρα</li> </ul>
Κύκλωμα θέρμανσης και ψύξης συστήματος δύο σωλήνων	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ψύξη</li> <li>▶ Λειτουργία εξαεριστήρα</li> <li>▶ Θέρμανση</li> </ul>
Κύκλωμα ψύξης συστήματος δύο σωλήνων με ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ψύξη</li> <li>▶ Λειτουργία εξαεριστήρα</li> <li>▶ Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης</li> </ul>
Κύκλωμα θέρμανσης συστήματος δύο σωλήνων με ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ψύξη</li> <li>▶ Λειτουργία εξαεριστήρα</li> <li>▶ Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης</li> <li>▶ Θέρμανση και ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης</li> </ul>
Κύκλωμα θέρμανσης και ψύξης συστήματος δύο σωλήνων με ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ψύξη</li> <li>▶ Λειτουργία εξαεριστήρα</li> <li>▶ Θέρμανση</li> <li>▶ Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης</li> <li>▶ Θέρμανση και ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης</li> </ul>

\* Διαθέσιμο μόνο με σύνδεση δικτύου

## 5 Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης

### 5.1 Ενεργοπ. / Απενεργ.

- ▶ Πιέστε το , για να ενεργοποιήσετε τον ελεγκτή.

### 5.2 Επιλογή τρόπου λειτουργίας

1. Πιέστε για τη μετάβαση πολλές φορές το  και επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας.
2. Ο τρόπος λειτουργίας εμφανίζεται στην οθόνη, ανάλογα με τη διαμόρφωση του συστήματος, με τη σειρά που καταδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα:

- Η διαμόρφωση του συστήματος ρυθμίζεται από τον εξειδικευμένο τεχνικό κατά τη θέση του ελεγκτή σε λειτουργία.

#### 5.2.1 Επιλογή λειτουργίας ψύξης

1. Πιέστε για τη μετάβαση πολλές φορές το  και επιλέξτε τη λειτουργία ψύξης.
  - ◁ Η ένδειξη ❄️ εμφανίζεται στην οθόνη.

2. Πιέστε το  και το , για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.
3. Ρυθμίστε τον αριθμό στροφών εξαεριστήρα. (→ σελίδα 19)

### 5.2.2 Επιλογή λειτουργίας θέρμανσης

1. Πιέστε για τη μετάβαση πολλές φορές το  και επιλέξτε τη λειτουργία θέρμανσης.  
◁ Η ένδειξη  εμφανίζεται στην οθόνη.
2. Πιέστε το  και το , για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.
3. Ρυθμίστε τον αριθμό στροφών εξαεριστήρα. (→ σελίδα 19)

### 5.3 Αριθμός στροφών εξαεριστήρα

Ο αριθμός στροφών εξαεριστήρα μπορεί να ρυθμιστεί σε όλους τους τρόπους λειτουργίας.

#### 5.3.1 Ρύθμιση αριθμού στροφών εξαεριστήρα

- Πιέστε το , για να ρυθμίσετε τον αριθμό στροφών εξαεριστήρα.
- Αυτόματος αριθμός στροφών: AUTO
  - Χαμηλός αριθμός στροφών:  
●  ●
  - Μεσαίος αριθμός στροφών:  
● ●  ● ●
  - Υψηλός αριθμός στροφών:  
● ● ●  ● ● ●

### 5.4 Ονομαστική θερμοκρασία

Η ονομαστική θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί στους παρακάτω τρόπους λειτουργίας:

- Ψύξη
- Θέρμανση
- Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης

- Θέρμανση και ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης

Η ονομαστική θερμοκρασία πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 17 °C και 30 °C.

#### 5.4.1 Ρύθμιση της ονομαστικής θερμοκρασίας

- Πιέστε το  και το , για να ρυθμίσετε την ονομαστική θερμοκρασία.
- Η ρύθμιση πραγματοποιείται σε βήματα των 0,5 °C.

### 5.5 Λειτουργία στην οικονομική λειτουργία

Η οικονομική λειτουργία χρησιμοποιείται σε όλους τους τρόπους λειτουργίας ως εναλλακτική εξοικονόμησης ενέργειας με ταυτόχρονη επίτευξη άνετων συνθηκών περιβάλλοντος.

Στην οικονομική λειτουργία, οι τρόποι λειτουργίας έχουν προσαρμοστεί ως εξής:

Τρόπος λειτουργίας	Ονομαστική θερμοκρασία	Ταχύτητα εξαεριστήρα
Ψύξη (οικονομική λειτουργία)	26 °C	Χαμηλ.
Λειτουργία εξαεριστήρα (οικονομική λειτουργία)		Χαμηλ.
Θέρμανση (οικονομική λειτουργία)	18 °C	Χαμηλ.
Ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης (οικονομική λειτουργία)	18 °C	Χαμηλ.
Θέρμανση και ηλεκτρικό πρόσθετο σύστημα θέρμανσης (οικονομική λειτουργία)	18 °C	Χαμηλ.

## 5.5.1 Ενεργοποίηση οικονομικής λειτουργίας

- ▶ Πιέστε το  για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα, για να ενεργοποιηθεί η οικονομική λειτουργία.
  - ◁ Η ένδειξη  εμφανίζεται στην οθόνη.

## 5.6 Χρονοδιακόπτης

### 5.6.1 Ρύθμιση ελεγχόμενης μέσω χρόνου ενεργοποίησης

**Προϋπόθεση:** Η μονάδα fan coil πρέπει να είναι απενεργοποιημένη.

- ▶ Πιέστε το , για να ρυθμίσετε το χρονικό διάστημα, μετά από το οποίο θα ενεργοποιείται η μονάδα fan coil.
- ▶ Πιέστε το  και το , για να ρυθμίσετε το χρονικό διάστημα μέχρι την ενεργοποίηση.
  - Η ρύθμιση πραγματοποιείται σε βήματα της 0,5 ώρας.
- ▶ Πιέστε το , για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση ή περιμένετε μέχρι να απενεργοποιηθεί η οθόνη.
  - ◁ Η μονάδα fan coil ενεργοποιείται αυτόματα μετά από τη λήξη του ρυθμισμένου χρονικού διαστήματος.

### 5.6.2 Ρύθμιση ελεγχόμενης μέσω χρόνου απενεργοποίησης

**Προϋπόθεση:** Η μονάδα fan coil πρέπει να είναι ενεργοποιημένη.

- ▶ Πιέστε το , για να ρυθμίσετε το χρονικό διάστημα, μετά από το οποίο θα απενεργοποιείται η μονάδα fan coil.
- ▶ Πιέστε το  και το , για να ρυθμίσετε το χρονικό διάστημα μέχρι την απενεργοποίηση.

– Η ρύθμιση πραγματοποιείται σε βήματα της 0,5 ώρας.

- ▶ Πιέστε το , για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση ή περιμένετε μέχρι να απενεργοποιηθεί η οθόνη.
  - ◁ Η μονάδα fan coil απενεργοποιείται αυτόματα μετά από τη λήξη του ρυθμισμένου χρονικού διαστήματος.

### 5.6.3 Απενεργοποίηση χρονοδιακόπτη

1. Πιέστε το  για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, ώστε να απενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση.
  - ◁ Η ένδειξη  εμφανίζεται στην οθόνη.
2. Ή ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση στις 0,0 ώρες, ώστε να απενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση.

## 5.7 Κλειδωμα και ξεκλειδωμα πλήκτρων

1. Πιέστε ταυτόχρονα το  και το  για περισσότερο από 1,5 δευτερόλεπτα, για να ενεργοποιηθεί το κλειδωμα πλήκτρων.
  - ◁ Η ένδειξη  εμφανίζεται στην οθόνη.
  - ◁ Εάν πατηθεί κάποιο πλήκτρο, αναβοσβήνει η ένδειξη .
2. Πιέστε εκ νέου ταυτόχρονα το  και το  για περισσότερο από 1,5 δευτερόλεπτα, για να απενεργοποιηθεί το κλειδωμα πλήκτρων.
  - ◁ Η ένδειξη  σβήνει στην οθόνη.

## 6 Αποκατάσταση βλαβών

### 6.1 Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών

- ▶ Σε περίπτωση εμφάνισης του μηνύματος σφάλματος **E1** στην περιοχή της ρύθμισης θερμοκρασίας, ακολουθήστε τις οδηγίες στον πίνακα στο παράρτημα. (→ σελίδα 23)
- ▶ Σε περίπτωση εμφάνισης του μηνύματος σφάλματος , ακολουθήστε τις οδηγίες στον πίνακα στο παράρτημα. (→ σελίδα 23)
- ▶ Σε περίπτωση εμφάνισης του μηνύματος σφάλματος , ακολουθήστε τις οδηγίες στον πίνακα στο παράρτημα. (→ σελίδα 23)
- ▶ Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί άψογα, απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

## 7 Φροντίδα

### 7.1 Φροντίδα προϊόντος

- ▶ Καθαρίζετε την επένδυση με ένα νωπό πανί και λίγο σαπούνι χωρίς διαλυτικό.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε σπρέι, τριβικά καθαριστικά, απορρυπαντικά, καθαριστικά που περιέχουν διαλυτικά ή χλώριο.

## 8 Θέση εκτός λειτουργίας

### 8.1 Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- ▶ Πιέστε το .
- ◁ Η ένδειξη  εμφανίζεται συνεχώς στην οθόνη.

### 8.2 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- ▶ Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος. Παρακαλώ απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό.

## 9 Ανακύκλωση και απόρριψη

- ▶ Επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευασίας να γίνεται από τον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.



■ Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες, οι οποίες φέρουν αυτή τη σήμανση, οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες βλαβερές για την υγεία και το περιβάλλον.

- ▶ Παραδώστε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες.

Ισχύς: Κροατία

Υποδείξεις για το νόμο σχετικά με τη βιώσιμη διαχείριση απορριμμάτων καθώς και για τον κανονισμό σχετικά με τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο της Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών**

### **10.1 Εγγύηση**

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση κατασκευαστή, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά.

### **10.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών**

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο παράρτημα ή στον ιστότοπό μας.

## Παράρτημα

# A Αποκατάσταση βλαβών και σφαλμάτων

## A.1 Αποκατάσταση σφαλμάτων

Μήνυμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα
E1 Βλάβη αισθητήρα θερμοκρασίας	Ο ελεγκτής είναι ελαττωματικός.	▶ Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό τον έλεγχο του ελεγκτή και αντικαταστήστε τον, εάν έχει υποστεί ζημιά.
	Ο ελεγκτής είναι εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία. Μετράει υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία και μεταβαίνει σε λειτουργία βλάβης.	▶ Βεβαιωθείτε ότι ο ελεγκτής δεν είναι απευθείας εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία.
 Σφάλμα στη σύνδεση διαύλου Modbus	Η σύνδεση διαύλου Modbus διακόπηκε.	▶ Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό τον έλεγχο της σύνδεσης δικτύου.
	Η σύνδεση διαύλου Modbus έχει διαμορφωθεί λανθασμένα.	▶ Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό τον έλεγχο της διαμόρφωσης της σύνδεσης δικτύου.
 Σφάλμα στη λειτουργία ψύξης	Ο ελεγκτής είναι ελαττωματικός.	▶ Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό τον έλεγχο του ελεγκτή και αντικαταστήστε τον, εάν έχει υποστεί ζημιά.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>25</b>	<b>8</b>	<b>Puesta fuera de servicio .....</b>	<b>32</b>
1.1	Utilización adecuada.....	25	8.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....	32
1.2	Indicaciones generales de seguridad .....	25	8.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	32
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación .....</b>	<b>27</b>	<b>9</b>	<b>Reciclaje y eliminación .....</b>	<b>32</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	27	<b>10</b>	<b>Garantía y servicio de atención al cliente.....</b>	<b>32</b>
2.2	Conservación de la documentación .....	27	10.1	Garantía.....	32
2.3	Validez de las instrucciones .....	27	10.2	Servicio de Asistencia Técnica ....	32
<b>3</b>	<b>Descripción del aparato .....</b>	<b>27</b>	<b>Anexo .....</b>	<b>33</b>	
3.1	Estructura del producto.....	27	<b>A</b>	<b>Solución de problemas y averías .....</b>	<b>33</b>
3.2	Función principal.....	27	A.1	Eliminación del fallo .....	33
3.3	Placa de características.....	27			
3.4	Homologación CE.....	28			
<b>4</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>28</b>			
4.1	Estructura de uso.....	28			
4.2	Concepto de uso.....	28			
<b>5</b>	<b>Funciones de uso y visualización .....</b>	<b>29</b>			
5.1	On/off .....	29			
5.2	Selección del modo de funcionamiento .....	29			
5.3	Velocidad de los ventiladores .....	30			
5.4	Temperatura nominal.....	30			
5.5	Funcionamiento en el modo Eco.....	30			
5.6	Programador.....	31			
5.7	Bloqueo y desbloqueo de teclas .....	31			
<b>6</b>	<b>Solución de averías .....</b>	<b>31</b>			
6.1	Detección y solución de averías .....	31			
<b>7</b>	<b>Cuidados .....</b>	<b>32</b>			
7.1	Cuidado del producto.....	32			

# 1 Seguridad

## 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto es un regulador que sirve para controlar una instalación de calefacción y refrigeración con convector fan-coil en función de la temperatura ambiente y con un temporizador programable.

El producto está diseñado para regular una instalación de calefacción y refrigeración con convector fan-coil y otros posibles generadores de calor eléctricos del mismo fabricante con interfaz Modbus.

En función del sistema instalado, el regulador de temperatura ambiente regula:

- Refrigeración
- Funcionamiento del convector fan-coil
- Calefacción

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y manteni-

miento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### **¡Atención!**

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

## 1.2 Indicaciones generales de seguridad

### 1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.



- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.



## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

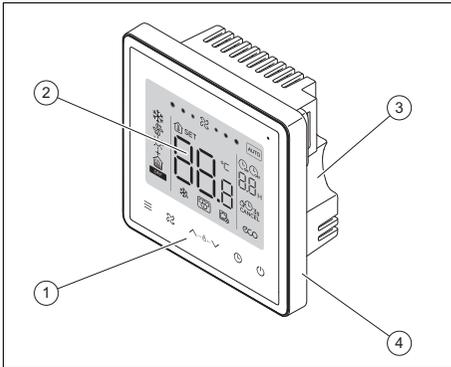
Estas instrucciones son válidas únicamente para:

#### Aparato - Referencia del artículo

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Estructura del producto



- |   |                     |   |                                    |
|---|---------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Interfaz de usuario | 3 | Parte frontal del panel de control |
| 2 | Pantalla            | 4 | Cubierta trasera                   |

### 3.2 Función principal

El regulador controla la instalación de calefacción y la refrigeración.

No se produce ningún cambio automático del modo de funcionamiento.

#### 3.2.1 Calefacción

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada, el regulador activa la calefacción.

En el modo calefacción, el convector fan-coil aumenta la temperatura de la estancia en la que está instalado.

#### 3.2.2 Refrigeración

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente supera la temperatura deseada, el regulador activa la refrigeración.

En el modo refrigeración, el convector fan-coil reduce la temperatura de la estancia en la que está instalado.

### 3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte posterior del producto y queda inaccesible una vez realizado el montaje en una pared.

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Dato	Significado
Código de barras EAN13	Identificación del producto
V	Tensión de servicio
A	Corriente nominal
IP	Clase de protección
°C	Temperatura ambiente
%RH	Humedad relativa admisible

### 3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

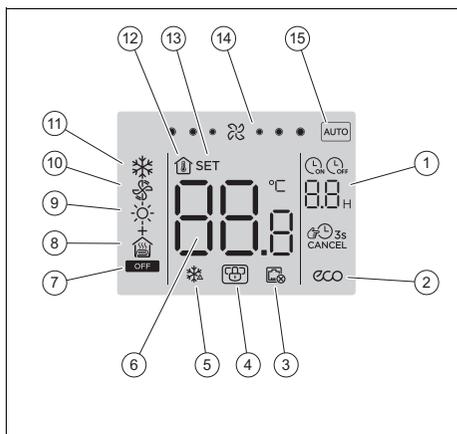
## 4 Funcionamiento

### 4.1 Estructura de uso

#### 4.1.1 Descripción de la pantalla

Descripción de la pantalla

\* solo disponible con la conexión de red

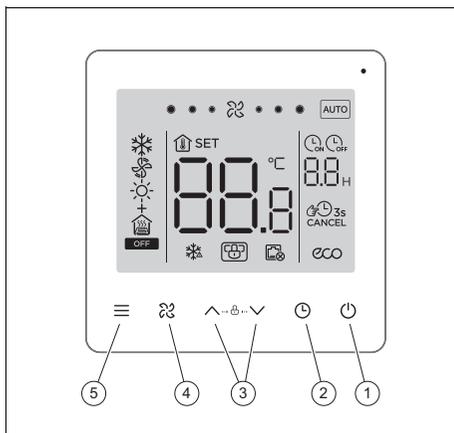


#### Descripción de la pantalla

- |   |   |
|---|---|
| 1 Programador                               | 7 Convector fan-coil desconectado       |
| 2 Modo Eco                                  | 8 Calefacción adicional eléctrica*      |
| 3 Indicador de errores: sin conexión Modbus | 9 Modo de calefacción                   |
| 4 Bloqueo de teclas activado                | 10 Modo ventilador refrigeración        |
| 5 Indicador de errores: modo refrigeración  | 11 Indicador de la temperatura ambiente |
| 6 Indicador de temperatura                  |   |

- |   |  |
|---|--|
| 13 Modo de funcionamiento no disponible | 15 Velocidad automática del ventilador |
| 14 Velocidad del ventilador             |  |

### 4.2 Concepto de uso



- |   |   |
|---|---|
| 1 On/off  | 4 Ajustar la velocidad del ventilador/activar el modo Eco |
| 2 Abrir el ajuste del programador                             | 5 Selección del modo de funcionamiento                    |
| 3 Ajustar el valor mostrado (temperatura, hora y programador) |   |

Tecla	Funcionamiento
	Esta tecla permite conectar o desconectar el convector fan-coil.
	Esta tecla permite conectar o desconectar el programador.
	Estas teclas permiten ajustar el valor mostrado durante el ajuste de la temperatura nominal, la hora o el programador. Estas dos teclas también se utilizan para conectar o desconectar el bloqueo de teclas.

Tecla	Funcionamiento
	<p>Esta tecla permite activar y seleccionar las revoluciones del ventilador:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- automático</li> <li>- Número de revoluciones bajo</li> <li>- Número de revoluciones estándar</li> <li>- Número de revoluciones alto</li> </ul> <p>Esta tecla también se utiliza para activar o desactivar el modo Eco</p>
	<p>Esta tecla permite activar y seleccionar el modo de funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- refrigeración </li> <li>- calentamiento </li> <li>- modo ventilador </li> <li>- calefacción adicional eléctrica </li> <li>- calentamiento  y calefacción adicional eléctrica </li> </ul>

Configuración del sistema	Orden de los modos de funcionamiento
Circuito de refrigeración del sistema de dos tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> </ul>
Circuito de calefacción y refrigeración del sistema de dos tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calentamiento</li> </ul>
Circuito de refrigeración del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> </ul>
Circuito de calefacción del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> <li>▶ Calentamiento y calefacción adicional eléctrica</li> </ul>
Circuito de calefacción y de refrigeración del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calentamiento</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> <li>▶ Calentamiento y calefacción adicional eléctrica</li> </ul>

\* solo disponible con la conexión de red

## 5 Funciones de uso y visualización

### 5.1 On/off

- ▶ Pulse  para conectar el regulador.

### 5.2 Selección del modo de funcionamiento

1. Para activarlo, pulse varias veces  y seleccione el modo de funcionamiento.
2. En función de la configuración del sistema, el modo de funcionamiento se muestra en la pantalla en el orden mostrado en la siguiente tabla:

#### 5.2.1 Selección del modo refrigeración

1. Para activarlo, pulse varias veces  y seleccione el modo refrigeración.  
 aparece en la pantalla.
2. Pulse  y  para ajustar la temperatura.
3. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 30)

## 5.2.2 Selección del modo calefacción

1. Para activarlo, pulse varias veces  y seleccione el modo calefacción.  
 aparece en la pantalla.
2. Pulse  y  para ajustar la temperatura.
3. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 30)

## 5.3 Velocidad de los ventiladores

Las revoluciones del ventilador se pueden ajustar en todos los modos de funcionamiento.

### 5.3.1 Ajuste de las revoluciones del ventilador

- ▶ Pulse  para ajustar las revoluciones del ventilador.
  - Número de revoluciones automático:  

  - Número de revoluciones bajo:  

  - Número de revoluciones medio:  

  - Número de revoluciones alto:  


## 5.4 Temperatura nominal

La temperatura nominal se puede ajustar en los siguientes modos de funcionamiento:

- Refrigeración
- Calentamiento
- Calefacción adicional eléctrica
- Calentamiento y calefacción adicional eléctrica

La temperatura nominal debe encontrarse entre 17 °C y 30 °C.

## 5.4.1 Ajuste de la temperatura nominal

- ▶ Pulse  y  para ajustar la temperatura nominal.
  - El ajuste se realiza en pasos de 0,5 °C.

## 5.5 Funcionamiento en el modo Eco

El modo Eco es una alternativa de ahorro de energía en todos los modos de funcionamiento y al mismo tiempo logra condiciones ambiente confortables.

En el modo Eco, los modos de funcionamiento se adaptan como se indica a continuación:

Modo de funcionamiento	Temperatura nominal	Velocidad del ventilador
Refrigeración (modo Eco)	26 °C	baja
Modo ventilador (modo Eco)		baja
Calentamiento (modo Eco)	18 °C	baja
Calefacción adicional (modo Eco)	18 °C	baja
Calentamiento y calefacción adicional eléctrica (modo Eco)	18 °C	baja

### 5.5.1 Conexión del modo Eco

- ▶ Pulse  durante más de 2 segundos para conectar el modo Eco.
  - ◁  aparece en la pantalla.

## 5.6 Programador

### 5.6.1 Ajuste de la conexión con regulación del tiempo

**Condición:** El convector fan-coil debe estar desconectado.

- ▶ Pulse  para establecer el período de tiempo después del cual el convector fan coil se conecta.
- ▶ Pulse  y  para establecer el período de tiempo hasta la conexión.
  - El ajuste se realiza en pasos de 0,5 horas.
- ▶ Pulse  para confirmar el ajuste o espere hasta que se apague la pantalla.
  - ◁ El convector fan-coil se conecta automáticamente una vez transcurrido el período de tiempo ajustado.

### 5.6.2 Ajuste de la desconexión con regulación del tiempo

**Condición:** El convector fan-coil debe estar conectado.

- ▶ Pulse  para establecer el período de tiempo después del cual el convector fan coil se desconecta.
- ▶ Pulse  y  para establecer el período de tiempo hasta la desconexión.
  - El ajuste se realiza en pasos de 0,5 horas.
- ▶ Pulse  para confirmar el ajuste o espere hasta que se apague la pantalla.
  - ◁ El convector fan-coil se desconecta automáticamente una vez transcurrido el período de tiempo ajustado.

### 5.6.3 Desconexión del programador

1. Pulse  durante más de 3 segundos para desconectar el programador de conexión y desconexión.



◁  aparece en la pantalla.

2. O ajuste el programador de conexión y desconexión a 0,0 h para desconectarlo.

## 5.7 Bloqueo y desbloqueo de teclas

1. Mantenga pulsadas simultáneamente  y  durante más de 1,5 segundos para activar el bloqueo de teclas.
  - ◁  aparece en la pantalla.
  - ◁ Al pulsar una tecla,  parpadea
2. Mantenga pulsadas de nuevo simultáneamente  y  durante más de 1,5 segundos para desactivar el bloqueo de teclas.
  - ◁  desaparece de la pantalla.

## 6 Solución de averías

### 6.1 Detección y solución de averías

- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error **E1** en el área de ajuste de la temperatura. (→ Página 33)
- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error . (→ Página 33)
- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error . (→ Página 33)
- ▶ Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado.

## 7 Cuidados

### 7.1 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 8 Puesta fuera de servicio

### 8.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Pulse .
  - ◀  aparece permanentemente en la pantalla.

### 8.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encárguele a un profesional autorizado que ponga el producto definitivamente fuera de servicio. Recorra para ello a un profesional autorizado.

## 9 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pue-

den contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

**Validez:** Croacia

Puede encontrar información sobre la Ley de Gestión Sostenible de Residuos y la Ordenanza de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en la página web de Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantía y servicio de atención al cliente

### 10.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

### 10.2 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo o en nuestra página web.

## Anexo

### A Solución de problemas y averías

#### A.1 Eliminación del fallo

Mensaje de aviso	posible causa	Medida
E1 Sensor de temperatura averiado	El regulador está defectuoso.	▶ Encargue la revisión y sustitución del regulador si está dañado a un profesional autorizado.
	El regulador está expuesto a la radiación solar. Mide una temperatura demasiado alta y cambia al modo avería.	▶ Asegúrese de que el regulador no está expuesto a la radiación solar directa.
 Error en la conexión Modbus	La conexión Modbus se ha interrumpido.	▶ Encargue la revisión de la conexión en red a un profesional autorizado.
	La conexión Modbus no se configuró correctamente.	▶ Encargue la revisión de la configuración de la conexión en red a un profesional autorizado.
 Error en el modo refrigeración	El regulador está defectuoso.	▶ Encargue la revisión y sustitución del regulador si está dañado a un profesional autorizado.

# Kasutusjuhend

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Ohutus .....</b>	<b>35</b>	<b>10</b>	<b>Garantii ja klienditeenindus.....</b>	<b>42</b>
1.1	Otstarbekohane kasutamine.....	35	10.1	Garantii .....	42
1.2	Üldised ohutusjuhised.....	35	10.2	Klienditeenindus .....	42
<b>2</b>	<b>Märkused dokumentatsiooni kohta .....</b>	<b>37</b>	<b>Lisa</b> .....		<b>43</b>
2.1	Järgige kaaskehtivaid dokumente .....	37	<b>A</b>	<b>Tõrgete ja vigade kõrvaldamine.....</b>	<b>43</b>
2.2	Dokumentide säilitamine.....	37	A.1	Vea kõrvaldamine .....	43
2.3	Juhendi kehtivus .....	37			
<b>3</b>	<b>Toote kirjeldus.....</b>	<b>37</b>			
3.1	Toote ülesehitus .....	37			
3.2	Põhifunktsioon .....	37			
3.3	Tüübisilt .....	37			
3.4	CE-tähis .....	38			
<b>4</b>	<b>Funktsioon .....</b>	<b>38</b>			
4.1	Kasutusstruktuur .....	38			
4.2	Kasutamispõhimõte .....	38			
<b>5</b>	<b>Juht- ja näidufunktsioonid .....</b>	<b>39</b>			
5.1	Sisse/välja.....	39			
5.2	Töörežiimi valimine .....	39			
5.3	Ventilaatori pööretearv.....	40			
5.4	Sihttemperatuur .....	40			
5.5	Kasutamine eco-režiimil.....	40			
5.6	Taimer.....	40			
5.7	Nuppude lukustamine ja vabastamine .....	41			
<b>6</b>	<b>Tõrgete kõrvaldamine .....</b>	<b>41</b>			
6.1	Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine .....	41			
<b>7</b>	<b>Hooldamine.....</b>	<b>41</b>			
7.1	Seadme hooldamine.....	41			
<b>8</b>	<b>Kasutusest kõrvaldamine.....</b>	<b>41</b>			
8.1	Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine .....	41			
8.2	Seadme lõplik kasutusest mahavõtt .....	41			
<b>9</b>	<b>Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus .....</b>	<b>42</b>			

# 1 Ohutus

## 1.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võidakse mõjutada toodet ja muid materiaalseid väärtusi.

See toode on regulaator, mis on mõeldud ventilaatoriga konvektoriga kütte- ja jahutussüsteemi juhtimiseks vastavalt ruumi temperatuurile ja programmeeritavale aeglülitusele.

Toode on ette nähtud ventilaatoriga konvektoriga ja võimalike teiste sama tootja elektriliste soojusallikatega varustatud kütte- ja jahutussüsteemi reguleerimiseks Modbusi liidese abil.

Ruumitemperatuuri regulaator reguleerib olenevalt paigaldatud süsteemist järgmist:

- jahutamine
- ventilaatoriga konvektori funktsioon
- kütmine

Sihtotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutusjuhendite järgimine
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Seda toodet tohivad lapsed alates 8. eluaastast, piiratud kehaliste, meeleliste ja vaimsete võimetega inimesed või inimesed, kellel napib vastavaid kogemusi ja teadmisi, kasutada ainult juhul, kui nad on järelevalve all või kui neid on toote ohutu kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad toote kasutamisega kaasnevat ohte. Lapsed ei tohi tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta toodet puhastada ega hooldada.

Selles juhendis kirjeldatud erinev või siinkirjeldatud ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

### Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

## 1.2 Üldised ohutusjuhised

### 1.2.1 Valest kasutamisest tingitud oht

Vale kasutamine võib ohustada kasutajat ja ümbritsevat ning tekitada materiaalselt kahju.

- ▶ Lugege hoolikalt käesolevat juhendit ja kõiki kaasapandud dokumente, eriti peatükki "Ohutus" ja ohutusjuhiseid.



- ▶ Teostage ainult neid toiminguid, mida käesolev kasutusjuhend ette näeb.



## 2 Märkused dokumentatsiooni kohta

### 2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ▶ Järgige tingimata kõiki süsteemi komponentidega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.

### 2.2 Dokumentide säilitamine

- ▶ Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

### 2.3 Juhendi kehtivus

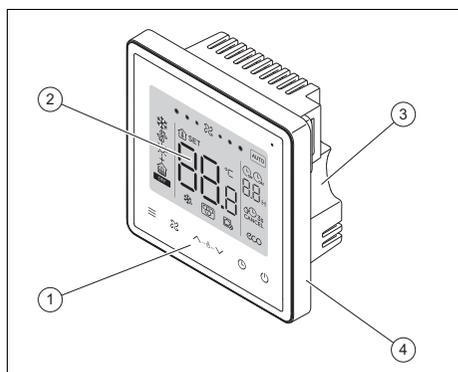
See juhend kehtib ainult:

#### Seadme artiklinumber

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Toote kirjeldus

### 3.1 Toote ülesehitus



- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1 Kasutajaliides | 3 Juhtpaneel    |
| 2 Ekraan         | 4 Tagumine kate |

### 3.2 Põhifunktsioon

Regulaator juhhib kütteseadet ja jahutamist. Töörežiimi automaatset muutmist ei toimu.

#### 3.2.1 Küte

Ruumi temperatuuriandur mõõdab ruumi temperatuuri. Kui ruumi temperatuur on soovitud temperatuurist madalam, aktiveerib regulaator kütmise.

Kütterežiimil suurendab ventilaatori konvektor temperatuuri ruumis, kus see on paigaldatud.

#### 3.2.2 Jahutamine

Ruumi temperatuuriandur mõõdab ruumi temperatuuri. Kui ruumi temperatuur on soovitud temperatuurist kõrgem, aktiveerib regulaator jahutuse.

Jahutusrežiimil langetab ventilaatori konvektor temperatuuri ruumis, kus see on paigaldatud.

### 3.3 Tüübisilt

Tüübisilt paikneb toote tagaküljel ega ole pärast seinale paigaldamist enam ligipääsetav.

Tüübisildil on järgmised andmed:

Tüübisildi andmed	Tähendus
EAN13-võtkood	Seadme identifitseerimine
V	Talituspinge
A	Nimivool
IP	Kaitseklass
°C	Keskonnatemperatuur
%RH	Lubatud suhteline õhuniiskus

### 3.4 CE-tähis



CE-märgistusega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

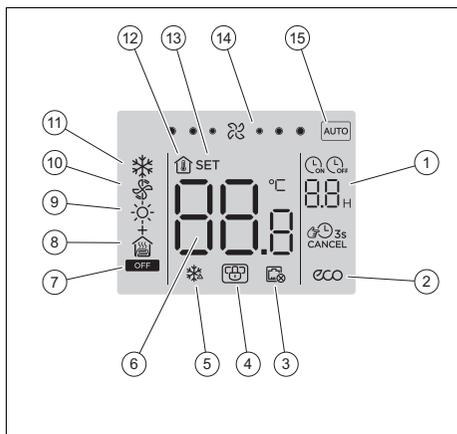
## 4 Funktsioon

### 4.1 Kasutusstruktuur

#### 4.1.1 Ekraani kirjeldus

Ekraani kirjeldus

\* saadaval ainult võrguühenduse korral

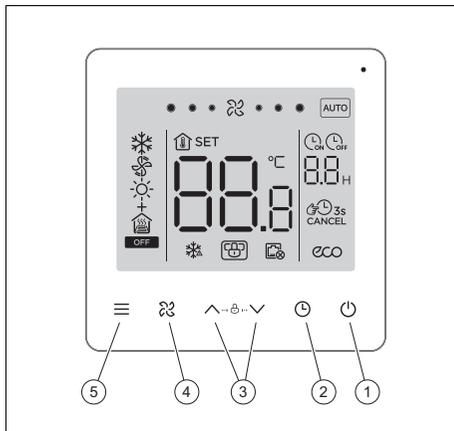


#### Ekraani kirjeldus

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1 Taimer                  | 7 Ventilaatoriga konvektor välja lülitatud |
| 2 eco-režiim              | 8 Elektriline lisakütteseade*              |
| 3 Veanaät: Modbus-ühendus | 9 Kütterežiim                              |
| 4 Klahvilukk aktiveeritud | 10 Ventilaatori režiim                     |
| 5 Veanaät: jahutusrežiim  | 11 Jahutusrežiim                           |
| 6 Temperatuurinäidik      | 12 Keskkonnatemperatuuri näit              |

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 13 Töörežiim ei ole saadaval | 15 Ventilaatori automaatne pöörete arv |
| 14 Ventilaatori pööretearv   |  |

### 4.2 Kasutamispõhimõte



- |  |  |
|--|--|
| 1 Sisse/välja  | 4 Ventilaatori pöörete arvu seadmine / eco-režiimi aktiveerimine |
| 2 Taimeri seadete avamine                                      | 5 Töörežiimi valimine  |
| 3 Kuvatava väärtuse muutmise (temperatuur, kellaage ja taimer) |  |

Klahv	Funktsioon
	Klahvi kasutatakse ventilaatori konvektori sisse- või väljalülitamiseks.
	Nuppu kasutatakse taimeri sisse- ja väljalülitamiseks.
	Nuppe kasutatakse sihttemperatuuri, kellaaja või taimeri seadmisel kuvatava väärtuse muutmiseks. Mõlemaid nuppe kasutatakse ka klahviluku sisse- ja väljalülitamiseks.

Klahv	Funktsioon
	<p>Klahvi kasutatakse ventilaatori pööretearvu edasikerimiseks ja valimiseks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automaatne</li> <li>– väike pööretearv</li> <li>– Standardne pöörete arv</li> <li>– suur pööretearv</li> </ul> <p>Nuppu kasutatakse ka eco-režiimi sisse- ja väljalülitamiseks.</p>
	<p>Klahvi kasutatakse töörežiimide edasikerimiseks ja valimiseks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Jahutamine </li> <li>– Kütmine </li> <li>– Ventilaatorirežiim </li> <li>– Elektriline lisakütteseade </li> <li>– Kütmine  ja elektriline lisakütteseade </li> </ul>

Süsteemi konfiguratsioon	Töörežiimide järjestus
Kahetorusüsteemiga jahutuskontuur koos elektrilise lisakütteseadmega*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jahutamine</li> <li>▶ Ventilaatori režiim</li> <li>▶ Elektriline lisakütteseade</li> </ul>
Kahetorusüsteemiga küttekontuur koos elektrilise lisakütteseadmega*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jahutamine</li> <li>▶ Ventilaatori režiim</li> <li>▶ Elektriline lisakütteseade</li> <li>▶ Kütmine ja elektriline lisakütteseade</li> </ul>
Kahetorusüsteemiga kütte- ja jahutuskontuur koos elektrilise lisakütteseadmega*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jahutamine</li> <li>▶ Ventilaatori režiim</li> <li>▶ Kütmine</li> <li>▶ Elektriline lisakütteseade</li> <li>▶ Kütmine ja elektriline lisakütteseade</li> </ul>

\* saadaval ainult võrguühenduse korral

## 5 Juht- ja näidufunktsioonid

### 5.1 Sisse/välja

- ▶ Regulaatori sisselülitamiseks vajutage nuppu .

### 5.2 Töörežiimi valimine

1. Edasikerimiseks vajutage korduvalt nuppu  ja valige töörežiim.
2. Töörežiime kuvatakse ekraanil olenevalt süsteemi konfiguratsioonist järgmises tabelis toodud järjekorras.

Süsteemi konfiguratsioon	Töörežiimide järjestus
Kahetorusüsteemiga jahutuskontuur	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jahutamine</li> <li>▶ Ventilaatori režiim</li> </ul>
Kahetorusüsteemiga kütte- ja jahutuskontuur	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jahutamine</li> <li>▶ Ventilaatori režiim</li> <li>▶ Kütmine</li> </ul>

\* saadaval ainult võrguühenduse korral

#### 5.2.1 Jahutusrežiimi valimine

1. Edasikerimiseks vajutage korduvalt nuppu  ja valige jahutusrežiim.  
◀ Ekraanil kuvatakse .
2. Temperatuuri seadmiseks vajutage nuppe  ja .
3. Seadistage ventilaatori pööretearv. (→ lk 40)

#### 5.2.2 Kütterežiimi valimine

1. Edasikerimiseks vajutage korduvalt nuppu  ja valige kütterežiim.  
◀ Ekraanil kuvatakse .
2. Temperatuuri seadmiseks vajutage nuppe  ja .
3. Seadistage ventilaatori pööretearv. (→ lk 40)

## 5.3 Ventilatori pööretearv

Ventilatori pöörete arvu saab seada kõigis töörežiimides.

### 5.3.1 Ventilatori pööretearvu seadistamine

► Ventilatori pöörete arvu seadmiseks vajutage nuppu .

– automaatne pöörete arv: 

– väike pöörete arv: 

– keskmine pöörete

arv: 

– suur pöörete arv: 

## 5.4 Sihttemperatuur

Sihttemperatuuri saab seadistada järgmistes töörežiimides:

- Jahutamine
- Kütmine
- Elektriline lisaküttesead
- Kütmine ja elektriline lisaküttesead

Sihttemperatuur peab jääma vahemikku 17 °C kuni 30 °C.

### 5.4.1 Sihttemperatuuri seadistamine

- Seadke sihttemperatuur nuppudega  ja .
- Seadmine toimub 0,5 °C sammudega.

## 5.5 Kasutamine eco-režiimil

Eco-režiim on kõigil töörežiimidel energiasäästlikuks alternatiiviks, saavutades samal ajal mugavad keskkonnatingimused.

Eco-režiimil on töörežiimid kohandatud järgmiselt.

Töörežiim	Sihttemperatuur	Ventilatori kiirus
Jahutamine (eco-režiim)	26 °C	Väike

Töörežiim	Sihttemperatuur	Ventilatori kiirus
Ventilaatorirežiim (eco-režiim)		Väike
Kütmine (eco-režiim)	18 °C	Väike
Elektriline lisaküttesead (eco-režiim)	18 °C	Väike
Kütmine ja elektriline lisaküttesead (eco-režiim)	18 °C	Väike

### 5.5.1 Eco-režiimi sisselülitamine

- Eco-režiimi sisselülitamiseks vajutage nuppu  kauem kui 2 sekundit.
- ◁ Ekraanil kuvatakse .

## 5.6 Taimer

### 5.6.1 Aegjuhitava sisselülituse seadistamine

**Tingimus:** Ventilatori konvektor peab olema välja lülitatud.

- Ajavahemiku seadmiseks, mille järel ventilatoriga konvektor sisse lülitatakse, vajutage nuppu .
- Seadke ajavahemik sisselülitamiseni nuppudega  ja .
- Seadmine toimub 0,5-tunniste sammudega.
- Vajutage seade kinnitamiseks nuppu  või oodake, kuni ekraan välja lülitub.
- ◁ Ventilatoriga konvektor lülitub seadud ajavahemiku möödumisel automaatselt sisse.

### 5.6.2 Aegjuhitava väljalülituse seadistamine

**Tingimus:** Ventilatoriga konvektor peab olema sisse lülitatud.

- Ajavahemiku seadmiseks, mille järel ventilatoriga konvektor välja lülitatakse, vajutage nuppu .

- ▶ Seadke ajavahemik väljalülitamiseni nuppudega  ja .
- Seadmine toimub 0,5-tunniste samumudega.
- ▶ Vajutage seade kinnitamiseks nuppu  või oodake, kuni ekraan välja lülitub.
  - ◁ Ventilaatoriga konvektor lülitub seadud ajavahemiku möödumisel automaatselt välja.

### 5.6.3 Taimer väljalülitamine

1. Sisse- ja väljalülitustimeri väljalülitamiseks vajutage nuppu  kauem kui 3 sekundit.
  - ◁ Ekraanil kuvatakse  3s CANCEL.
2. Sisse- ja väljalülitustimeri saab välja lülitada ka sellega, kui seade selle 0,0 tunnil.

### 5.7 Nuppude lukustamine ja vabastamine

1. Klahviluku sisselülitamiseks vajutage korraka nuppe  ja  üle 1,5 sekundi.
  - ◁ Ekraanil kuvatakse .
  - ◁ Nupu vajutamisel hakkab  vilkuma.
2. Klahviluku väljalülitamiseks vajutage uuesti korraka nuppe  ja  üle 1,5 sekundi.
  - ◁ Ekraanil kustub .

## 6 Tõrgete kõrvaldamine

### 6.1 Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine

- ▶ Kui temperatuuri seadmise alasse ilmub veateade **E1**, järgige lisas olevas tabelis toodud juhiseid. (→ lk 43)
- ▶ Kui kuvatakse veateade , järgige lisas olevas tabelis toodud juhiseid. (→ lk 43)
- ▶ Kui kuvatakse veateade , järgige lisas olevas tabelis toodud juhiseid. (→ lk 43)
- ▶ Kui toode ei tööta laitmatult, pöörduge spetsialisti poole.

## 7 Hooldamine

### 7.1 Seadme hooldamine

- ▶ Puhastage väliskest niiske riidelapi ja vähese hulga lahustivaba seebiga.
- ▶ Ärge kasutage pihustatavaid vahendeid, küürimisvahendeid, loputusvahendeid, lahusteid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

## 8 Kasutusest kõrvaldamine

### 8.1 Seadme ajutine kasutusest kõrvaldamine

- ▶ Vajutage nuppu .
- ◁ Ekraanil kuvatakse pidevalt .

### 8.2 Seadme lõplik kasutusest mahavõtt

- ▶ Laske spetsialistil toode lõplikult kasutusest kõrvaldada. Pöörduge volitatud spetsialisti poole.

## 9 Ringlussevõtt ja jäätmekäitus

- ▶ Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.



■ Kui toode on tähistatud selle märgiga:

- ▶ ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.
- ▶ Viige toode selle asemel vanade elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti.



■ Kui toode sisaldab selle märgiga tähistatud patareisid, võivad patareid sisaldada tervist ja keskkonda kahjustavaid aineid.

- ▶ Viige patareid sellisel juhul patareide kogumispunkti.

**Kehtivus:** Horvaatia

Suuniseid jätkusuutliku jäätmemajanduse seaduse ning vanade elektri- ja elektroonikaseadmete määrase kohta leiate Vaillanti veebilehel [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantii ja klienditeenindus

### 10.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta küsige tagaküljel toodud kontaktaadressil.

### 10.2 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate Lisast või meie veebisaidilt.

# A Tõrgete ja vigade kõrvaldamine

## A.1 Vea kõrvaldamine

Teade	Võimalik põhjus	Meede
E1 Temperatuuriandur defektne	Regulaator on defektne.	▶ Laske regulaatorit spetsialistil kontrollida ja kahjustuste esinemise korral välja vahetada.
	Regulaatorile langeb otsene päikesekiirgus. Mõõdetud temperatuur on liiga kõrge ja regulaator lülitab sisse avariirežiimi.	▶ Kontrollige, et regulaator ei oleks otsese päikesekiirguse käes.
 Modbus-ühenduse viga	Modbus-ühendus on katkenud.	▶ Laske spetsialistil kontrollida võrguühendust.
	Modbus-ühendus on valesti konfigureeritud.	▶ Laske spetsialistil võrguühenduse konfiguratsiooni kontrollida.
 Jahutusrežiimi viga	Regulaator on defektne.	▶ Laske regulaatorit spetsialistil kontrollida ja kahjustuste esinemise korral välja vahetada.

# Käyttöohjeet

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Turvallisuus</b> .....	<b>45</b>
1.1	Tarkoituksenmukainen käyttö .....	45
1.2	Yleiset turvaohjeet .....	45
<b>2</b>	<b>Dokumentaatiota koskevat ohjeet</b> .....	<b>47</b>
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat.....	47
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen .....	47
2.3	Ohjeiden voimassaolo .....	47
<b>3</b>	<b>Tuotekuvaus</b> .....	<b>47</b>
3.1	Tuotteen rakenne.....	47
3.2	Päätoiminto.....	47
3.3	Tyypikilpi .....	47
3.4	CE-merkintä .....	48
<b>4</b>	<b>Toiminta</b> .....	<b>48</b>
4.1	Käyttörakenne.....	48
4.2	Käyttökonsepti .....	48
<b>5</b>	<b>Käyttö- ja näyttötoiminnot</b> .....	<b>49</b>
5.1	Päälle/pois .....	49
5.2	Tilan valinta.....	49
5.3	Puhaltimen kierrosluku .....	50
5.4	Ohjelämpötila .....	50
5.5	Käyttö eco-tilassa .....	50
5.6	Ajastin .....	50
5.7	Painikkeiden lukitus ja lukituksen poisto .....	51
<b>6</b>	<b>Häiriöiden korjaaminen</b> .....	<b>51</b>
6.1	Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen .....	51
<b>7</b>	<b>Huolto</b> .....	<b>51</b>
7.1	Tuotteen hoito.....	51
<b>8</b>	<b>Käytöstäpoisto</b> .....	<b>51</b>
8.1	Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto.....	51
8.2	Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti .....	51
<b>9</b>	<b>Kierrätys ja hävittäminen</b> .....	<b>51</b>
<b>10</b>	<b>Takuu ja asiakaspalvelu</b> .....	<b>52</b>
10.1	Takuu .....	52
10.2	Asiakaspalvelu.....	52

Liite .....	53
-------------	----

<b>A</b>	<b>Häiriöiden ja vikojen korjaaminen</b> .....	<b>53</b>
A.1	Vikojen korjaaminen .....	53

# 1 Turvallisuus

## 1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tämä tuote on säädin, jolla ohjataan puhallinkonvektorilla varustettua lämmitys- ja jäähdytyslaitetta huonelämpötilan ja ohjelmoitavissa olevan aikakytkenän mukaan.

Tuote on tarkoitettu sellaisen lämmitys- ja jäähdytyslaitteen säätöön, jossa on saman valmistajan Modbus-liittimellinen puhallinkonvektori ja mahdollisesti muita sähkölämmittämiä.

Huonelämpötilan säädin säätää asennetun järjestelmän mukaan seuraavia:

- Jäähdytys
- Puhallinkonvektorin toiminto
- Lämmitys

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

### **Huomautus!**

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

## 1.2 Yleiset turvaohjeet

### 1.2.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- ▶ Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut päte-



vät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.

- ▶ Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.



## 2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

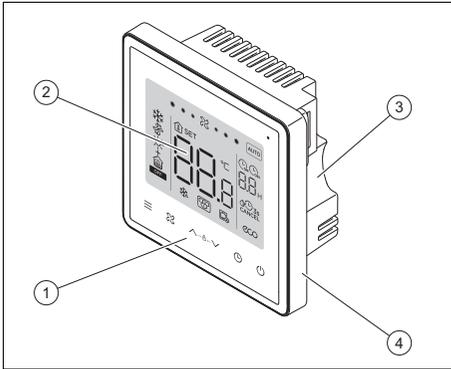
Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

#### Tuote – tuotenumero

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Tuotekuvaus

### 3.1 Tuotteen rakenne



1 Käyttöliittymä  
2 Näyttö

3 Etupaneeli  
4 Takasuojus

## 3.2 Päätoiminto

Säädin ohjaa lämmityslaitetta ja jäähdytystä.

Tilaa ei muuteta automaattisesti.

### 3.2.1 Lämmitys

Huonelämpötila-anturi mittaa huonelämpötilaa. Jos huonelämpötila on alhaisempi kuin tavoitelämpötila, säädin kytkee lämmityksen päälle.

Lämmityskäytön yhteydessä puhallinkonvektori nostaa lämpötilaa huoneessa, johon se on asennettu.

### 3.2.2 Jäähdytys

Huonelämpötila-anturi mittaa huonelämpötilaa. Jos huonelämpötila on korkeampi kuin tavoitelämpötila, säädin kytkee jäähdytyksen päälle.

Jäähdytyskäytön yhteydessä puhallinkonvektori laskee lämpötilaa huoneessa, johon se on asennettu.

### 3.3 Tyypikilpi

Tyypikilpi sijaitsee tuotteen takapuolella, eikä siihen pääse enää käsiksi seinään asennuksen jälkeen.

Tyypikilvessä on ilmoitettu seuraavat tiedot:

Tyypikilven tiedot	Merkitys
EAN13-viivakoodi	Tuotteen tunnistus
V	Käyttöjännite
A	Nimellisvirta
IP	Suojaluokka
°C	Ympäristön lämpötila
RH %	Sallittu suhteellinen ilmankosteus

### 3.4 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

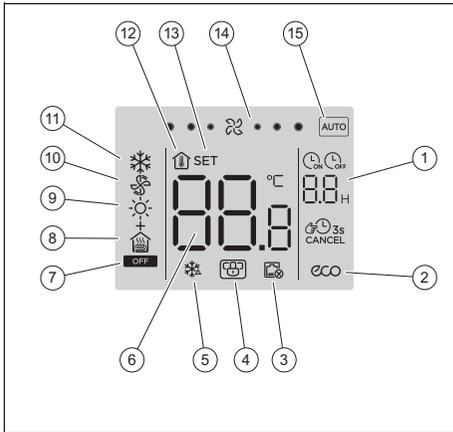
## 4 Toiminta

### 4.1 Käyttöraakenne

#### 4.1.1 Näytön kuvaus

Näytön kuvaus

\* Vain jos verkkoyhteys käytettävissä

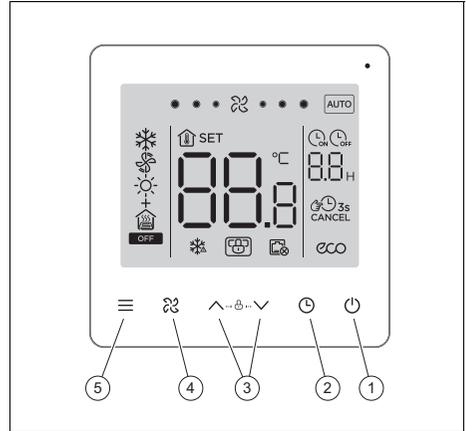


#### Näytön kuvaus

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Ajastin                        | 7 Puhallinkonvektori kytketty pois päältä |
| 2 eco-tila                       | 8 Sähköinen lisälämmitys*                 |
| 3 Vikanäyttö: ei Modbus-yhteyttä | 9 Lämmityskäyttö                          |
| 4 Näppäinlukitus aktivoitu       | 10 Puhallinkäyttö                         |
| 5 Vikanäyttö: jäähdytyskäyttö    | 11 Jäähdytyskäyttö                        |
| 6 Lämpötilan näyttö              | 12 Ympäristön lämpötilan näyttö           |

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 13 Tila ei käytettävissä  | 15 Puhaltimen automaattinen kierrosluku |
| 14 Puhaltimen kierrosluku |   |

### 4.2 Käyttökonsepti



- |   |  |
|---|--|
| 1 Päälle/pois   | 4 Puhaltimen kierrosluvun määrittäminen / eco-tilan aktivointi |
| 2 Ajustimen asetuksen avaaminen                         | 5 Tilan valinta  |
| 3 Näyttöarvon asetus (lämpötila, kellonaika ja ajastin) |  |

Painike	Toiminta
	Painikkeen avulla puhallinkonvektori kytketään päälle tai pois päältä.
	Painikkeen avulla ajastin kytketään päälle- tai pois päältä.
	Painikkeiden avulla säädetään näytössä näkyvää tavoitelämpötilan, kellonajan tai ajastimen arvoa. Kumpaakin painiketta käytetään myös näppäinlukituksen käyttöönottoon ja käytöstäpoistoon.

Painike	Toiminta
	Painikkeen avulla selataan puhaltimen kierroslukuja ja valitaan puhaltimen kierrosluku: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Automaattinen</li> <li>– Pieni kierrosluku</li> <li>– Vakiokierrosluku</li> <li>– Suuri kierrosluku</li> </ul> Painiketta käytetään myös eco-tilan päälle- ja poiskytkentään
	Painikkeen avulla selataan tiloja ja valitaan tila: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Jäähdytys </li> <li>– Lämmitys </li> <li>– Puhallinkäyttö </li> <li>– Sähköinen lisälämmitys </li> <li>– Lämmitys  ja sähköinen lisälämmitys </li> </ul>

Järjestelmäkonfiguraatio	Tilojen järjestys
Kaksiputkijärjestelmän lämmityspiiri ja sähköinen lisälämmitys*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jäähdytys</li> <li>▶ Puhallinkäyttö</li> <li>▶ Sähköinen lisälämmitys</li> <li>▶ Lämmitys ja sähköinen lisälämmitys</li> </ul>
Kaksiputkijärjestelmän lämmitys- ja jäähdytyspiiri ja sähköinen lisälämmitys*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jäähdytys</li> <li>▶ Puhallinkäyttö</li> <li>▶ Lämmitys</li> <li>▶ Sähköinen lisälämmitys</li> <li>▶ Lämmitys ja sähköinen lisälämmitys</li> </ul>

\* Vain jos verkkoyhteys käytettävissä

- Ammatilainen määrittää järjestelmäkonfiguraation säätimen käyttöönoton yhteydessä.

## 5 Käyttö- ja näyttötoiminnot

### 5.1 Päälle/pois

- ▶ Kytke säädin päälle painamalla .

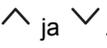
### 5.2 Tilan valinta

1. Selaa painamalla useita kertoja  ja valitse tila.
2. Tila näytetään näytössä järjestelmäkonfiguraation mukaan seuraavassa taulukossa näkyvässä järjestyksessä:

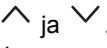
Järjestelmäkonfiguraatio	Tilojen järjestys
Kaksiputkijärjestelmän jäähdytyspiiri	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jäähdytys</li> <li>▶ Puhallinkäyttö</li> </ul>
Kaksiputkijärjestelmän lämmitys- ja jäähdytyspiiri	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jäähdytys</li> <li>▶ Puhallinkäyttö</li> <li>▶ Lämmitys</li> </ul>
Kaksiputkijärjestelmän jäähdytyspiiri ja sähköinen lisälämmitys*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jäähdytys</li> <li>▶ Puhallinkäyttö</li> <li>▶ Sähköinen lisälämmitys</li> </ul>

\* Vain jos verkkoyhteys käytettävissä

### 5.2.1 Jäähdytyskäytön valinta

1. Selaa painamalla useita kertoja  ja valitse jäähdytyskäyttö.
  - ◀  näytetään näytössä.
2. Aseta lämpötila painamalla .
3. Määritä puhaltimen kierrosluku. (→ sivu 50)

### 5.2.2 Lämmityskäytön valinta

1. Selaa painamalla useita kertoja  ja valitse lämmityskäyttö.
  - ◀  näytetään näytössä.
2. Aseta lämpötila painamalla .
3. Määritä puhaltimen kierrosluku. (→ sivu 50)

### 5.3 Puhaltimen kierrosluku

Puhaltimen kierrosluku voidaan säätää kaikissa tiloissa.

#### 5.3.1 Puhaltimen kierrosluvun määrittäminen

► Määritä puhaltimen kierrosluku painamalla .

- automaattinen kierrosluku: 
- pieni kierrosluku: 
- keskimääräinen kierrosluku: 
- suuri kierrosluku: 

### 5.4 Ohjelämpötila

Tavoitelämpötilaa voidaan säätää seuraavissa tiloissa:

- Jäähdytys
- Lämmitys
- Sähköinen lisälämmitys
- Lämmitys ja sähköinen lisälämmitys

Tavoitelämpötilan täytyy olla 17 °C ... 30 °C.

#### 5.4.1 Tavoitelämpötila asetus

- Aseta tavoitelämpötila painamalla  ja .
- Asetuksen säätöväli on 0,5 °C.

### 5.5 Käyttö eco-tilassa

eco-tilaa voidaan käyttää kaikissa käyttötiloissa energiaa säästävänä vaihtoehtona, joka mahdollistaa samalla miellyttävät ympäristöolosuhteet.

eco-tilassa käyttötilat mukautetaan seuraavasti:

Tila	Ohjelämpötila	Puhaltimen nopeus
Jäähdytys (eco-tila)	26 °C	pieni

Tila	Ohjelämpötila	Puhaltimen nopeus
Puhallinkäyttö (eco-tila)		pieni
Lämmitys (eco-tila)	18 °C	pieni
Sähköinen lisälämmitys (eco-tila)	18 °C	pieni
Lämmitys ja sähköinen lisälämmitys (eco-tila)	18 °C	pieni

#### 5.5.1 eco-tilan kytkeminen päälle

- Kytke eco-tila päälle painamalla  yli 2 sekuntia.
- ◁  näytetään näytössä.

### 5.6 Ajastin

#### 5.6.1 Aikaohjatun päällekytkennän asetus

**Edellytys:** Puhallinkonvektori on kytkettävä pois päältä.

- Paina  ja aseta aika, jonka jälkeen puhallinkonvektori kytketään päälle.
- Aseta aika päällekytkentään painamalla  ja .
- Asetuksen säätöväli on 0,5 tuntia.
- Vahvasta asetus painamalla  tai odota, kunnes näyttö sammuu.
- ◁ Puhallinkonvektori kytketään automaattisesti päälle, kun asetettu aika on kulunut.

#### 5.6.2 Aikaohjatun poiskytkennän asetus

**Edellytys:** Puhallinkonvektorin täytyy olla kytkettynä päälle.

- Paina  ja aseta aika, jonka jälkeen puhallinkonvektori kytketään pois päältä.
- Aseta aika poiskytkentään painamalla  ja .

– Asetuksen säätöväli on 0,5 tuntia.

- ▶ Vahvasta asetus painamalla  tai odota, kunnes näyttö sammuu.
  - ◁ Puhallinkonvektori kytketään automaattisesti pois päältä, kun asetettu aika on kulunut.

### 5.6.3 Ajastimen kytkeminen pois päältä

1. Kytke päälle- ja poiskytkennän ajastin pois päältä painamalla  yli 3 sekuntia.
  - ◁  **CANCEL** näytetään näytössä.
2. Vaihtoehtoisesti voit kytkeä päälle- ja poiskytkennän ajastimeen pois päältä asettamalla sen arvoksi 0,0 tuntia.

### 5.7 Painikkeiden lukitus ja lukituksen poisto

1. Ota näppäinlukitus käyttöön painamalla samanaikaisesti  ja  yli 1,5 sekuntia.
  - ◁  ilmestyy näyttöön.
  - ◁ Painiketta painettaessa  vilkkuu
2. Poista näppäinlukitus käytöstä painamalla uudelleen samanaikaisesti  ja  yli 1,5 sekuntia.
  - ◁  häviää näytöstä.

## 6 Häiriöiden korjaaminen

### 6.1 Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen

- ▶ Noudata lämpötila-asetusalueella näytettävän vikailmoituksen **E1** yhteydessä liitteenä olevan taulukon ohjeita. (→ sivu 53)
- ▶ Noudata vikailmoituksen  yhteydessä liitteenä olevan taulukon ohjeita. (→ sivu 53)

- ▶ Noudata vikailmoituksen  yhteydessä liitteenä olevan taulukon ohjeita. (→ sivu 53)
- ▶ Jos tuote ei toimi moitteettomasti, ota yhteyttä ammattilaiseen.

## 7 Huolto

### 7.1 Tuotteen hoito

- ▶ Puhdista verhoukostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotainainetta saippuaa.
- ▶ Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotainaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

## 8 Käytöstäpoisto

### 8.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

- ▶ Paina .
  - ◁  **OFF** näytetään näytössä jatkuvasti.

### 8.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- ▶ Anna ammattilaisen huolehtia tuotteen lopullisesta käytöstäpoistosta. Ota yhteyttä valtuutettuun ammattilaiseen.

## 9 Kierrätys ja hävittäminen

- ▶ Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



- ▶ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:
  - ▶ Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
  - ▶ Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



■ Jos tuote sisältää paristoja, jotka on merkitty tällä merkillä, paristot voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- ▶ Hävitä paristot tällöin toimittamalla ne paristojen keräyspisteeseen.

**Voimassaolo:** Kroatia

Lisätietoa kestävästä jätteenhuollosta koskevasta laista sekä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevasta asetuksesta löytyy Vaillant-verkkosivustolta osoitteesta [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Takuu ja asiakaspalvelu

### 10.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta saat ottamalla yhteyden taustapuolella ilmoitettuun osoitteeseen.

### 10.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä tai verkkosivustoltamme.

# Liite

## A Häiriöiden ja vikojen korjaaminen

### A.1 Vikojen korjaaminen

Ilmoitus	mahdollinen syy	Toimenpide
E1 Lämpötila-anturi on viallinen	Säädin on viallinen.	► Tarkastuta säädin ammattilaisella. Vaurioitunut säädin on vaihdettava.
	Säädin on auringonpaisteessa. Säätimen mittaama lämpötila on liian korkea, minkä vuoksi se kytketään vikatilaan.	► Varmista, että säädin ei sijaitse suorassa auringonpaisteessa.
 Modbus-yhteysvirhe	Modbus-yhteys keskeytyi.	► Tarkastuta verkkoyhteys ammattilaisella.
	Modbus-yhteys konfiguroitiin väärin.	► Tarkastuta verkkoyhteyden konfiguraatio ammattilaisella.
 Jäähdytyskäytön vika	Säädin on viallinen.	► Tarkastuta säädin ammattilaisella. Vaurioitunut säädin on vaihdettava.

# Notice d'emploi

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité</b> .....	<b>55</b>
1.1	Utilisation conforme .....	55
1.2	Consignes de sécurité générales.....	56
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation</b> .....	<b>57</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables .....	57
2.2	Conservation des documents .....	57
2.3	Validité de la notice.....	57
<b>3</b>	<b>Description du produit</b> .....	<b>57</b>
3.1	Structure du produit .....	57
3.2	Fonction principale.....	57
3.3	Plaque signalétique .....	57
3.4	Marquage CE.....	58
<b>4</b>	<b>Fonctionnement</b> .....	<b>58</b>
4.1	Structure de commande .....	58
4.2	Concept d'utilisation.....	58
<b>5</b>	<b>Fonctions de commande et d'affichage</b> .....	<b>59</b>
5.1	Marche/arrêt .....	59
5.2	Sélection du mode de fonctionnement .....	59
5.3	Vitesse du ventilateur .....	60
5.4	Température de consigne.....	60
5.5	Fonctionnement en mode éco .....	60
5.6	Minuterie .....	61
5.7	Verrouillage et déverrouillage des touches .....	61
<b>6</b>	<b>Dépannage</b> .....	<b>61</b>
6.1	Identification et élimination des dérangements.....	61
<b>7</b>	<b>Entretien</b> .....	<b>62</b>
7.1	Entretien du produit .....	62
<b>8</b>	<b>Mise hors service</b> .....	<b>62</b>
8.1	Mise hors service provisoire du produit.....	62
8.2	Mise hors service définitive du produit.....	62
<b>9</b>	<b>Recyclage et mise au rebut</b> .....	<b>62</b>

<b>10</b>	<b>Garantie et service après- vente</b> .....	<b>62</b>
10.1	Garantie .....	62
10.2	Service client .....	62
	<b>Annexe</b> .....	<b>63</b>
<b>A</b>	<b>Correction des erreurs et dysfonctionnements</b> .....	<b>63</b>
A.1	Élimination des défauts.....	63

# 1 Sécurité

## 1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Ce produit est un régulateur qui sert à piloter une installation de chauffage et de rafraîchissement avec ventilo-convecteur en fonction de la température ambiante, selon une programmation horaire.

Ce produit a été spécialement prévu pour réguler une installation de chauffage et de rafraîchissement comportant un ventilo-convecteur et éventuellement d'autres générateurs de chaleur électriques du même fabricant via une interface Modbus.

Le régulateur d'ambiance régule les éléments suivants, en fonction de la configuration du système :

- Rafraîchissement
- Fonctionnement du ventilo-convecteur
- Chauffage

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.



## **1.2 Consignes de sécurité générales**

### **1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

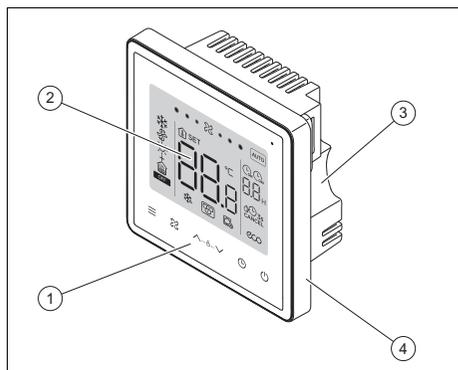
Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

#### Produit - référence d'article

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1 Interface utilisateur | 3 Façade             |
| 2 Écran                 | 4 Protection arrière |

### 3.2 Fonction principale

Le régulateur pilote l'installation de chauffage et le rafraîchissement.

Il n'y a pas de changement automatique de mode de fonctionnement.

#### 3.2.1 Chauffage

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est inférieure à la température souhaitée alors le régulateur active le chauffage.

Le ventilo convecteur fonctionnant en mode chauffage réchauffe la température dans la pièce où il est installé.

#### 3.2.2 Rafraîchissement

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est supérieure à la température souhaitée alors le régulateur active le rafraîchissement.

Le ventilo convecteur fonctionnant en mode rafraîchissement rafraîchit la température dans la pièce où il est installé.

### 3.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à l'arrière du produit et n'est plus accessible une fois que ce dernier a été monté sur un mur.

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
Code à barres EAN13	Identification du produit
V	Tension d'alimentation
A	Courant nominal
IP	Classe de protection
°C	Température du site d'exploitation
%HR	Humidité relative de l'air admissible

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

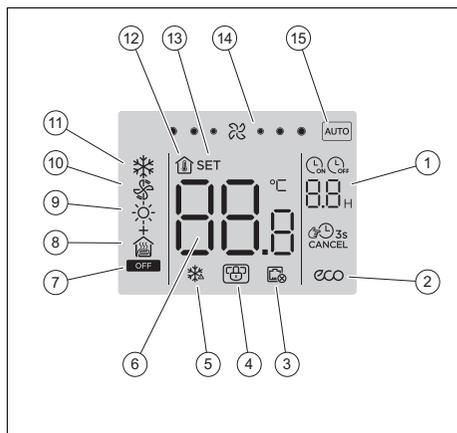
## 4 Fonctionnement

### 4.1 Structure de commande

#### 4.1.1 Description de l'écran

Description de l'écran

\* Disponible uniquement en présence d'une connexion réseau

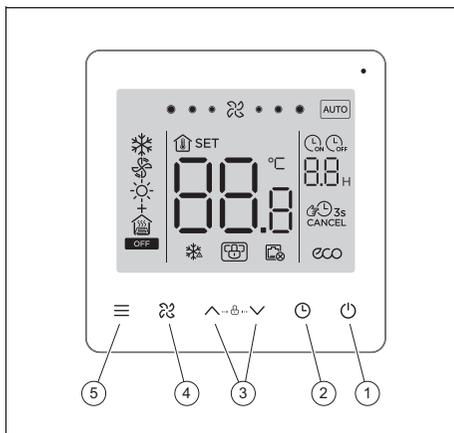


#### Description de l'écran

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 Minuterie                                     | 6 Indicateur de température           |
| 2 Mode éco                                      | 7 Ventilateur-convecteur hors tension |
| 3 Affichage de défaut : pas de connexion Modbus | 8 Chauffage d'appoint électrique*     |
| 4 Verrouillage des touches activé               | 9 Mode chauffage                      |
| 5 Affichage de défaut : mode rafraîchissement   | 10 Mode ventilateur                   |
|   | 11 Mode rafraîchissement              |

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 12 Affichage de la température ambiante | 14 Vitesse du ventilateur            |
| 13 Mode non disponible                  | 15 Régime automatique du ventilateur |

### 4.2 Concept d'utilisation



- |   |   |
|---|---|
| 1 Marche/arrêt  | 4 Réglage du régime du ventilateur/activation du mode éco |
| 2 Ouverture des réglages du programmeur                               | 5 Sélection du mode de fonctionnement                     |
| 3 Réglage de la valeur affichée (température, horloge et programmeur) |   |

Touche	Fonctionnement
	La touche est utilisée pour mettre le ventilateur convecteur en marche ou à l'arrêt.
	La touche sert à allumer ou éteindre le programmeur.
	Les touches servent à ajuster la valeur affichée lors du réglage de la température de consigne, de l'horloge ou du programmeur. Ces deux touches sont aussi utilisées pour activer ou désactiver le verrouillage des touches.

Touche	Fonctionnement
	<p>La touche est utilisée pour faire défiler et sélectionner la vitesse du ventilateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatique</li> <li>– basse</li> <li>– Régime standard</li> <li>– haute</li> </ul> <p>La touche sert également à activer et désactiver le mode éco.</p>
	<p>La touche est utilisée pour faire défiler et sélectionner le mode de fonctionnement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Rafraîchissement ❄️</li> <li>– Chauffage ☀️</li> <li>– Fonctionnement du ventilateur </li> <li>– Chauffage d'appoint électrique </li> <li>– Chauffage ☀️ et chauffage d'appoint électrique </li> </ul>

Configuration de l'installation	Ordre des modes de fonctionnement
Système bitube, circuit rafraîchissement	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage et circuit rafraîchissement	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage</li> </ul>
Système bitube, circuit rafraîchissement avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> <li>▶ Chauffage et chauffage d'appoint électrique</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage et circuit rafraîchissement avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> <li>▶ Chauffage et chauffage d'appoint électrique</li> </ul>
* Disponible uniquement en présence d'une connexion réseau	

## 5 Fonctions de commande et d'affichage

### 5.1 Marche/arrêt

- ▶ Appuyez sur la touche  pour mettre le régulateur sous tension.

### 5.2 Sélection du mode de fonctionnement

- Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les options et sélectionner le mode de fonctionnement.
- Les modes de fonctionnement défilent à l'écran dans l'ordre suivant, qui est fonction de la configuration du système et figure dans le tableau ci-dessous :

- La configuration du système est paramétrée par le professionnel qualifié lors de la mise en fonctionnement du régulateur.

#### 5.2.1 Sélection du mode rafraîchissement

- Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les différentes options et sélectionner le mode rafraîchissement.
  - ◁ ❄️ s'affiche à l'écran.
- Appuyez sur les touches  et  pour régler la température.
- Réglez la vitesse du ventilateur. (→ page 60)

## 5.2.2 Sélection du mode chauffage

1. Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les options et sélectionner le mode chauffage.

◀  s'affiche à l'écran.

2. Appuyez sur les touches  et  pour régler la température.

3. Réglez la vitesse du ventilateur.  
(→ page 60)

## 5.3 Vitesse du ventilateur

Le régime du ventilateur peut être réglé dans tous les modes de fonctionnement.

### 5.3.1 Réglage de la vitesse du ventilateur

► Appuyez sur la touche  pour régler le régime du ventilateur.

– Régime automatique :

– Bas régime : ●  ●

– Moyen régime : ● ●  ● ●

– Haut régime : ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Température de consigne

Le réglage de la température de consigne est possible dans les modes de fonctionnement suivants :

- Rafraîchissement
- Chauffage
- Chauffage d'appoint électrique
- Chauffage et chauffage d'appoint électrique

La température de consigne doit être comprise entre 17°C et 30°C.

## 5.4.1 Réglage de la température de consigne

- Appuyez sur les touches  et  pour régler la température de consigne.
- Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 °C.

## 5.5 Fonctionnement en mode éco

Le mode éco permet d'effectuer des économies d'énergie dans tous les modes de fonctionnement tout en garantissant un environnement confortable.

Les ajustements effectués en mode éco sont les suivants, en fonction des modes de fonctionnement :

Mode de fonctionnement	Température de consigne	Vitesse du ventilateur
Rafraîchissement (mode éco)	26 °C	Basse
Fonctionnement du ventilateur (mode éco)		Basse
Chauffage (mode éco)	18 °C	Basse
Chauffage d'appoint électrique (mode éco)	18 °C	Basse
Chauffage et chauffage d'appoint électrique (mode éco)	18 °C	Basse

### 5.5.1 Activation du mode éco

► Appuyez sur  pendant plus de 2 secondes pour activer le mode éco.

◀  s'affiche à l'écran.

## 5.6 Minuterie

### 5.6.1 Réglage de la mise en marche par temporisation

**Condition:** Le ventilateur convecteur doit être à l'arrêt.

- ▶ Appuyez sur  pour régler l'intervalle de temps à l'issue duquel il faut mettre le ventilateur-convecteur sous tension.
- ▶ Appuyez sur les touches  et  pour régler l'intervalle de temps avant la mise en marche.
  - Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 heure.
- ▶ Appuyez sur  pour valider le réglage ou attendez que l'écran s'éteigne.
  - ◁ Le ventilateur-convecteur s'allume automatiquement à l'issue de l'intervalle de temps paramétré.

### 5.6.2 Réglage de l'arrêt par temporisation

**Condition:** Le ventilateur-convecteur doit être sous tension.

- ▶ Appuyez sur  pour régler l'intervalle de temps à l'issue duquel il faut mettre le ventilateur-convecteur hors tension.
- ▶ Appuyez sur les touches  et  pour régler l'intervalle de temps avant l'arrêt.
  - Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 heure.
- ▶ Appuyez sur  pour valider le réglage ou attendez que l'écran s'éteigne.
  - ◁ Le ventilateur-convecteur s'éteint automatiquement à l'issue de l'intervalle de temps paramétré.

### 5.6.3 Arrêt du programmeur

1. Appuyez sur  pendant plus de 3 secondes pour éteindre le programmeur de mise sous/hors tension.
  - ◁  3s CANCEL s'affiche à l'écran.

2. Vous pouvez aussi régler le programmeur de mise sous/hors tension sur 0,0 heure pour le neutraliser.

## 5.7 Verrouillage et déverrouillage des touches

1. Appuyez simultanément sur  et  pendant plus de 1,5 seconde pour activer le verrouillage des touches.
  - ◁  s'affiche à l'écran.
  - ◁ Quand on appuie sur une touche,  se met à clignoter
2. Rappuyez simultanément sur  et  pendant plus de 1,5 seconde pour désactiver le verrouillage des touches.
  - ◁  disparaît de l'écran.

## 6 Dépannage

### 6.1 Identification et élimination des dérangements

- ▶ Si le message d'erreur **E1** s'affiche lors du réglage de température, reportez-vous aux consignes du tableau en annexe. (→ page 63)
- ▶ Si le message d'erreur  s'affiche, suivez les consignes du tableau en annexe. (→ page 63)
- ▶ Si le message d'erreur  s'affiche, suivez les consignes du tableau en annexe. (→ page 63)
- ▶ Si le produit ne fonctionne pas correctement, adressez-vous à un installateur spécialisé.

## 7 Entretien

### 7.1 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 8 Mise hors service

### 8.1 Mise hors service provisoire du produit

- ▶ Appuyez sur la touche .
- ◀  reste affiché à l'écran.

### 8.2 Mise hors service définitive du produit

- ▶ Confiez la mise hors service définitive du produit à un installateur spécialisé. Veuillez contacter un professionnel qualifié autorisé.

## 9 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.

- ▶ Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

Validité: Croatie

Vous trouverez des précisions concernant la législation sur la gestion durable des déchets et la gestion des appareils électriques et électroniques usagés sur le site Internet Vaillant à l'adresse [www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr).

## 10 Garantie et service après-vente

### 10.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 10.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

# Annexe

## A Correction des erreurs et dysfonctionnements

### A.1 Élimination des défauts

Message	Cause possible	Action corrective
E1 Capteur de température défectueux	Le régulateur est défectueux.	► Faites contrôler le régulateur par un professionnel qualifié qui le remplacera s'il est endommagé.
	Le régulateur est exposé aux rayons du soleil. Il mesure une température bien trop importante et passe en mode défaut.	► Vérifiez que le régulateur n'est pas exposé directement aux rayons du soleil.
 Défaut de la connexion Modbus	La connexion Modbus s'est interrompue.	► Faites contrôler la connexion réseau par un professionnel qualifié.
	La connexion Modbus a été mal configurée.	► Faites contrôler la configuration de la connexion réseau par un professionnel qualifié.
 Défaut en mode rafraîchissement	Le régulateur est défectueux.	► Faites contrôler le régulateur par un professionnel qualifié qui le remplacera s'il est endommagé.

# Upute za korištenje

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Sigurnost</b> .....	<b>65</b>
1.1	Namjenska uporaba.....	65
1.2	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	65
<b>2</b>	<b>Napomene o dokumentaciji</b> .....	<b>67</b>
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	67
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	67
2.3	Područje važenja uputa .....	67
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b> .....	<b>67</b>
3.1	Struktura proizvoda.....	67
3.2	Glavna funkcija .....	67
3.3	Tipaska pločica .....	67
3.4	CE oznaka .....	68
<b>4</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>68</b>
4.1	Struktura posluživanja .....	68
4.2	Koncept rukovanja .....	68
<b>5</b>	<b>Funkcije za rukovanje i prikazivanje</b> .....	<b>69</b>
5.1	Uklj/isklj.....	69
5.2	Odabir načina rada .....	69
5.3	Broj okretaja ventilokonvektora.....	69
5.4	Zadana temperatura .....	70
5.5	Radu u eco načinu rada.....	70
5.6	Vremenska sklopka .....	70
5.7	Blokada i deblokada tipki .....	71
<b>6</b>	<b>Uklanjanje smetnji</b> .....	<b>71</b>
6.1	Prepoznavanje i uklanjanje smetnji .....	71
<b>7</b>	<b>Njega</b> .....	<b>71</b>
7.1	Čišćenje proizvoda .....	71
<b>8</b>	<b>Stavljanje izvan pogona</b> .....	<b>71</b>
8.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona .....	71
8.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno .....	71
<b>9</b>	<b>Recikliranje i zbrinjavanje otpada</b> .....	<b>71</b>

<b>10</b>	<b>Jamstvo i servisna služba za korisnike</b> .....	<b>72</b>
10.1	Jamstvo .....	72
10.2	Servisna služba za korisnike .....	72
	<b>Dodatak</b> .....	<b>73</b>
<b>A</b>	<b>Uklanjanje smetnji i grešaka</b> .....	<b>73</b>
A.1	Otklanjanje greške .....	73

# 1 Sigurnost

## 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Kod ovog proizvoda radi se o regulatoru koji služi za upravljanje sustavom za hlađenje i grijanje s ventilokonvektorom ovisno o temperaturi prostorije i sukladno vremenskom sklopu s mogućnošću programiranja.

Proizvod je predviđen za reguliranje sustava za hlađenje i grijanje s ventilokonvektorom i mogućim drugim električnim generatorom topline istog proizvođača s Modbus sučeljem.

Regulator sobne temperature regulira ovisno o instaliranom sustavu:

- Hlađenje
- Funkcija ventilokonvektora
- Grijanje

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti

i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## 1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

### 1.2.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.



- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.



## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

### 2.3 Područje važenja uputa

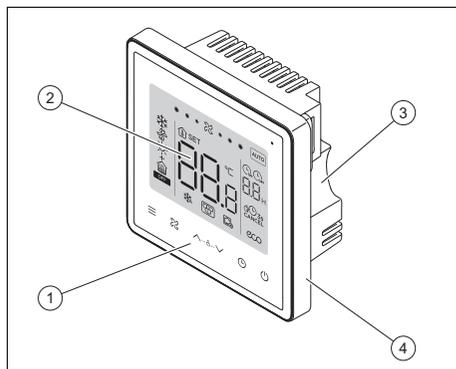
Ove upute vrijede isključivo za:

#### Broj artikla proizvoda

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1 Sučelje za korisnika | 3 Upravljačka ploča |
| 2 Displej              | 4 Stražnji pokrov   |

## 3.2 Glavna funkcija

Regulator upravlja sustavom grijanja i hlađenjem.

Ne odvija se automatska promjena načina rada.

### 3.2.1 Grijanje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije niža od željene temperature, regulator aktivira grijanje.

Prilikom rada grijanja ventilokonvektor povećava temperaturu prostorije u kojoj je instaliran.

### 3.2.2 Hlađenje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije viša od željene temperature, regulator aktivira hlađenje.

Prilikom rada hlađenja ventilokonvektor snižava temperaturu prostorije u kojoj je instaliran.

## 3.3 Tipska pločica

Tipska pločica nalazi se na stražnjoj strani proizvoda i nakon montaže na zid više nije dostupna.

Na tipskoj pločici nalaze sljedeći podaci:

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
EAN13-barkod	Identifikacija proizvoda
V	Pogonski napon
A	Nazivna struja
IP	Klasa zaštite
°C	Temperatura okoline
%RH	Dozvoljena relativna vlažnost zraka

### 3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

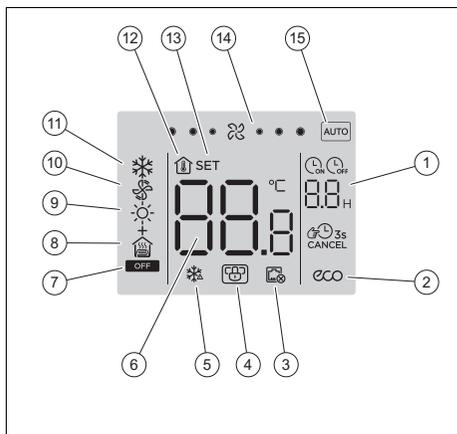
## 4 Funkcija

### 4.1 Struktura posluživanja

#### 4.1.1 Opis zaslona

Opis zaslona

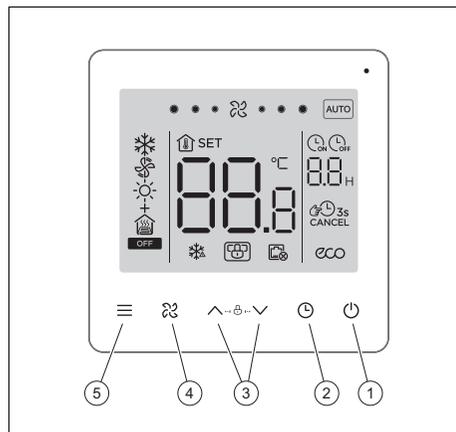
\* raspoloživo samo kod mrežne veze



#### Opis zaslona

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1 Vremenska sklopka               | 8 Električno dodatno grijanje*          |
| 2 Eco mod                         | 9 Pogon grijanja                        |
| 3 Prikaz greške: nema Modbus veze | 10 Rad ventilatora                      |
| 4 Blokada tipki aktivirana        | 11 Pogon hlađenja                       |
| 5 Prikaz greške: način rada       | 12 Prikaz temperature okoline           |
| 6 Prikaz temperature              | 13 Ne postoji način rada                |
| 7 Isključivanje ventilokonvektora | 14 Broj okretaja ventilatora            |
|                                   | 15 Automatski broj okretaja ventilatora |

### 4.2 Koncept rukovanja



- |  |  |
|--|--|
| 1 Uklj/isklj   | 4 Podešavanje broja okretaja ventilatora / aktiviranje eco načina rada |
| 2 Otvaranje postavke vremenske sklopke   | 5 Odabir načina rada   |
| 3 Podešavanje prikazane vrijednosti (temperatura, vrijeme i vremenska sklopka) |  |

Tipka	Funkcija
	Tipka se koristi za uključivanje i isključivanje ventilokonvektora.
	Tipka se koristi za uključivanje ili isključivanje vremenske sklopke.
	Tipke se koriste za podešavanje vrijednosti prikazane prilikom postavke zadane temperature, vremena ili vremenske sklopke. Obje tipke također se koriste za uključivanje i isključivanje blokade tipki.
	Tipka se koristi za spaspajanje i odabir broja okretaja ventilatora: <ul style="list-style-type: none"> <li>- automatski</li> <li>- nizak broj okretaja</li> <li>- Standardni broj okretaja</li> <li>- visok broj okretaja</li> </ul> Tipka se također koristi za uključivanje i isključivanje eco načina rada

Tipka	Funkcija
≡	Tipka se koristi za prospajanje i odabir načina rad:
	– Hlađenje 
	– Grijanje 
	– Rad ventilatora 
	– Električno dodatno grijanje 
	– Grijanje  i električno dodatno grijanje 

Konfiguracija sustava	Redoslijed načina rada
Sustav kruga grijanje i hlađenja s električnim dodatnim grijanjem s dvije cijevi*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Grijanje</li> <li>▶ Električno dodatno grijanje</li> <li>▶ Grijanje i električno dodatno grijanje</li> </ul>
* raspoloživo samo kod mrežne veze	

- Konfiguraciji sustava podešava ovlašteni serviser prilikom puštanja u rad regulatora.

## 5 Funkcije za rukovanje i prikazivanje

### 5.1 Uklj/isklj

- ▶ Pritisnite  za uključivanje regulatora.

### 5.2 Odabir načina rada

1. Za prospajanje pritisnite nekoliko puta  i odaberite način rada.
2. Način rada prikazuje se na displeju ovisno o konfiguraciji sustava redoslijedom prikazanom u sljedećoj tablici:

Konfiguracija sustava	Redoslijed načina rada
Sustav kruga hlađenja s dvije cijevi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> </ul>
Sustav kruga grijanja i hlađenja s dvije cijevi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Grijanje</li> </ul>
Sustav kruga hlađenja s električnim dodatnim grijanjem s dvije cijevi*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Električno dodatno grijanje</li> </ul>
Sustav kruga grijanja s električnim dodatnim grijanjem s dvije cijevi*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Električno dodatno grijanje</li> <li>▶ Grijanje i električno dodatno grijanje</li> </ul>
* raspoloživo samo kod mrežne veze	

#### 5.2.1 Odabir pogona hlađenja

1. Pritisnite prospajanje nekoliko puta  i odaberite rad hlađenja.  se prikazuje na zaslonu.

2. Pritisnite  i  za podešavanje temperature.
3. Podesite broj okretaja ventilatora. (→ stranica 69)

#### 5.2.2 Odabir pogona grijanja

1. Pritisnite prospajanje nekoliko puta  i odaberite rad grijanja.  se prikazuje na zaslonu.

2. Pritisnite  i  za podešavanje temperature.
3. Podesite broj okretaja ventilatora. (→ stranica 69)

### 5.3 Broj okretaja ventilokonvektora

Broj okretaja ventilatora može se podesiti u svim načinima rada.

#### 5.3.1 Podešavanje broja okretaja ventilatora

- ▶ Pritisnite  kako bi podesili broj okretaja ventilatora.

- automatski broj okretaja: 
- nizak broj okretaja: 
- srednji broj okretaja: 
- visoki broj okretaja: 

## 5.4 Zadana temperatura

Zadana temperatura može se podesiti u sljedećim načinima rada:

- Hlađenje
- Grijanje
- Električno dodatno grijanje
- Grijanje i električno dodatno grijanje

Zadana temperatura mora biti između 17 °C i 30 °C.

### 5.4.1 Podešavanje zadane temperature

- ▶ Pritisnite  i  za podešavanje zadane temperature.
  - Postavka slijedi u koracima od 0,5 °C.

## 5.5 Radu u eco načinu rada

Eco način rada u svim načinima rada služi kao alternativa koja štedi energiju s istovremenim postizanjem komfornih uvjeta okoliša.

U eco načinu rada načini su rad prilagođeni na sljedeći način:

Način rada	Zadana temperatura	Brzina ventilatora
Hlađenje (eco način rada)	26 °C	nisko
Rad ventilatora (eco način rada)		nisko
Grijanje (eco način rada)	18 °C	nisko
Električno dodatno grijanje (eco način rada)	18 °C	nisko

Način rada	Zadana temperatura	Brzina ventilatora
Grijanje i električno dodatno grijanje (eco način rada)	18 °C	nisko

### 5.5.1 Uključivanje eco načina rada

- ▶ Pritisnite  dulje od 2 sekunde za uključivanje eco načina rada.
  - ◁  se prikazuje na zaslonu.

## 5.6 Vremenska sklopka

### 5.6.1 Podešavanje vremenski upravljano uključivanje

**Uvjet:** Ventilokonvektor mora biti isključen.

- ▶ Pritisnite  za podešavanje perioda nakon kojeg se uključuje ventilokonvektor.
- ▶ Pritisnite  i  za podešavanje perioda do isključivanja.
  - Postavka slijedi u koracima od 0,5 sati.
- ▶ Pritisnite  za potvrdu postavke ili pričekajte dok se displej ne isključi.
  - ◁ Ventilokonvektor se nakon podešavanja vremena automatski uključuje.

### 5.6.2 Podešavanje vremenski upravljano isključivanje

**Uvjet:** Ventilokonvektor mora biti uključen.

- ▶ Pritisnite  za podešavanje perioda nakon kojeg se isključuje ventilokonvektor.
- ▶ Pritisnite  i  za podešavanje perioda do isključivanja.
  - Postavka slijedi u koracima od 0,5 sati.
- ▶ Pritisnite  za potvrdu postavke ili pričekajte dok se displej ne isključi.

◁ Ventilokonvektor se nakon podešenog vremena automatski isključuje.

### 5.6.3 Isključivanje vremenske sklopke

1. Pritisnite  dulje od 3 sekunde za isključivanje uključivanja i isključivanja vremenske sklopke.
  - ◁  se prikazuje na zaslonu.
2. Ili podesite vremensku sklopku za uključivanje i isključivanje na po 0,0 sati za isključivanje uključivanja i isključivanja.

### 5.7 Blokada i deblokada tipki

1. Istovremeno pritisnite  i  dulje od 1,5 sekunde za uključivanje blokade tipki.
  - ◁  se pojavljuje na displeju.
  - ◁ Ako je tipka pritisnuta treperi .
2. Ponovno istovremeno pritisnite  i  dulje od 1,5 sekundi za isključivanje blokade tipki.
  - ◁  se gasi na displeju.

## 6 Uklanjanje smetnji

### 6.1 Prepoznavanje i uklanjanje smetnji

- ▶ Kod prikaza dojava grešaka **E1** u području postavke temperature slijedite upute u tablici u prilogu. (→ stranica 73)
- ▶ Kod prikaza dojava grešaka  slijedite upute u tablici u prilogu. (→ stranica 73)
- ▶ Kod prikaza dojava grešaka  slijedite upute u tablici u prilogu. (→ stranica 73)
- ▶ Ako proizvod ne radi besprijekorno, onda se obratite ovlaštenom serviseru.

## 7 Njega

### 7.1 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterđenta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

## 8 Stavljanje izvan pogona

### 8.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- ▶ Pritisnite .
- ◁  se prikazuje na displeju.

### 8.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Neka ovlaštenu servisera za stalno stavi proizvod izvan pogona. Obratite se ovlaštenom serviseru.

## 9 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

**Područje važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Jamstvo i servisna služba za korisnike**

### **10.1 Jamstvo**

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### **10.2 Servisna služba za korisnike**

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.

## Dodatak

# A Uklanjanje smetnji i grešaka

## A.1 Otklanjanje greške

Dojava	Mogući uzrok	Mjera
E1 Osjetnik temperature u kvaru	Regulator je neispravan.	▶ Ovlašteni serviser treba provjeriti regulator i ukloniti oštećenje.
	Regulator je izložen solarnom zračenju. Mjeri previsoku temperaturu i uključuje u mod smetnji.	▶ Uvjerite se da regulator nije izložen direktnom solarnom zračenju.
 Greška u Modbus vezi	Modbus veza je prekinuta.	▶ Neka ovlašteni serviser provjeri povezivanje s mrežom.
	Modbus veza je pogrešno konfigurirana.	▶ Ovlašteni serviser treba provjeriti vezu mreže.
 Greška u radu hlađenja	Regulator je neispravan.	▶ Ovlašteni serviser treba provjeriti regulator i ukloniti oštećenje.

# Kezelési útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>75</b>
1.1	Rendeltetésszerű használat .....	75
1.2	Általános biztonsági utasítások .....	76
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>77</b>
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat .....	77
2.2	A dokumentumok megőrzése .....	77
2.3	Az útmutató érvényessége .....	77
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>77</b>
3.1	A termék felépítése.....	77
3.2	Fő funkció .....	77
3.3	Adattábla.....	77
3.4	CE-jelölés .....	78
<b>4</b>	<b>Funkció</b> .....	<b>78</b>
4.1	Kezelési struktúra .....	78
4.2	Kezelési koncepció .....	78
<b>5</b>	<b>Kezelő- és kijelzőfunkciók</b> .....	<b>79</b>
5.1	Be/ki.....	79
5.2	Üzem mód kiválasztása.....	79
5.3	Ventilátor fordulatszáma .....	80
5.4	Kívánt hőmérséklet.....	80
5.5	Működés eco üzemmódban.....	80
5.6	Kapcsolóóra.....	80
5.7	Gombok zárolása és zárolásának feloldása .....	81
<b>6</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>81</b>
6.1	Zavarok felismerése és elhárítása .....	81
<b>7</b>	<b>Ápolás</b> .....	<b>82</b>
7.1	A termék ápolása.....	82
<b>8</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b> .....	<b>82</b>
8.1	A termék átmeneti üzemen kívül helyezése .....	82
8.2	A termék végleges üzemen kívül helyezése .....	82
<b>9</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>82</b>
<b>10</b>	<b>Garancia és vevőszolgálat</b> .....	<b>82</b>
10.1	Garancia .....	82
10.2	Vevőszolgálat .....	82
	<b>Melléklet</b> .....	<b>83</b>
<b>A</b>	<b>Üzemzavar- és hibaelhárítás</b> .....	<b>83</b>
A.1	Hibaelhárítás.....	83

# 1 Biztonság

## 1.1 Rendeltetészerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

Ez a termék egy szabályozó, amely a ventilátoros konvektorral felszerelt fűtési és hűtési rendszer szabályozására szolgál a helyiség-hőmérséklettől függően, valamint a programozható időkapcsoló alapján.

A termék rendeltetése az azonos gyártójú, Modbus interfésszel rendelkező, Ventilátoros konvektorral felszerelt fűtési és hűtési rendszer, valamint esetleges további elektromos hőtermelővel ellátott fűtési rendszer szabályozása.

A helyiség-hőmérséklet-szabályozó a telepített rendszertől függően szabályoz:

- Hűtés
- A ventilátoros konvektor működése
- Fűtés

A rendeltetészerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása

- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetészerű használatnak minősül. Nem rendeltetészerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## 1.2 Általános biztonsági utasítások

### 1.2.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

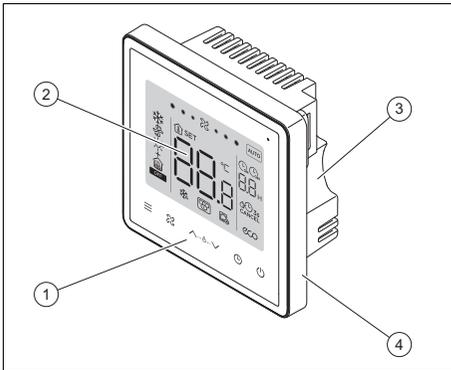
Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

#### Termék – cikkszám

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék felépítése



1 Kezelőfelület  
2 Kijelző

3 Kezelői oldal  
4 Hátsó burkolat

### 3.2 Fő funkció

A szabályozó vezérli a fűtési rendszert és a hűtést.

Az üzemmód automatikus módosítására nem kerül sor.

#### 3.2.1 Fűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet alacsonyabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a fűtést.

Fűtési üzemben a ventilátoros konvektor növeli a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

#### 3.2.2 Hűtés

A helyiség-hőmérséklet-érzékelő méri a helyiség-hőmérsékletet. Ha a helyiség-hőmérséklet magasabb a kívánt hőmérsékletnél, a szabályozó aktiválja a hűtést.

Hűtési üzemben a ventilátoros konvektor csökkenti a hőmérsékletet abban a helyiségben, amelyben fel van szerelve.

### 3.3 Adattábla

Az adattábla a termék hátulján található, és ha a terméket felszerelik egy falra, akkor már nem lehet hozzáférni.

Az adattáblán az alábbi adatok vannak feltüntetve:

Adatok az adattáblán	Jelentés
EAN13 vonalkód	Termék azonosítása
V	Üzemi feszültség
A	Névleges áramerősség
IP	Érintésvédelmi osztály
°C	Környezeti hőmérséklet
%RH	Megengedett relatív páratartalom

### 3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

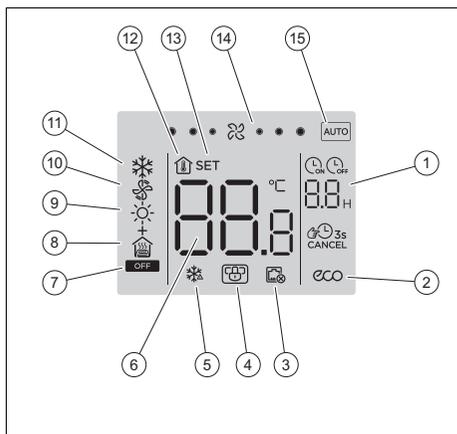
## 4 Funkció

### 4.1 Kezelési struktúra

#### 4.1.1 A kijelző leírása

A kijelző leírása

\* csak hálózati kapcsolat esetén áll rendelkezésre

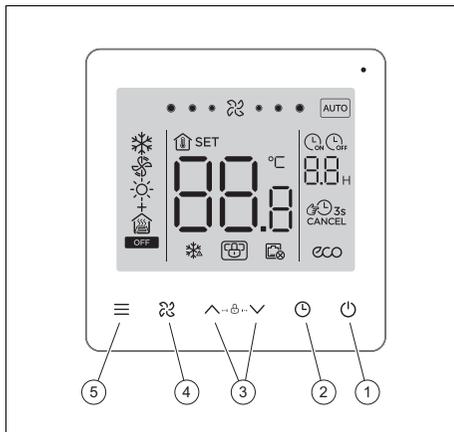


#### A kijelző leírása

- |  |  |
|--|--|
| 1 Kapcsolóóra                          | 7 A ventilátoros konvektor kikapcsolt állapotban van |
| 2 Eco üzemmód                          | 8 Elektromos kiegészítő fűtés*                       |
| 3 Hibakijelzés: Nincs Modbus kapcsolat | 9 Fűtési üzem  |
| 4 Billejtőzár aktíválva                | 10 Ventilátor üzem                                   |
| 5 Hibakijelzés: Hűtési üzemmód         | 11 Hűtési üzem                                       |
| 6 Hőmérséklet-kijelzés                 | 12 A környezeti hőmérséklet megjelenítése            |

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 13 Nem áll rendelkezésre az üzemmód | 15 Ventilátor automatikus fordulatszám |
| 14 Ventilátor fordulatszám          |  |

### 4.2 Kezelési koncepció



- |   |  |
|---|--|
| 1 Be/ki   | 4 A ventilátor-fordulatszám beállítása / az eco üzemmód aktiválása |
| 2 A kapcsolóóra-beállítások megnyitása                                | 5 Üzemmód kiválasztása   |
| 3 Kijelzett érték beállítása (hőmérséklet, pontos idő és kapcsolóóra) |  |

Gomb	Funkció
	A gombbal kapcsolható be vagy ki a ventilátoros konvektor.
	A gombbal kapcsolható be vagy ki a kapcsolóóra.
	A gombokkal a kívánt hőmérséklet, a pontos idő vagy a kapcsolóóra kijelzett értéke állítható be. Ez a két gomb használatos a billejtőzár be- és kikapcsolására is.

Gomb	Funkció
	<p>A gombbal válthat át az ventilátorfordulatszámok között és választhatja ki azokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatikus</li> <li>– alacsony fordulatszám</li> <li>– standard fordulatszám</li> <li>– magas fordulatszám</li> </ul> <p>Ez a gomb használatos az eco üzemmód be- és kikapcsolására is.</p>
	<p>A gombbal válthat át az üzemmódok között és választhatja ki azokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hűtés </li> <li>– Fűtés </li> <li>– Ventilátor üzemmód </li> <li>– Elektromos kiegészítő fűtés </li> <li>– Fűtés  és elektromos kiegészítő fűtés </li> </ul>

Rendszerkonfiguráció	Az üzemmódok sorrendje
Kétsöves rendszer fűtő- és hűtőkör	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hűtés</li> <li>▶ Ventilátor üzem</li> <li>▶ Fűtés</li> </ul>
Kétsöves rendszer hűtőkör elektromos kiegészítő fűtéssel*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hűtés</li> <li>▶ Ventilátor üzem</li> <li>▶ Elektromos rásegítő fűtés</li> </ul>
Kétsöves rendszer fűtőkör elektromos kiegészítő fűtéssel*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hűtés</li> <li>▶ Ventilátor üzem</li> <li>▶ Elektromos rásegítő fűtés</li> <li>▶ Fűtés és elektromos kiegészítő fűtés</li> </ul>
Kétsöves rendszer fűtő- és hűtőkör elektromos kiegészítő fűtéssel*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hűtés</li> <li>▶ Ventilátor üzem</li> <li>▶ Fűtés</li> <li>▶ Elektromos rásegítő fűtés</li> <li>▶ Fűtés és elektromos kiegészítő fűtés</li> </ul>

\* csak hálózati kapcsolat esetén áll rendelkezésre

## 5 Kezelő- és kijelzőfunkciók

### 5.1 Be/ki

- ▶ A szabályozó bekapcsolásához nyomja meg a  gombot.

### 5.2 Üzemmód kiválasztása

1. Az átkapcsoláshoz nyomja meg többször a  és válassza ki az üzemmódot.
2. Az üzemmód a rendszerkonfigurációtól függően a következő táblázat szerinti sorrendben jeleníthető meg a kijelzőn:

Rendszerkonfiguráció	Az üzemmódok sorrendje
Kétsöves rendszer hűtőkör	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hűtés</li> <li>▶ Ventilátor üzem</li> </ul>
* csak hálózati kapcsolat esetén áll rendelkezésre	

- A rendszerkonfigurációt a szakember állítja be a szabályozó üzembe helyezésekor.

#### 5.2.1 A hűtési üzemmód kiválasztása

1. Az átkapcsoláshoz nyomja meg többször a  és válassza ki a hűtési üzemmódot.
  - ◁ A kijelzőn az  kijelzés látható.
2. A hőmérséklet beállításához nyomja meg a  és  gombokat.
3. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot. (→ Oldal: 80)

#### 5.2.2 A fűtési üzemmód kiválasztása

1. Az átkapcsoláshoz nyomja meg többször a  gombot és válassza ki a fűtési üzemmódot.
  - ◁ A kijelzőn az  kijelzés látható.

2. A hőmérséklet beállításához nyomja meg a  és  gombokat.
3. Állítsa be a ventilátor-fordulatszámot. (→ Oldal: 80)

### 5.3 Ventilátor fordulatszáma

A ventilátor fordulatszáma minden üzemmódban beállítható.

#### 5.3.1 A ventilátor-fordulatszám beállítása

- ▶ A ventilátor-fordulatszám beállításához nyomja meg a  gombot.
  - automatikus fordulatszám: 
  - alacsony fordulatszám: 
  - közepes fordulatszám: 
  - magas fordulatszám: 

### 5.4 Kívánt hőmérséklet

A kívánt fordulatszám a következő üzemmódokban állítható be:

- Hűtés
- Fűtés
- Elektromos rásegítő fűtés
- Fűtés és elektromos kiegészítő fűtés

A kívánt hőmérsékletnek 17 °C és 30 °C között kell lenni.

#### 5.4.1 Kívánt hőmérséklet beállítása

- ▶ A kívánt hőmérséklet beállításához nyomja meg a  és  gombokat.
  - A beállítás 0,5 °C-os lépésekben történik.

### 5.5 Működés eco üzemmódban

Az eco üzemmód minden üzemmódban energiatakarékos alternatívaként szolgál kényelmesebb környezeti feltételek egyidejű elérése mellett.

Az eco üzemmódban az üzemmódok beállítása a következőképpen történik:

Üzemmód	Kívánt hőmérséklet	Ventilátor-fordulatszám
Hűtés (eco üzemmód)	26 °C	alacsony
Ventilátor üzemmód (eco üzemmód)		alacsony
Fűtés (eco üzemmód)	18 °C	alacsony
Elektromos kiegészítő fűtés (eco üzemmód)	18 °C	alacsony
Fűtés és elektromos kiegészítő fűtés (eco üzemmód)	18 °C	alacsony

#### 5.5.1 Az eco üzemmód bekapcsolása

- ▶ Tartsa nyomva 2 másodpercnél hosszabb ideig a  gombot az eco üzemmód bekapcsolásához.
  - ◁ A kijelzőn az  kijelzés látható.

### 5.6 Kapcsolóóra

#### 5.6.1 Idővezérelt bekapcsolás beállítása

**Feltétel:** A ventilátoros konvektort le kell kapcsolni.

- ▶ Nyomja meg a  gombot annak az időszaknak a beállításához, amely után a ventilátoros konvektor bekapcsolásra kerül.
- ▶ A kikapcsolásig hátralévő idő beállításához nyomja meg a  és  gombokat.

- A beállítás 0,5 órás lépésekben történik.

- ▶ Nyomja meg a  gombot a beállítás nyugtázásához vagy várjon a kijelző kikapcsolásáig.
  - ◁ A ventilátoros konvektor a beállított időszak letelte után automatikusan bekapcsol.

## 5.6.2 Idővezérelt lekapcsolás beállítása

**Feltétel:** A ventilátoros konvektornak bekapcsolt állapotban kell lennie.

- ▶ Nyomja meg a  gombot annak az időszaknak a beállításához, amely után a ventilátoros konvektor kikapcsolásra kerül.
- ▶ A kikapcsolásig hátralévő idő beállításához nyomja meg a  és  gombokat.
  - A beállítás 0,5 órás lépésekben történik.
- ▶ Nyomja meg a  gombot a beállítás nyugtázásához vagy várjon a kijelző kikapcsolásáig.
  - ◁ A ventilátoros konvektor a beállított időszak letelte után automatikusan kikapcsol.

## 5.6.3 A kapcsolóóra kikapcsolása

1. A be- és kikapcsolást végző kapcsolóóra kikapcsolásához tartsa nyomva 3 másodpercnél hosszabb ideig a  gombot.
  - ◁ A kijelzőn az  kijelzés látható.
2. Vagy állítsa be a be- és kikapcsolást végző kapcsolóórát 0,0 órára annak kikapcsolásához.

## 5.7 Gombok zárolása és zárolásának feloldása

1. A billentyűzár bekapcsolásához tartsa nyomva egyszerre 1,5 másodpercnél hosszabb ideig a  és  gombokat.
  - ◁ A kijelzőn megjelenik a .
  - ◁ Bármely gomb megnyomása esetén a  villog.
2. A billentyűzár kikapcsolásához tartsa nyomva ismét egyszerre 1,5 másodpercnél hosszabb ideig a  és  gombokat.
  - ◁ A kijelzőn eltűnik a .

## 6 Zavarelhárítás

### 6.1 Zavarok felismerése és elhárítása

- ▶ Az **E1** hibaüzenetnek a hőmérséklet-beállítás területén való megjelenésekor kövesse a Függelék táblázatának utasításait. (→ Oldal: 83)
- ▶ A  hibaüzenet megjelenése esetén kövesse a Függelék táblázatának utasításait. (→ Oldal: 83)
- ▶ A  hibaüzenet megjelenése esetén kövesse a Függelék táblázatának utasításait. (→ Oldal: 83)
- ▶ Ha a termék nem működik kifogástalanul, forduljon szakemberhez.

## 7 Ápolás

### 7.1 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átítatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klór-tartalmú tisztítószereseket..

## 8 Üzemen kívül helyezés

### 8.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

- ▶ Nyomja meg a  gombot.
  - ◁ A kijelzőn folyamatosan a  kijelzés látható.

### 8.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ▶ Bízson meg egy szakembert a termék végleges üzemen kívül helyezésével. Kérjük, forduljon feljogosított szakemberhez.

## 9 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szaksodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor

az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használaton-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

**Érvényesség:** Horvátország

A fenntartható hulladékgazdálkodásról szóló törvénnyel és a használt elektromos és elektronikus készülékekről szóló rendelettel kapcsolatos tudnivalókat a Vaillant weboldalán találja: [www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu).

## 10 Garancia és vevőszolgálat

### 10.1 Garancia

Kérjük, hogy a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

### 10.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a mellékletben vagy weboldalunkon találja.

## Melléklet

# A Üzemzavar- és hibaelhárítás

## A.1 Hibaelhárítás

Üzenet	Lehetséges kiváltó ok	Intézkedés
E1 Hőmérséklet-érzékelő hibás	Meghibásodott a szabályozó.	▶ Ellenőriztesse és károsodás esetén cseréltesse ki szakemberrel a szabályozót.
	A szabályozó napsugárzásnak van kitéve. Túl magas hőmérsékletet mér és hiba üzemmódba kapcsol.	▶ Ellenőrizze, hogy a szabályozó nincs-e kitéve közvetlen napsugárzásnak.
 Hiba a Modbus-kapcsolatban	Megszakadt a Modbus-kapcsolat.	▶ Ellenőriztesse szakemberrel a hálózati kapcsolatot.
	Helytelenül van konfigurálva a Modbus-kapcsolat.	▶ Ellenőriztesse szakemberrel a hálózati kapcsolat konfigurálását.
 Hiba a hűtési üzemmódban	Meghibásodott a szabályozó.	▶ Ellenőriztesse és károsodás esetén cseréltesse ki szakemberrel a szabályozót.

# Istruzioni per l'uso

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>85</b>	<b>8</b>	<b>Messa fuori servizio</b> .....	<b>92</b>
1.1	Uso previsto .....	85	8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	92
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	85	8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	92
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione</b> .....	<b>87</b>	<b>9</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento</b> .....	<b>92</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	87	<b>10</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica</b> .....	<b>92</b>
2.2	Conservazione della documentazione .....	87	10.1	Garanzia .....	92
2.3	Validità delle istruzioni .....	87	10.2	Servizio assistenza tecnica.....	92
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>87</b>	<b>Appendice</b> .....	<b>93</b>	
3.1	Struttura prodotto .....	87	<b>A</b>	<b>Eliminazione guasti ed errori</b> .....	<b>93</b>
3.2	Funzione principale.....	87	A.1	Soluzione del problema .....	93
3.3	Targhetta identificativa.....	87			
3.4	Marchatura CE.....	88			
<b>4</b>	<b>Funzione</b> .....	<b>88</b>			
4.1	Struttura di comando .....	88			
4.2	Logica di utilizzo .....	88			
<b>5</b>	<b>Funzioni di comando e visualizzazione</b> .....	<b>89</b>			
5.1	On/off .....	89			
5.2	Scelta della modalità operativa .....	89			
5.3	Numero di giri del ventilatore .....	90			
5.4	Temperatura nominale.....	90			
5.5	Funzionamento in modalità eco .....	90			
5.6	Timer.....	91			
5.7	Bloccaggio e sbloccaggio tasti.....	91			
<b>6</b>	<b>Soluzione dei problemi</b> .....	<b>91</b>			
6.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi .....	91			
<b>7</b>	<b>Cura</b> .....	<b>92</b>			
7.1	Cura del prodotto .....	92			

# 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Questo prodotto è una centralina, che serve per comandare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore in funzione della temperatura ambiente e in base a una temporizzazione programmabile.

Il prodotto è previsto per regolare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore ed eventuali ulteriori generatori di calore elettrici dello stesso produttore con interfaccia Modbus.

La centralina per la temperatura ambiente regola a seconda dell'impianto installato:

- Raffreddamento
- Funzione del ventilconvettore
- Riscaldamento

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.



- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

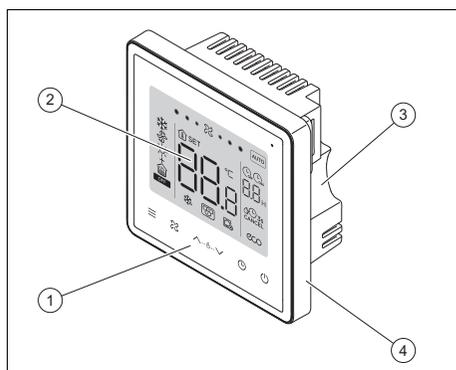
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- |   |                    |   |                      |
|---|--------------------|---|----------------------|
| 1 | Interfaccia utente | 3 | Pannello di comando  |
| 2 | Display            | 4 | Copertura posteriore |

### 3.2 Funzione principale

La centralina comanda l'impianto di riscaldamento e il raffreddamento.

Non avviene un cambiamento automatico della modalità operativa.

#### 3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

In modo riscaldamento il ventilconvettore aumenta la temperatura dell'ambiente dove è installato.

#### 3.2.2 Raffreddamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

In modo raffreddamento il ventilconvettore abbassa la temperatura dell'ambiente dove è installato.

### 3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sul retro del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile.

La targhetta identificativa riporta quanto segue:

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
Codice a barre EA-N13	Identificazione del prodotto
V	Tensione di esercizio
A	Corrente nominale
IP	Classe di protezione
°C	Temperatura ambiente
%RH	Umidità dell'aria relativa consentita

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

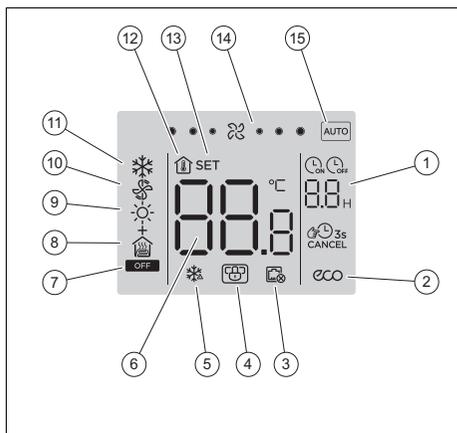
## 4 Funzione

### 4.1 Struttura di comando

#### 4.1.1 Descrizione del display

Descrizione del display

\* disponibile solo in presenza di connessione di rete

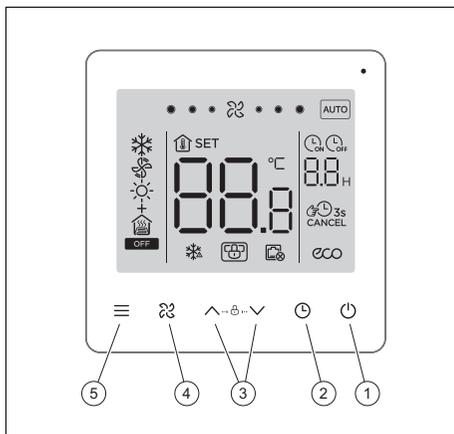


#### Descrizione del display

- |   |  |
|---|--|
| 1 Timer   | 6 Visualizzazione della temperatura      |
| 2 Modalità eco                                      | 7 Ventilconvettore spento                |
| 3 Indicazione di errore: nessuna connessione Modbus | 8 Riscaldamento supplementare elettrico* |
| 4 Blocco tastiera attivato                          | 9 Modo riscaldamento                     |
| 5 Indicazione di errore: modalità raffreddamento    | 10 Funzionamento ventilatore             |

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 11 Modo raffreddamento:             | 14 Velocità ventilatore                  |
| 12 Indicazione temperatura ambiente | 15 Numero di giri ventilatore automatico |
| 13 Modalità operativa non presente  |  |

### 4.2 Logica di utilizzo



- |   |  |
|---|--|
| 1 On/off  | 4 Impostazione numero di giri ventilatore / attivazione modalità eco |
| 2 Apertura dell'impostazione del timer                            | 5 Scelta della modalità operativa                                    |
| 3 Impostazione del valore visualizzato (temperatura, ora e timer) |  |

Tasto	Funzione
	Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il ventilconvettore.
	Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il timer.
	I tasti vengono utilizzati nell'impostazione della temperatura nominale, dell'ora o del timer, per impostare il valore visualizzato. I due tasti vengono utilizzati anche per attivare e disattivare il blocco tastiera.

Tasto	Funzione
	<p>Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare il numero di giri del ventilatore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- automatico</li> <li>- numero di giri basso</li> <li>- numero di giri standard</li> <li>- numero di giri elevato</li> </ul> <p>Il tasto viene utilizzato anche per inserire e disinserire la modalità eco</p>
	<p>Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare la modalità operativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Raffrescamento </li> <li>- Riscaldamento </li> <li>- Funzionamento ventilatore </li> <li>- Riscaldamento supplementare elettrico </li> <li>- Riscaldamento  e riscaldamento supplementare elettrico </li> </ul>

Configurazione dell'impianto	Sequenza delle modalità operative
Circuito di raffrescamento a due tubi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> </ul>
Circuito di riscaldamento e raffrescamento a due tubi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento</li> </ul>
Circuito di raffrescamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>
Circuito di riscaldamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> <li>▶ Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>
Circuito di riscaldamento e raffrescamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> <li>▶ Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>

\* disponibile solo in presenza di connessione di rete

## 5 Funzioni di comando e visualizzazione

### 5.1 On/off

- ▶ Premere  per accendere la centralina.

### 5.2 Scelta della modalità operativa

1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare la modalità operativa.
2. La modalità operativa viene visualizzata sul display nella sequenza indicata nella tabella seguente, in funzione della configurazione dell'impianto:

- La configurazione dell'impianto viene impostata dal tecnico qualificato alla messa in servizio della centralina.

#### 5.2.1 Selezione della modalità raffrescamento

1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare la modalità raffrescamento.
  - ◀  viene visualizzato sul display.

2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 90)

### 5.2.2 Selezione del modo riscaldamento

1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare il modo riscaldamento.  
 viene visualizzato sul display.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 90)

### 5.3 Numero di giri del ventilatore

Il numero di giri del ventilatore può essere regolato in tutte le modalità operative.

#### 5.3.1 Regolazione del numero di giri del ventilatore

- ▶ Premere  per regolare il numero di giri del ventilatore.
  - Numero di giri automatico: 
  - Numero di giri basso: ●  ●
  - Numero di giri medio: ● ●  ● ●
  - Numero di giri elevato: ● ● ●  ● ● ●

### 5.4 Temperatura nominale

La temperatura nominale può essere regolata nelle seguenti modalità operative:

- Raffrescamento
- Riscaldamento
- Riscaldamento supplementare elettrico
- Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico

La temperatura nominale deve essere compresa tra 17 °C e 30 °C.

### 5.4.1 Impostazione della temperatura nominale

- ▶ Premere  e  per impostare la temperatura nominale.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 °C.

### 5.5 Funzionamento in modalità eco

La modalità eco serve in tutte le modalità operative come alternativa a basso consumo, che consente al contempo di raggiungere condizioni ambientali confortevoli.

Nella modalità eco le modalità operative vengono modificate come segue:

Modalità operativa	Temperatura nominale	Velocità del ventilatore
Raffrescamento (modalità eco)	26 °C	basso
Funzionamento ventilatore (modalità eco)		basso
Riscaldamento (modalità eco)	18 °C	basso
Riscaldamento supplementare elettrico (modalità eco)	18 °C	basso
Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico (modalità eco)	18 °C	basso

#### 5.5.1 Attivazione della modalità eco

- ▶ Premere  per più di 2 secondi per attivare la modalità eco.  
 viene visualizzato sul display.

## 5.6 Timer

### 5.6.1 Impostazione inserimento temporizzato

**Condizione:** Il ventilconvettore deve essere disinserito.

- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve attivarsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima dell'attivazione.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
  - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si attiva automaticamente.

### 5.6.2 Impostazione disinserimento temporizzato

**Condizione:** Il ventilconvettore deve essere inserito.

- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve disinserirsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima del disinserimento.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
  - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si spegne automaticamente.

### 5.6.3 Spegnimento del timer

1. Premere  per più di 3 secondi per spegnere il timer per inserimento e disinserimento.

◁  **CANCEL** viene visualizzato sul display.

2. Oppure impostare il timer per inserimento e disinserimento a 0,0 ore per spegnerlo.

## 5.7 Bloccaggio e sbloccaggio tasti

1. Premere contemporaneamente  e  per più di 1,5 secondi per attivare il blocco tastiera.

◁ Sul display compare .

◁ Se viene premuto un tasto,  lampeggia

2. Premere di nuovo contemporaneamente  e  per più di 1,5 secondi per disattivare il blocco tastiera.

◁  scompare dal display.

## 6 Soluzione dei problemi

### 6.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore **E1** nell'ambito dell'impostazione della temperatura, seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 93)
- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore  seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 93)
- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore  seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 93)

- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 7 Cura

### 7.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 8 Messa fuori servizio

### 8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere .  
◀  viene visualizzato sul display in modo permanente.

### 8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

## 9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

**Validità:** Croazia

Consultare il sito web Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr) per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## 10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 10.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste sull'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### 10.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

## Appendice

### A Eliminazione guasti ed errori

#### A.1 Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Provvedimento
E1 Sensore di temperatura difettoso	La centralina è difettosa.	► Far controllare la centralina da un tecnico qualificato e farla sostituire se è danneggiata.
	La centralina è esposta alla radiazione solare. Misura una temperatura troppo elevata e commuta in modalità guasto.	► Assicurarsi che la centralina non sia esposta ad alcuna radiazione solare diretta.
 Errore nella connessione Modbus	La connessione Modbus è stata interrotta.	► Far controllare la connessione di rete da un tecnico qualificato.
	La connessione Modbus è stata configurata in modo errato.	► Far controllare la configurazione della connessione di rete da un tecnico qualificato.
 Errore nella modalità raffreddamento	La centralina è difettosa.	► Far controllare la centralina da un tecnico qualificato e farla sostituire se è danneggiata.

# Упатство за користење

## Содржина

<b>1</b>	<b>Безбедност</b> .....	<b>95</b>	<b>8</b>	<b>Отстранување од употреба</b> .....	<b>102</b>
1.1	Употреба согласно намената.....	95	8.1	Привремено вадење на производот надвор од употреба .....	102
1.2	Општи безбедносни напомени .....	96	8.2	Крајно исклучување на производот.....	102
<b>2</b>	<b>Напомени за документација</b> ....	<b>97</b>	<b>9</b>	<b>Рециклирање и отстранување</b> .....	<b>102</b>
2.1	Внимавајте на важечката документација .....	97	<b>10</b>	<b>Гаранција и сервисна служба</b> .....	<b>102</b>
2.2	Чувајте ја документацијата .....	97	10.1	Гаранција.....	102
2.3	Важност на упатството .....	97	10.2	Сервисна служба .....	102
<b>3</b>	<b>Опис на производот</b> .....	<b>97</b>	<b>Прилог</b> .....	<b>103</b>	
3.1	Конструкција на производот.....	97	<b>А</b>	<b>Поправка на пречки и грешки</b> .....	<b>103</b>
3.2	Главна функција.....	97	A.1	Поправка на грешки.....	103
3.3	Спецификациона плочка .....	97			
3.4	СЕ-ознака .....	98			
<b>4</b>	<b>Функција</b> .....	<b>98</b>			
4.1	Оперативна структура .....	98			
4.2	Начин на контрола .....	98			
<b>5</b>	<b>Контролни и функции на приказ</b> .....	<b>99</b>			
5.1	Вклучено/исклучено .....	99			
5.2	Избирање на режим на работа .....	99			
5.3	Број на вртежи на вентилаторот.....	100			
5.4	Зададена температура.....	100			
5.5	Работа во есо-режим .....	100			
5.6	Автоматски тајмер .....	101			
5.7	Блокирање и деблокирање на копчињата.....	101			
<b>6</b>	<b>Отстранување на пречки</b> .....	<b>101</b>			
6.1	Препознавање и отстранување на пречките .....	101			
<b>7</b>	<b>Нега</b> .....	<b>102</b>			
7.1	Нега на производот.....	102			

# 1 Безбедност

## 1.1 Употреба согласно намената

Доколку производот не се користи правилно и согласно неговата намена може да настанат пречки на производот или другите предмети.

Кај овој производ се работи за регулатор, којшто служи за управување на системот за греење и ладење со конвектор за вентилација во зависност од собната температура и што може да се програмира со темпирање.

Овој производ е предвиден за регулирање на системот за греење и ладење со конвектор за вентилација и можни дополнителни електрични топлотни генератори од истиот производител со Modbus-интерфејс.

Регулаторот на собната температура регулира во зависност од инсталираниот систем:

- Ладење
- Функција на конвектор за вентилација
- Греење

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на упатствата за употреба на производот,

како и сите останати компоненти на системот – придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на производот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

### **Внимание!**

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.



## 1.2 Општи безбедносни напомени

### 1.2.1 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▶ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

## 2 Напомени за документација

### 2.1 Внимавајте на важечката документација

- ▶ Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

### 2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

### 2.3 Важност на упатството

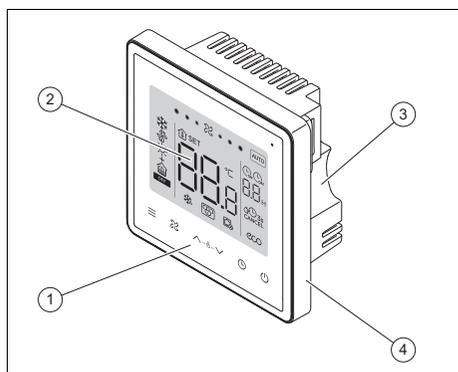
Ова упатство важи исклучиво за:

#### Производ - број на артикл

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Опис на производот

### 3.1 Конструкција на производот



- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1 Кориснички интерфејс | 3 Оперативна предна страна |
| 2 Екран                | 4 Заден поклопец           |

## 3.2 Главна функција

Регулаторот го контролира системот за греење и ладењето.

Не се случува автоматска промена на режимот на работа.

### 3.2.1 Греење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е пониска од саканата температура, регулаторот го активира греењето.

Во режим на загревање вентилаторскиот конвектор ја зголемува температурата на просторијата, во која е инсталиран.

### 3.2.2 Ладење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е повисока од сакана температура, регулаторот го активира ладењето.

Во режим на ладење вентилаторскиот конвектор ја намалува температурата на просторијата, во која е инсталиран.

## 3.3 Спецификациона плочка

Спецификационата плочка се наоѓа на задната страна на производот и по монтажата на ѕид не е повеќе пристапна.

На спецификационата плочка стојат следните податоци:

Податоци на спецификационата плочка	Значење
EAN13-Бар код	Идентификување на производот
V	Оперативен напон
A	Номинална струја
IP	Класа на заштита
°C	Амбиентална температура
%RH	Дозволена релативна влажност на воздухот

### 3.4 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

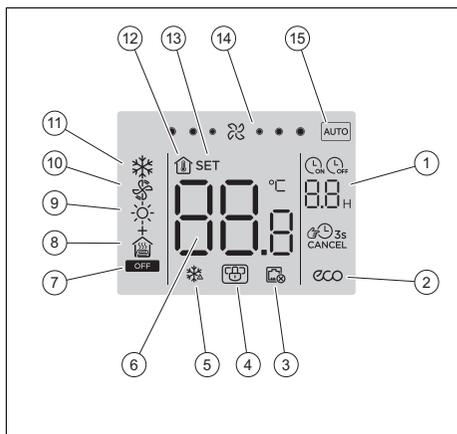
## 4 Функција

### 4.1 Оперативна структура

#### 4.1.1 Опис на екранот

Опис на екранот

\* достапно само при мрежно поврзување

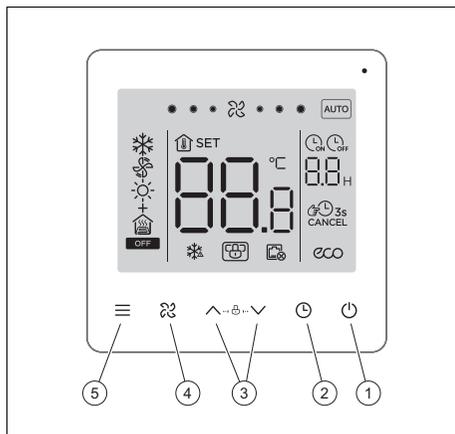


#### Опис на екранот

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 Автоматски тајмер                   | 6 Приказ за температура                 |
| 2 еко-режим                           | 7 Конвекторот за вентилација е исклучен |
| 3 Приказ за грешки: нема Modbus-врска | 8 Електрично дополнително греење*       |
| 4 Блокдата за копчиња е активирана    | 9 Режим на загревање                    |
| 5 Приказ за грешки: режим на ладење   | 10 Режим на вентилаторот                |

- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 11 Cooling (Режим на ладење)    | 14 Број на вртежи на вентилаторот  |
| 12 Приказ на околна температура | 15 Автоматски вентилатор со брзини |
| 13 Нема режим на работа         |                                    |

### 4.2 Начин на контрола



- |  |  |
|--|--|
| 1 Вклучено/исклучено   | 4 Поставување на брзина на вентилатор/ активирање на еко-режим |
| 2 Отворање на поставување на автоматски тајмер                                 | 5 Избирање на режим на работа                                  |
| 3 Поставување на прикажаната вредност (температура, време и автоматски тајмер) |  |

Копче	Функција
	Се користи копчето, за да се вклучи или исклучи вентилаторскиот конвектор.
	Копчето се користи за вклучување или исклучување на тајмерот.

Копче	Функција
	Копчињата се користат за да се намали прикажаната вредност при подесување на зададената температура, времето или автоматскиот тајмер. Двете копчиња се користат и за вклучување и исклучување на блокадата на копчињата.
	Се користи копчето, за да се поврзе и да се избере бројот на вртежи на вентилаторот: – автоматски – низок број на вртежи – Стандардна брзина – висок број на вртежи Копчето се користи и за вклучување и исклучување на есо-режимот
	Се користи копчето, за да се поврзе и да се избере режимот на работа: – Ладење  – Греење  – Режим на вентилаторот  – Електрично дополнително греење  – Греење  и електрично дополнително греење 

## 5 Контролни и функции на приказ

### 5.1 Вклучено/исклучено

- ▶ За вклучување на регулаторот притиснете на .

## 5.2 Избирање на режим на работа

1. За промена притиснете повеќепати на  и изберете го режимот на работа.
2. Во зависност од конфигурацијата на системот, режимот на работа е прикажан на екранот по редоследот прикажан во следната табела:

Конфигурација на систем	Редослед на режими на работа
Коло на системот за ладење со две цевки	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ладење</li> <li>▶ Режим на вентилаторот</li> </ul>
Коло на системот за греење и ладење со две цевки	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ладење</li> <li>▶ Режим на вентилаторот</li> <li>▶ Греење</li> </ul>
Коло на системот за ладење со две цевки со електрично дополнително греење*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ладење</li> <li>▶ Режим на вентилаторот</li> <li>▶ Електрично дополнително греење</li> </ul>
Коло на системот за греење со две цевки со електрично дополнително греење*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ладење</li> <li>▶ Режим на вентилаторот</li> <li>▶ Електрично дополнително греење</li> <li>▶ Греење и електрично дополнително греење</li> </ul>
Коло на системот за ладење и греење со две цевки со електрично дополнително греење*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ладење</li> <li>▶ Режим на вентилаторот</li> <li>▶ Греење</li> <li>▶ Електрично дополнително греење</li> <li>▶ Греење и електрично дополнително греење</li> </ul>
* достапно само при мрежно поврзување	

- Конфигурацијата на системот ја поставува овластеното стручно лице кога регулаторот при ставањето во употреба.

## 5.2.1 Избирање на режим на ладење

1. За промена притиснете повеќепати на  и изберете го режимот на ладење.  
◀  се прикажува на екранот.
2. Притиснете на  и , за да ја подесите температурата.
3. Подесете го бројот на вртежи на вентилаторот. (→ Страна 100)

## 5.2.2 Избирање на режим на греење

1. За промена притиснете повеќепати на  и изберете го режимот на загревање.  
◀  се прикажува на екранот.
2. Притиснете на  и , за да ја подесите температурата.
3. Подесете го бројот на вртежи на вентилаторот. (→ Страна 100)

## 5.3 Број на вртежи на вентилаторот

Брзината на вентилаторот може да се подеси во сите режими на работа.

### 5.3.1 Подесување на бројот на вртежи на вентилаторот

- Притиснете на , за да го поставите бројот на вртежи на вентилаторот.
- автоматски број на вртежи на:  

  - низок број на вртежи: 
  - среден број на вртежи:  

  - висок број на вртежи:  


## 5.4 Зададена температура

Зададената температура може да се подеси во следните режими на работа:

- Ладење
- Греење
- Електрично дополнително греење
- Греење и електрично дополнително греење

Зададената температура мора да е меѓу 17 °C и 30 °C.

### 5.4.1 Подесување на зададената температура

- Притиснете на  и , за да ја подесите зададената температура.
- Поставувањето се извршува во чекори од 0,5 °C.

## 5.5 Работа во есо-режим

есо-режимот служи како алтернатива за заштеда на енергија во сите режими на работа, а во исто време постигнува комфорни амбиентални услови.

Во есо-режимот режимите на работа се прилагодуваат како што следи:

Режим на работа	Зададена температура	Брзина на вентилатор
Ладење (есо-режим)	26 °C	мала
Режим на вентилатор (есо-режим)		мала
Греење (есо-режим)	18 °C	мала
Електрично дополнително греење (есо-режим)	18 °C	мала
Греење и електрично дополнително греење (есо-режим)	18 °C	мала

## 5.5.1 Вклучување на есо-режим

- ▶ Притискајте  за повеќе од 2 секунди, за да го вклучите есо-режимот.
- ◁  се прикажува на екранот.

## 5.6 Автоматски тајмер

### 5.6.1 Подесување на временски управуваното вклучување

**Состојба:** Вентилаторскиот конвектор мора да е исклучен.

- ▶ Притиснете на , за да го поставите времето по кое ќе се вклучи конвекторот за вентилација.
- ▶ Притиснете на  и , за да го поставите времето до вклучување.
  - Поставувањето се извршува во чекори од 0,5 часа.
- ▶ Притиснете на , за да го потврдите поставувањето, или почекајте, додека не се изгаси екранот.
  - ◁ Конвекторот за вентилација автоматски се вклучува по истекот на поставеното време.

### 5.6.2 Подесување на временски управуваното исклучување

**Состојба:** Конвекторот за вентилација мора да се изгаси.

- ▶ Притиснете на , за да го поставите времето по кое ќе се исклучи конвекторот за вентилација.
- ▶ Притиснете на  и , за да го поставите времето до исклучување.
  - Поставувањето се извршува во чекори од 0,5 часа.
- ▶ Притиснете на , за да го потврдите поставувањето, или почекајте, додека не се изгаси екранот.
  - ◁ Конвекторот за вентилација автоматски се исклучува по истекот на поставеното време.

## 5.6.3 Исклучување на автоматскиот тајмер

1. Притискајте  подолго од 3 секунди, за да го исклучите автоматскиот тајмер за вклучување и исклучување.
  - ◁  се прикажува на екранот.
2. Или поставете го автоматскиот тајмер за вклучување и исклучување на 0,0 часа секој за да го исклучите тајмерот за вклучување и исклучување.

## 5.7 Блокирање и деблокирање на копчињата

1. Притиснете ги истовремено  и  подолго од 1,5 секунди, за да ја вклучите блокадата за копчиња.
  - ◁  се појавува на екранот.
  - ◁ Кога ќе се притисне копче, трепка .
2. Повторно притиснете истовремено  и  подолго од 1,5 секунди, за да ја исклучите блокадата на копчињата.
  - ◁  се гаси на екранот.

## 6 Отстранување на пречки

### 6.1 Препознавање и отстранување на пречките

- ▶ При приказ на порака за грешка **E1** во делот на поставување на температурата, следете ги упатствата во табелата во прилог. (→ Страна 103)
- ▶ При приказ на порака за грешка  следете ги напомените од табелата во прилог. (→ Страна 103)
- ▶ При приказ на порака за грешка  следете ги напомените од табелата во прилог. (→ Страна 103)

- ▶ Ако производот не работи беспрекорно, тогаш обратете се кај овластеното стручно лице.

## 7 Нега

### 7.1 Нега на производот

- ▶ Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- ▶ Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

## 8 Отстранување од употреба

### 8.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- ▶ Притиснете на .
- ◀  се прикажува непрекинато на екранот.

### 8.2 Крајно исклучување на производот

- ▶ Најмете овластен сервисер, за крајно исклучување на производот. Обратете се кај овластеното стручно лице.

## 9 Рециклирање и отстранување

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.

- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- ▶ Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.

**Важност:** Хрватска

Информации за законот за одржливо управување со отпад и одредба за отпадна електрична и електронска опрема може да најдете на веб-страницата на Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Гаранција и сервисна служба

### 10.1 Гаранција

Можете да побарате информации за гаранцијата на производителот на дадената адреса за контакт на задната страна.

### 10.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете во прилог или на нашата веб страница.

## Прилог

# А Поправка на пречки и грешки

## А.1 Поправка на грешки

Порака	можна причина	Мерка
E1 Сензорот за температура е дефектен	Регулаторот е дефектен.	▶ Оставете регулаторот да го провери овластено стручно лице и заменете го доколку е оштетен.
	Регулаторот е изложен на сончева светлина. Тој мери преви-сока температура и префрла во режим на пречки.	▶ Бидете сигурни дека регулаторот не е изложен на директна сончева светлина.
 Дефект во врската со Modbus	Врската со Modbus е прекината.	▶ Поврзувањето на мрежа оставете да го провери овластено стручно лице.
	Врската со Modbus е погрешно конфигурирана.	▶ Оставете конфигурацијата на поврзувањето на мрежата да ја провери овластено стручно лице.
 Грешка во режимот на ладење	Регулаторот е дефектен.	▶ Оставете регулаторот да го провери овластено стручно лице и заменете го доколку е оштетен.

# Gebruiksaanwijzing

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>105</b>
1.1	Reglementair gebruik.....	105
1.2	Algemene veiligheidsinstructies .....	105
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>107</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen .....	107
2.2	Documenten bewaren.....	107
2.3	Geldigheid van de handleiding .....	107
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>107</b>
3.1	Productopbouw.....	107
3.2	Hoofdfunctie.....	107
3.3	Typeplaatje .....	107
3.4	CE-markering.....	108
<b>4</b>	<b>Functie</b> .....	<b>108</b>
4.1	Bedieningsstructuur .....	108
4.2	Bedieningsconcept .....	108
<b>5</b>	<b>Bedienings- en weergavefuncties</b> .....	<b>109</b>
5.1	Aan/uit.....	109
5.2	Modus kiezen.....	109
5.3	Ventilatoroerental.....	110
5.4	Gewenste temperatuur .....	110
5.5	Werking in ecomodus .....	110
5.6	Schakelklok.....	110
5.7	Toetsen blokkeren en vrijgeven .....	111
<b>6</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> .....	<b>111</b>
6.1	Storingen herkennen en verhelpen .....	111
<b>7</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>111</b>
7.1	Product onderhouden .....	111
<b>8</b>	<b>Uitbedrijfname</b> .....	<b>111</b>
8.1	Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....	111
8.2	Product definitief buiten bedrijf stellen .....	112
<b>9</b>	<b>Recycling en afvoer</b> .....	<b>112</b>
<b>10</b>	<b>Garantie en klantendienst</b> .....	<b>112</b>
10.1	Garantie .....	112
10.2	Serviceteam.....	112
	<b>Bijlage</b> .....	<b>113</b>
<b>A</b>	<b>Storingen en problemen oplossen</b> .....	<b>113</b>
A.1	Oplossing.....	113

# 1 Veiligheid

## 1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgescreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Bij dit product gaat het om een thermostaat die bedoeld is om een CV- en koelinstallatie met ventilo convector afhankelijk van de kamertemperatuur en volgens een programmeerbare tijdschakeling aan te sturen.

Het product is bestemd om een CV- en koelinstallatie met ventilo convector en mogelijke aanvullende elektrische warmteopwekkers van dezelfde fabrikant met Modbus-interface te regelen.

De kamerthermostaat regelt afhankelijk van het geïnstalleerde systeem:

- Koelen
- Functie van de ventilo convector
- Verwarmen

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde in-

spectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.2.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.



- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

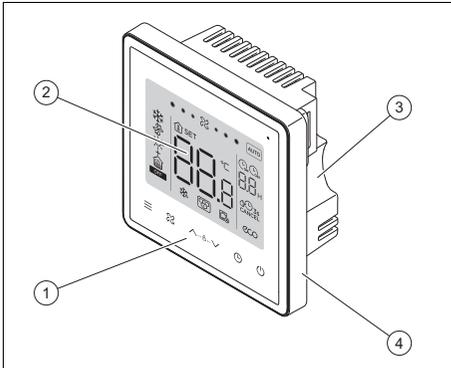
Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

#### Productartikelnummer

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 Gebruikersinter-<br>face | 3 Bedieningsfront          |
| 2 Display                  | 4 Achterste afdek-<br>king |

### 3.2 Hoofdfunctie

De thermostaat stuurt de CV-installatie en de koeling.

Een automatische wijziging van de bedrijfswijze vindt niet plaats.

#### 3.2.1 Verwarming

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur lager is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de verwarming.

In de CV-functie verhoogt de ventilo convector de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

#### 3.2.2 Koelen

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur hoger is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de koeling.

In de koelmodus verlaagt de ventilo convector de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

### 3.3 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich op de achterkant van het product en is na de montage aan een wand niet meer toegankelijk.

Op het typeplaatje vindt u de volgende informatie:

Gegevens op het typeplaatje	Betekenis
EAN13-barcode	Identificatie van het product
V	Bedrijfsspanning
A	Nominale stroom
IP	Veiligheidscategorie
°C	Omgevingstemperatuur
%RV	Toegestane relatieve luchtvochtigheid

### 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

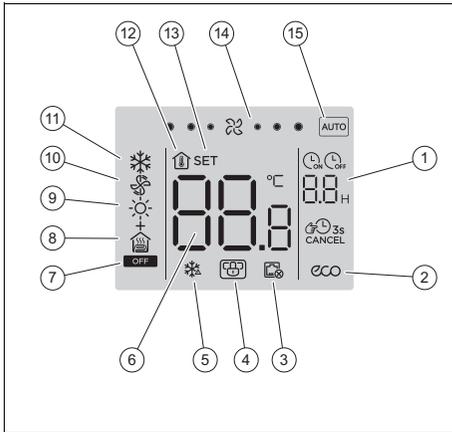
## 4 Functie

### 4.1 Bedieningsstructuur

#### 4.1.1 Beschrijving van het display

Beschrijving van het display

\* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding

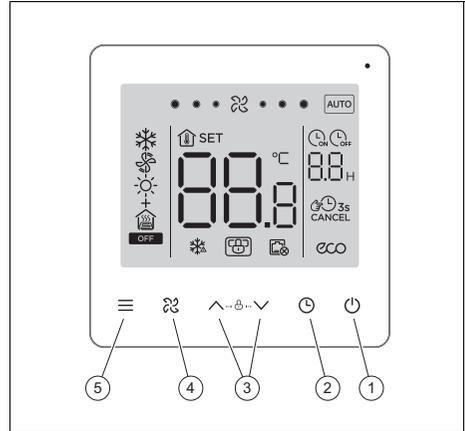


#### Beschrijving van het display

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 Schakelklok                               | 7 Ventilatorconvector uitgeschakeld |
| 2 Ecomodus                                  | 8 Elektrische hulpverwarming*       |
| 3 Storingsindicatie: geen Modbus-verbinding | 9 CV-bedrijf                        |
| 4 Toetsblokkering geactiveerd               | 10 Ventilatormodus                  |
| 5 Storingsindicatie: koelbedrijf            | 11 Koelbedrijf                      |
| 6 Temperatuurweergave                       | 12 Weergave omgevingstemperatuur    |

- |                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 13 Bedrijfsmodus niet aanwezig | 15 Automatisch toerental ventilator |
| 14 Toerental ventilator        |                                     |

### 4.2 Bedieningsconcept



- |  |   |
|--|---|
| 1 Aan/uit  | 4 Ventilator-toerental instellen/ecomodus activeren |
| 2 Schakelklokinstelling openen                               | 5 Modus kiezen                                      |
| 3 Displaywaarde instellen (temperatuur, tijd en schakelklok) |   |

Toets	Functie
	De toets wordt gebruikt, om de ventilatorconvector in of uit te schakelen.
	De toets wordt gebruikt, om de schakelklok in of uit te schakelen.
	De toetsen worden gebruikt om bij de instelling van de gewenste temperatuur, de tijd of de schakelklok de weergegeven waarde in te stellen. De beide toetsen worden ook gebruikt, om de toetsblokkering in en uit te schakelen.

Toets	Functie
⌘	<p>De toets wordt gebruikt, om het ventilator-toerental door te schakelen en te selecteren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Automatisch</li> <li>– Laag toerental</li> <li>– Standaardtoerental</li> <li>– Hoog toerental</li> </ul> <p>De toets wordt ook gebruikt, om de ecomodus in en uit te schakelen</p>
≡	<p>De toets wordt gebruikt, om de bedrijfsmodus door te schakelen en te selecteren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Koelen ❄️</li> <li>– Verwarmen ☀️</li> <li>– Ventilatormodus 🌀</li> <li>– Elektrische hulpverwarming 🏠</li> <li>– Verwarmen ☀️ en elektrische hulpverwarming 🏠</li> </ul>

Systeemconfiguratie	Volgorde van de modi
Twee-pijp-systeem verwarmings- en koelcircuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Verwarmen</li> </ul>
Twee-pijp-systeem koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> </ul>
Twee-pijp-systeem CV-circuit koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> <li>▶ Verwarmen en elektrische hulpverwarming</li> </ul>
Twee-pijp-systeem CV- en koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Verwarmen</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> <li>▶ Verwarmen en elektrische hulpverwarming</li> </ul>

\* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding

## 5 Bedienings- en weergavefuncties

### 5.1 Aan/uit

- ▶ Druk op  om de thermostaat in te schakelen.

### 5.2 Modus kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op  en kies de bedrijfswijze.
2. De modus wordt afhankelijk van de systeemconfiguratie in de volgorde zoals getoond in de volgende tabel, op het display weergegeven:

Systeemconfiguratie	Volgorde van de modi
Twee-pijp-systeem koelcircuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> </ul>
* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding	

- De systeemconfiguratie wordt door de vakman bij de ingebruikneming van de thermostaat ingesteld.

#### 5.2.1 Koelbedrijf kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op  en kies de koelmodus.
  - ◁  wordt op het display weergegeven.
2. Druk op  en  om de temperatuur in te stellen.
3. Stel het ventilator-toerental in. (→ Pagina 110)

#### 5.2.2 CV-functie kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op  en kies de CV-functie.
  - ◁  wordt op het display weergegeven.

2. Druk op  en  om de temperatuur in te stellen.
3. Stel het ventilatortoerental in.  
(→ Pagina 110)

### 5.3 Ventilatortoerental

Het ventilatortoerental kan in alle bedrijfsmodi worden ingesteld.

#### 5.3.1 Ventilatortoerental instellen

- ▶ Druk op  om het ventilatortoerental in te stellen.

– Automatisch toerental:

– Laag toerental: ●  ●

– Gemiddeld toerental: ● ●  ● ●

– Hoog toerental: ● ● ●  ● ● ●

### 5.4 Gewenste temperatuur

Het gewenste temperatuur kan in de volgende bedrijfsmodi worden ingesteld:

- Koelen
- Verwarmen
- Elektrische extra verwarming
- Verwarmen en elektrische hulpverwarming

De gewenste temperatuur moet tussen 17 en 30 °C liggen.

#### 5.4.1 Instelling van de gewenste temperatuur

- ▶ Druk op  en  om de gewenste temperatuur in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 °C uitgevoerd.

### 5.5 Werking in ecomodus

De ecomodus is in alle bedrijfsmodi bedoeld als energiebesparend alternatief bij tegelijkertijd realiseren van comfortabele omgevingsomstandigheden.

In de ecomodus zijn de bedrijfsmodi als volgt aangepast:

Modus	Gewenste temperatuur	Ventilator-snelheid
Koelen (ecomodus)	26 °C	Lage
ventilatormodus (ecomodus)		Lage
verwarming (ecomodus)	18 °C	Lage
elektrische hulpverwarming (ecomodus)	18 °C	Lage
verwarming en elektrische hulpverwarming (ecomodus)	18 °C	Lage

#### 5.5.1 Ecomodus inschakelen

- ▶ Druk langer dan 2 seconden op , om de ecomodus in te schakelen.
  - ◁  wordt op het display weergegeven.

### 5.6 Schakelklok

#### 5.6.1 Tijdgestuurde inschakeling instellen

**Voorwaarde:** De ventilo convector moet zijn uitgeschakeld.

- ▶ Druk op , om de periode in te stellen, waarna de ventilo convector wordt ingeschakeld.
- ▶ Druk op  en  om de periode tot inschakeling in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 uur uitgevoerd.
- ▶ Druk op , om de instelling te bevestigen, of wacht, tot het display uitschakelt.

- ◁ De ventilo convector wordt na afloop van de ingestelde periode automatisch ingeschakeld.

## 5.6.2 Tijdgestuurde uitschakeling instellen

**Voorwaarde:** De ventilo convector moet zijn ingeschakeld.

- ▶ Druk op , om de periode in te stellen, waarna de ventilo convector wordt uitgeschakeld.
- ▶ Druk op  en  om de periode tot uitschakeling in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 uur uitgevoerd.
- ▶ Druk op , om de instelling te bevestigen, of wacht, tot het display uitschakelt.
  - ◁ De ventilo convector wordt na afloop van de ingestelde periode automatisch uitgeschakeld.

## 5.6.3 Schakelklok uitschakelen

1. Druk langer dan 3 seconden op , om het in- en uitschakelen door de schakelklok uit te schakelen.
  - ◁  3s CANCEL wordt op het display weergegeven.
2. Of stel de in- en uitschakeling door de schakelklok beide op 0,0 uur in, om het in- en uitschakelen door de schakelklok uit te schakelen.

## 5.7 Toetsen blokkeren en vrijgeven

1. Druk tegelijkertijd en langer dan 1,5 seconden op  en , om de toetsblokkering in te schakelen.
  - ◁  verschijnt op het display.
  - ◁ Wanneer een toets wordt ingedrukt, knippert .

2. Druk opnieuw tegelijkertijd en langer dan 1,5 seconden op  en , om de toetsblokkering uit te schakelen.
  - ◁  verdwijnt in het display.

## 6 Verhelpen van storingen

### 6.1 Storingen herkennen en verhelpen

- ▶ Volg bij weergave van de foutmelding **E1** in het gebied van de temperatuurstelling de instructies uit de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 113)
- ▶ Volg bij het weergeven van de foutmelding  de aanwijzingen in de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 113)
- ▶ Volg bij het weergeven van de foutmelding  de aanwijzingen in de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 113)
- ▶ Als het product niet perfect werkt, neem dan contact op met een vakman.

## 7 Onderhoud

### 7.1 Product onderhouden

- ▶ Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- ▶ Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

## 8 Uitbedrijfname

### 8.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- ▶ Druk op .
- ◁  wordt permanent op het display weergegeven.

## 8.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- ▶ Geef een installateur opdracht het product definitief buiten bedrijf te stellen. Gelieve met een erkende installateur contact op te nemen.

## 9 Recycling en afvoer

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geef het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische of elektronische apparaten.



■ Als het product batterijen bevat die met dit teken gekenmerkt zijn, kunnen de batterijen substanties bevatten die schadelijk zijn voor gezondheid en milieu.

- ▶ Breng de batterijen in dat geval naar een inzamelpunt voor batterijen.

**Geldigheid:** Kroatië

Opmerkingen over de wet op duurzaam afvalbeheer en de verordening voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten vindt u op de Vaillant-website [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garantie en klantendienst

### 10.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u via het op de achterkant vermelde contactadres verkrijgen.

### 10.2 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage of op onze website.

## Bijlage

### A Storingen en problemen oplossen

#### A.1 Oplossing

Melding	Mogelijke oorzaak	Maatregel
E1 Temperatuursensor defect	De thermostaat is defect.	▶ Laat de thermostaat door een vakman controleren en bij beschadiging vervangen.
	De thermostaat wordt blootgesteld aan direct zonlicht. De thermostaat meet een te hoge temperatuur en schakelt naar de storingsmodus.	▶ Zorg ervoor dat de thermostaat niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.
 Fout in de Modbus-verbinding	De Modbus-verbinding is verbroken.	▶ Laat de netwerkverbinding door een vakman controleren.
	De Modbus-verbinding is verkeerd geconfigureerd.	▶ Laat de configuratie van de netwerkverbinding door een vakman controleren.
 Fout in koelbedrijf	De thermostaat is defect.	▶ Laat de thermostaat door een vakman controleren en bij beschadiging vervangen.

# Bruksanvisning

## Innhold

<b>1</b>	<b>Sikkerhet.....</b>	<b>115</b>	<b>10</b>	<b>Garanti og kundeservice.....</b>	<b>121</b>
1.1	Tiltenkt bruk .....	115	10.1	Garanti .....	121
1.2	Generelle sikkerhets- anvisninger .....	115	10.2	Kundeservice .....	121
<b>2</b>	<b>Merknader om dokumentasjonen .....</b>	<b>116</b>	<b>Tillegg .....</b>	<b>122</b>	
2.1	Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges .....	116	<b>A</b>	<b>Feilretting .....</b>	<b>122</b>
2.2	Oppbevaring av dokumentasjonen .....	116	A.1	Feilretting .....	122
2.3	Veiledningens gyldighet.....	116			
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivelse.....</b>	<b>116</b>			
3.1	Produktoppbygning.....	116			
3.2	Hovedfunksjon .....	116			
3.3	Typeskilt.....	116			
3.4	CE-merking.....	117			
<b>4</b>	<b>Funksjon.....</b>	<b>117</b>			
4.1	Betjeningsstruktur .....	117			
4.2	Betjeningskonsept .....	117			
<b>5</b>	<b>Betjenings- og visningsfunksjoner.....</b>	<b>118</b>			
5.1	På/av.....	118			
5.2	Velge driftsmodus .....	118			
5.3	Vifteturfall.....	118			
5.4	Beregnet temperatur.....	119			
5.5	Drift i eco-modus.....	119			
5.6	Tidsur .....	119			
5.7	Sperre og låse opp knapper .....	120			
<b>6</b>	<b>Feilsøking .....</b>	<b>120</b>			
6.1	Finne og utbedre feil .....	120			
<b>7</b>	<b>Pleie .....</b>	<b>120</b>			
7.1	Rengjøring av produktet .....	120			
<b>8</b>	<b>Ta ut av drift .....</b>	<b>120</b>			
8.1	Ta produktet midlertidig ut av drift.....	120			
8.2	Ta produktet permanent ut av drift.....	120			
<b>9</b>	<b>Resirkulering og kassering.....</b>	<b>120</b>			

# 1 Sikkerhet

## 1.1 Tiltent bruk

Ved feilbetjening eller ikke-forskriftsmessig bruk kan det oppstå fare skader på produktet eller andre materielle skader.

Dette produktet er en regulator som brukes til å styre et varme- og kjøleanlegg med viftekonvektor avhengig av romtemperaturen og i samsvar med et programmerbart tidsur.

Produktet er beregnet brukt til å regulere et varme- og kjøleanlegg med viftekonvektor og eventuelt ytterligere elektriske varmeprodusenter fra samme produsent med Modbus-grensesnitt.

Romtemperaturregulatoren regulerer, avhengig av det installerte systemet:

- Kjøling
- Viftekonvektorens funksjon
- Oppvarming

Den tiltente bruken innebærer:

- å overholde bruksanvisningene som følger med produktet og alle andre komponenter i anlegget
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte

fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller personen har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

### **Obs!**

Alt misbruk er forbudt!

## 1.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

### 1.2.1 Fare på grunn av feilbetjening

Ved feilbetjening kan du utsette deg selv og andre for fare, og du kan forårsake materielle skader.

- ▶ Sørg for å lese denne håndboken og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, spesielt kapitlet "Sikkerhet" og advarslene.
- ▶ Utfør arbeidene som er angitt i denne driftsveiledningen.

## 2 Merknader om dokumentasjonen

### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ▶ Følg alle bruksanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.

### 2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- ▶ Oppbevar denne veiledningen og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, for senere bruk.

### 2.3 Veiledningens gyldighet

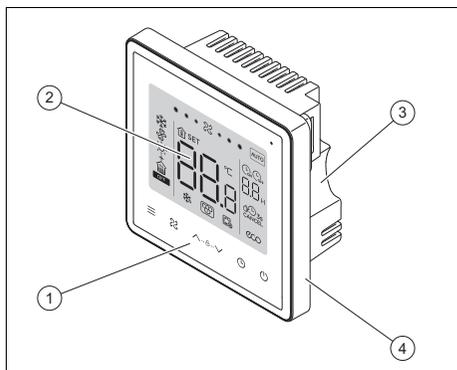
Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

#### Produkt - artikkelnummer

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 Produktoppbygning



- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| 1 Brukergrensesnitt | 3 Betjeningsfront |
| 2 Display           | 4 Bakre deksel    |

### 3.2 Hovedfunksjon

Regulatoren styrer varmeanlegget og kjølingen.

Det skjer ingen automatisk endring av driftsmåten.

#### 3.2.1 Oppvarming

Romtemperaturføleren måler romtemperaturen. Når romtemperaturen er lavere enn ønsket temperatur, aktiverer regulatoren oppvarmingen.

I varmedrift øker viftekonvektoren temperaturen i rommet der den er installert.

#### 3.2.2 Kjøling

Romtemperaturføleren måler romtemperaturen. Når romtemperaturen er høyere enn ønsket temperatur, aktiverer regulatoren kjølingen.

I kjøledrift senker viftekonvektoren temperaturen i rommet der den er installert.

### 3.3 Typeskilt

Typeskiltet er plassert på baksiden av produktet og er ikke tilgjengelig etter montering på en vegg.

På typeskiltet står følgende informasjon:

Opplysninger på typeskiltet	Betydning
EAN13-strekkode	Identifisering av produktet
V	Driftsspenning
A	Merkestrøm
IP	Beskyttelsesklasse
°C	Omgivelsestemperatur
% RH	Tillatt relativ luftfuktighet

### 3.4 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.

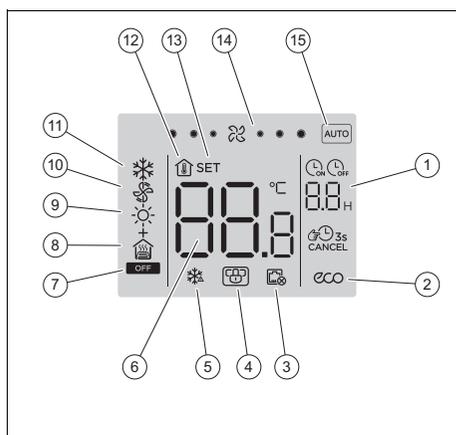
## 4 Funksjon

### 4.1 Betjeningsstruktur

#### 4.1.1 Beskrivelse av displayet

Beskrivelse av displayet

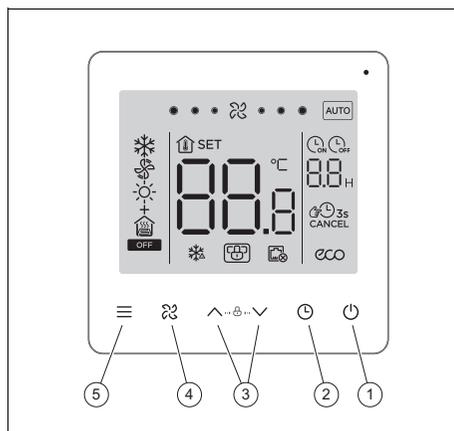
\* Bare tilgjengelig ved nettverksforbindelse



#### Beskrivelse av displayet

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 Tidsur                                | 8 Elektrisk tilleggsvarmer*        |
| 2 Eco-modus                             | 9 Varmedrift                       |
| 3 Feilmelding: Ingen Modbus-forbindelse | 10 Ventilatordrift                 |
| 4 Tastesperre aktivert                  | 11 Kjøladrift                      |
| 5 Feilmelding: Kjøladrift               | 12 Visning av omgivelsestemperatur |
| 6 Temperaturvisning                     | 13 Driftsmåte finnes ikke          |
| 7 Viftekonvektor slått av               | 14 Turtall ventilator              |
|   | 15 Automatisk vifteturtall         |

### 4.2 Betjeningskonsept



- |   |  |
|---|--|
| 1 På/av   | 4 Stille inn vifteturtallet / aktivere eco-modus |
| 2 Åpne tidsurinnstillingen  | 5 Velge driftsmodus                              |
| 3 Stille inn verdien som skal vises (temperatur, klokkeslett og tidsur) |  |

Knapp	Funksjon
	Knappen brukes til å koble inn eller ut viftekonvektoren.
	Tasten brukes til å slå tidsuret på eller av.
	Tastene brukes til å stille inn den viste verdien ved innstilling av ønsket temperatur, klokkeslett eller tidsur. De to tastene brukes også til å slå tastelåsen på og av.
	Knappen brukes til å bla gjennom og velge vifteturtallet: – automatisk – lavt turtall – Standardturtall – høyt turtall Tasten brukes også til å slå eco-modus på og av

Knapp	Funksjon
≡	<p>Knappen brukes til å bla gjennom og velge driftsmoduser:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kjøling ❄️</li> <li>- Oppvarming ☀️</li> <li>- Ventilator drift 🌀</li> <li>- Elektrisk tilleggsvarmer 🏠</li> <li>- Varme ☀️ og elektrisk tilleggsvarmer 🏠</li> </ul>

Systemkonfigurasjon	Rekkefølge for driftsmåtene
Torørssystemvarme- og -kjølekrets med elektrisk tilleggsvarmer*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kjøling</li> <li>▶ Ventilator drift</li> <li>▶ Oppvarming</li> <li>▶ Elektrisk tilleggsvarmer</li> <li>▶ Varme og elektrisk tilleggsvarmer</li> </ul>
* Bare tilgjengelig ved nettverksforbindelse	

## 5 Betjenings- og visningsfunksjoner

### 5.1 På/av

- ▶ Trykk på  for å slå på regulatoren.

### 5.2 Velge driftsmodus

1. Trykk gjentatte ganger på ≡ for å bla gjennom, og velg driftsmodusen.
2. Driftsmodusen vises på displayet i rekkefølgen som vises i den følgende tabellen, avhengig av systemkonfigurasjonen:

Systemkonfigurasjon	Rekkefølge for driftsmåtene
Torørssystemkjølekrets	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kjøling</li> <li>▶ Ventilator drift</li> </ul>
Torørssystemvarme- og -kjølekrets	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kjøling</li> <li>▶ Ventilator drift</li> <li>▶ Oppvarming</li> </ul>
Torørssystemkjølekrets med elektrisk tilleggsvarmer*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kjøling</li> <li>▶ Ventilator drift</li> <li>▶ Elektrisk tilleggsvarmer</li> </ul>
Torørssystemvarmekrets med elektrisk tilleggsvarmer*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kjøling</li> <li>▶ Ventilator drift</li> <li>▶ Elektrisk tilleggsvarmer</li> <li>▶ Varme og elektrisk tilleggsvarmer</li> </ul>
* Bare tilgjengelig ved nettverksforbindelse	

### 5.2.1 Velge kjøle drift

1. Trykk gjentatte ganger på ≡ for å bla gjennom, og velg kjøle drift.
  - ◀ ❄️ vises på displayet.
2. Trykk på ^ og v for å stille inn temperaturen.
3. Still inn viftetur tallet. (→ Side 118)

### 5.2.2 Velge varmedrift

1. Trykk gjentatte ganger på ≡ for å bla gjennom, og velg varmedrift.
  - ◀ ☀️ vises på displayet.
2. Trykk på ^ og v for å stille inn temperaturen.
3. Still inn viftetur tallet. (→ Side 118)

## 5.3 Viftetur tallet

Viftetur tallet kan stilles inn i alle drifts måter.

### 5.3.1 Stille inn viftetur tallet

- ▶ Trykk på  for å stille inn viftetur tallet.
  - Automatisk turtall:
  - Lavt turtall: ●  ●
  - Middels turtall: ● ●  ● ●
  - Høyt turtall: ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Beregnet temperatur

Beregnet temperatur kan stilles inn i følgende driftsmoduser:

- Kjøling
- Oppvarming
- Elektrisk tilleggsvarmer
- Varme og elektrisk tilleggsvarmer

Beregnet temperatur må ligge mellom 17 °C og 30 °C.

### 5.4.1 Innstilling av beregnet temperatur

- ▶ Trykk på  og  for å stille inn ønsket temperatur.
  - Innstillingen skjer i trinn på 0,5 °C.

## 5.5 Drift i eco-modus

eco-modus fungerer i alle driftsmåter som energisparende alternativ samtidig som komfortable omgivelsesforhold oppnås.

I eco-modus er driftsmåtene tilpasset som følger:

Driftsmåte	Beregnet temperatur	Vifte-hastighet
Kjøling (eco-modus)	26 °C	Lav
Viftedrift (eco-modus)		Lav
Varme (eco-modus)	18 °C	Lav
Elektrisk tilleggsvarmer (eco-modus)	18 °C	Lav
Varme og elektrisk tilleggsvarmer (eco-modus)	18 °C	Lav

### 5.5.1 Slå på eco-modus

- ▶ Trykk på  i mer enn to sekunder for å slå på eco-modus.
  - ◁  vises på displayet.

## 5.6 Tidsur

### 5.6.1 Stille inn tidsstyrt innkobling

**Betingelse:** Viftekonvektoren må være slått av.

- ▶ Trykk på  for å stille inn hvor lang tid det skal ta før viftekonvektoren slås på.
- ▶ Trykk på  og  for å stille inn tidsrommet frem til innkoblingen.
  - Innstillingen skjer i trinn på 0,5 time.
- ▶ Trykk på  for å bekrefte innstillingen, eller vent til displayet slås av.
  - ◁ Viftekonvektoren slås automatisk på etter det innstilte tidsrommet.

### 5.6.2 Stille inn tidsstyrt utkobling

**Betingelse:** Viftekonvektor må være slått på.

- ▶ Trykk på  for å stille inn hvor lang tid det skal ta før viftekonvektoren slås av.
- ▶ Trykk på  og  for å stille inn tidsrommet frem til utkoblingen.
  - Innstillingen skjer i trinn på 0,5 time.
- ▶ Trykk på  for å bekrefte innstillingen, eller vent til displayet slås av.
  - ◁ Viftekonvektoren slås automatisk av etter det innstilte tidsrommet.

### 5.6.3 Slå av tidsuret

1. Trykk på  i mer enn tre sekunder for å slå av tidsuret for inn- og utkobling.
  - ◁  **CANCEL**  **35** vises på displayet.
2. Du kan alternativt stille tidsuret for inn- og utkobling på 0,0 timer for å slå det av.

## 5.7 Sperre og låse opp knapper

1. Trykk på  og  samtidig i mer enn 1,5 sekund for å slå på tastelåsen.  
◁  vises på displayet.  
◁ Når en tast trykkes, blinker 
2. Trykk på nytt på  og  samtidig i mer enn 1,5 sekund for å slå av tastelåsen.  
◁  slukker på displayet.

## 6 Feilsøking

### 6.1 Finne og utbedre feil

- ▶ Følg anvisningene i den tabellen i vedlegget hvis feilmeldingen **E1** vises i området for temperaturinnstillingen. (→ Side 122)
- ▶ Følg anvisningene i vedlegget hvis feilmeldingen  vises. (→ Side 122)
- ▶ Følg anvisningene i vedlegget hvis feilmeldingen  vises. (→ Side 122)
- ▶ Kontakt en installatør hvis produktet ikke fungerer som det skal.

## 7 Pleie

### 7.1 Rengjøring av produktet

- ▶ Rengjør panelet med en fuktig klut og såpe uten løsemidler.
- ▶ Bruk ikke spray, skuremidler, oppvaskmidler eller løsemiddel- eller klorholdige rengjøringsmidler.

## 8 Ta ut av drift

### 8.1 Ta produktet midlertidig ut av drift

- ▶ Trykk på .  
◁  vises kontinuerlig på displayet.

### 8.2 Ta produktet permanent ut av drift

- ▶ Overlat til en installatør å ta produktet ut av drift permanent. Ta kontakt med en autorisert installatør.

## 9 Resirkulering og kassering

- ▶ La vedkommende som har installert produktet ta seg av kasseringen av transportemballasjen.



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- ▶ Produktet må ikke kastes som husholdningsavfall.
- ▶ Lever produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk og elektronisk utstyr.



■ Hvis produktet inneholder batterier som er merket med dette symbolet, kan batteriene inneholde helse- og miljøskadelige stoffer.

- ▶ Du må da levere batteriene til et innsamlingssted for batterier.

**Gyldighet:** Croatia

Informasjon om loven om bærekraftig avfallshåndtering og forordning om elektrisk og elektronisk avfall finner du på nettstedet til Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Garanti og kundeservice**

### **10.1 Garanti**

Informasjon om produsentgaranti får du ved henvendelse til kontaktadressen som er oppgitt på baksiden.

### **10.2 Kundeservice**

Du finner kontaktopplysninger til vår kundeservice i vedlegget og på nettstedet vårt.

# Tillegg

## A Feilretting

### A.1 Feilretting

Melding	Mulig årsak	Tiltak
E1 Temperaturløser defekt	Regulatoren er defekt.	▶ Få en installatør til å inspisere regulatoren og skifte den ut hvis den er skadet.
	Regulatoren er utsatt for sollys. Den måler for høy temperatur og skifter til feilmodus.	▶ Kontroller at regulatoren ikke er utsatt for direkte sollys.
 Feil i Modbus-forbindelsen	Modbus-forbindelsen er brutt.	▶ Få en installatør til å undersøke nettverksforbindelsen.
	Modbus-forbindelsen er feil konfigurert.	▶ Få en installatør til å kontrollere konfigurasjonen for nettverkstilkoblingen.
 Feil under kjøledrift	Regulatoren er defekt.	▶ Få en installatør til å inspisere regulatoren og skifte den ut hvis den er skadet.

# Instrukcja obsługi

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>124</b>	<b>8</b>	<b>Wyłączenie z eksploatacji</b> .....	<b>130</b>
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	124	8.1	Okresowe wyłączenie produktu .....	130
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....	125	8.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	131
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>126</b>	<b>9</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>131</b>
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....	126	<b>10</b>	<b>Gwarancja i serwis</b> .....	<b>131</b>
2.2	Przechowywanie dokumentów .....	126	10.1	Gwarancja .....	131
2.3	Zakres stosowalności instrukcji .....	126	10.2	Serwis techniczny .....	131
<b>3</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>126</b>	<b>Załącznik</b> .....	<b>132</b>	
3.1	Budowa produktu .....	126	<b>A</b>	<b>Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>132</b>
3.2	Funkcja główna .....	126	A.1	Sposób usunięcia .....	132
3.3	Tabliczka znamionowa .....	126			
3.4	Oznaczenie CE .....	127			
<b>4</b>	<b>Działanie</b> .....	<b>127</b>			
4.1	Struktura obsługi .....	127			
4.2	Zasada obsługi .....	127			
<b>5</b>	<b>Funkcje obsługowe i informacyjne</b> .....	<b>128</b>			
5.1	Włączanie/wyłączanie .....	128			
5.2	Wybór trybu pracy .....	128			
5.3	Obroty wentylatora .....	129			
5.4	Temperatura zadana .....	129			
5.5	Eksploatacja w trybie eco .....	129			
5.6	Zegar sterujący .....	129			
5.7	Blokowanie i odblokowywanie przycisków .....	130			
<b>6</b>	<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>130</b>			
6.1	Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania .....	130			
<b>7</b>	<b>Pielęgnacja</b> .....	<b>130</b>			
7.1	Pielęgnacja produktu .....	130			

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Ten produkt to regulator służący do sterowania instalacją grzewczą i chłodzącą z wentylatorem w zależności od temperatury pokojowej i według zaprogramowanego przełączania czasu.

Produkt jest przeznaczony do regulacji instalacji grzewczej i chłodzącej z wentylatorem i możliwymi innymi elektrycznymi urządzeniami grzewczymi tego samego producenta z gniazdem przyłączeniowym Modbus.

Regulator temperatury pokojowej reguluje w zależności od zainstalowanego systemu:

- Chłodzenie
- Funkcja wentylatora
- Ogrzewanie

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i kon-

serwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.



## 1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

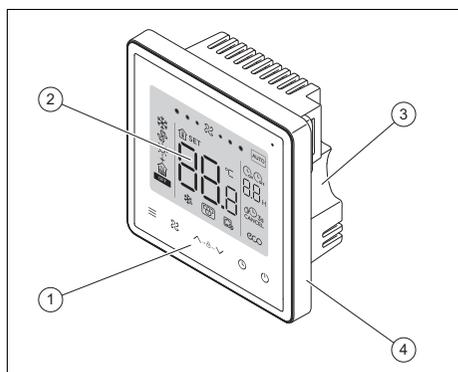
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

#### Produkt - numer artykułu

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Opis produktu

### 3.1 Budowa produktu



- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 1 Interfejs użytkownika | 3 Przód obsługi |
| 2 Wyświetlacz           | 4 Tylna osłona  |

### 3.2 Funkcja główna

Regulator steruje instalacją grzewczą i chłodzeniem.

Automatyczna zmiana trybu pracy nie następuje.

#### 3.2.1 Ogrzewanie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest niższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje instalację grzewczą.

W trybie ogrzewania wentylator zwiększa temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

#### 3.2.2 Chłodzenie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest wyższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje chłodzenie.

W trybie chłodzenia wentylator obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

### 3.3 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu produktu i po montażu na ścianie nie ma do niej dostępu.

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
Kod kreskowy EAN13	Identyfikacja produktu
V	Napięcie robocze
A	Prąd znamionowy
IP	Klasa ochrony
°C	Temperatura otoczenia
%wilg.wzgl.	Dozwolona wilgotność względna powietrza

## 3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

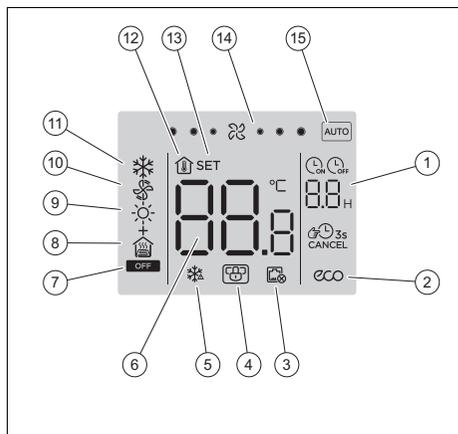
## 4 Działanie

### 4.1 Struktura obsługi

#### 4.1.1 Opis wyświetlacza

Opis wyświetlacza

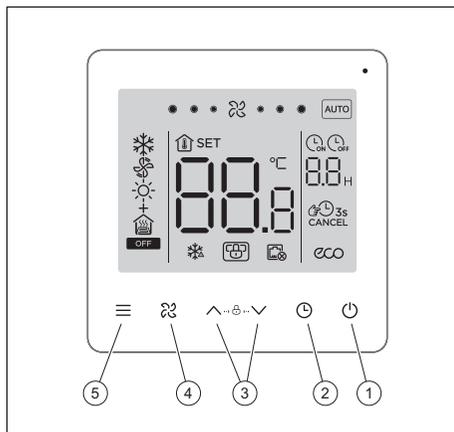
\* dostępny tylko w połączeniu sieciowym



#### Opis wyświetlacza

- |   |  |
|---|--|
| 1 Zegar sterujący                           | 8 Elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza* |
| 2 Tryb eco                                  | 9 Tryb ogrzewania                            |
| 3 Wskazanie usterki: brak połączenia Modbus | 10 Tryb wentylatora                          |
| 4 Blokada przycisków aktywna                | 11 Tryb chłodzenia                           |
| 5 Wskazanie usterki: tryb chłodzenia        | 12 Ekran temperatury otoczenia               |
| 6 Wskaźnik temperatury                      | 13 Brak trybu pracy                          |
| 7 Wentylator wyłączony                      | 14 Prędkość obrotowa wentylatora             |
|   | 15 Automatyka liczba obrotów wentylatora     |

## 4.2 Zasada obsługi



- |   |   |
|---|---|
| 1 Włączenie/wyłączenie  | 4 Ustawianie liczby obrotów wentylatora / aktywowanie trybu eco |
| 2 Otwieranie ustawienia zegara sterującego                                  | 5 Wybór trybu pracy   |
| 3 Ustawianie wyświetlanej wartości (temperatura, godzina i zegar sterujący) |   |

Przycisk	Działanie
	Przycisk jest używany do włączenia lub wyłączenia wentylatora.
	Przycisk jest używany do włączenia lub wyłączenia zegara sterującego.
	Przyciski są stosowane, aby podczas ustawiania temperatury zadanej, godziny lub zegara sterującego ustawić wyświetlaną wartość. Obydwa przyciski są również stosowane do włączenia i wyłączenia blokady przycisków.
	Przycisk jest używany do przełączenia i wybierania liczby obrotów wentylatora: – automatycznie – niska liczba obrotów – Standardowa liczba obrotów – wysoka liczba obrotów Przycisk jest używany również do włączenia i wyłączenia trybu eco

Przycisk	Działanie
≡	Przycisk jest używany do przełączania i wybierania trybu pracy:
	- Chłodzenie 
	- Ogrzewanie 
	- Tryb wentylatora 
	- Elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza 
	- Ogrzewanie  i elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza 

Konfiguracja systemu	Kolejność trybów pracy
Obwód ogrzewania z systemem dwururowym z elektryczną dodatkową instalacją grzewczą*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chłodzenie</li> <li>▶ Tryb wentylatora</li> <li>▶ Elektryczne ogrzewanie dodatkowe</li> <li>▶ Ogrzewanie i elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza</li> </ul>
Obwód ogrzewania i chłodzenia z systemem dwururowym z elektryczną dodatkową instalacją grzewczą*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chłodzenie</li> <li>▶ Tryb wentylatora</li> <li>▶ Ogrzewanie</li> <li>▶ Elektryczne ogrzewanie dodatkowe</li> <li>▶ Ogrzewanie i elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza</li> </ul>
* dostępny tylko w połączeniu sieciowym	

## 5 Funkcje obsługowe i informacyjne

### 5.1 Włączanie/wyłączanie

- ▶ Nacisnąć , aby włączyć regulator.

### 5.2 Wybór trybu pracy

1. Nacisnąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb pracy.
2. Tryb pracy jest wyświetlany na ekranie w zależności od konfiguracji systemu w kolejności wskazanej w poniższej tabeli:

Konfiguracja systemu	Kolejność trybów pracy
Obwód chłodzenia z systemem dwururowym	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chłodzenie</li> <li>▶ Tryb wentylatora</li> </ul>
Obwód ogrzewania i chłodzenia z systemem dwururowym	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chłodzenie</li> <li>▶ Tryb wentylatora</li> <li>▶ Ogrzewanie</li> </ul>
Obwód chłodzenia z systemem dwururowym z elektryczną dodatkową instalacją grzewczą*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chłodzenie</li> <li>▶ Tryb wentylatora</li> <li>▶ Elektryczne ogrzewanie dodatkowe</li> </ul>
* dostępny tylko w połączeniu sieciowym	

- Konfiguracja systemu jest ustalana przez instalatora podczas uruchamiania regulatora.

#### 5.2.1 Wybór trybu chłodzenia

1. Nacisnąć kilka razy przycisk  i wybrać tryb chłodzenia.
  - ◀  jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Ustawić liczbę obrotów wentylatora. (→ strona 129)

#### 5.2.2 Wybór trybu ogrzewania

1. Nacisnąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb ogrzewania.
  - ◀  jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Ustawić liczbę obrotów wentylatora. (→ strona 129)

## 5.3 Obroty wentylatora

Liczbę obrotów wentylatora można ustawić we wszystkich trybach pracy.

### 5.3.1 Ustawianie liczby obrotów wentylatora

- ▶ Nacisnąć , aby ustawić liczbę obrotów wentylatora.
  - automatyczna liczba obrotów: 
  - niska liczba obrotów: ●  ●
  - średnia liczba obrotów: ● ●  ● ●
  - wysoka liczba obrotów: ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Temperatura zadana

Temperaturę zadaną można ustawiać w poniższych trybach pracy:

- Chłodzenie
- Ogrzewanie
- Elektryczne ogrzewanie dodatkowe
- Ogrzewanie i elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza

Temperatura zadana musi wynosić od 17°C do 30°C.

### 5.4.1 Ustawienie temperatury zadanej

- ▶ Nacisnąć  i , aby ustawić temperaturę zadaną.
  - Ustawienie jest wprowadzane stopniowo co 0,5°C.

## 5.5 Eksploatacja w trybie eco

Tryb eco stanowi we wszystkich trybach pracy energooszczędną alternatywę przy jednoczesnym uzyskaniu wygodnych warunków otoczenia.

W trybie eco trybu pracy są dostosowane w poniższy sposób:

Tryb pracy	Temperatura zadana	Prędkość wentylatora
Chłodzenie (tryb eco)	26°C	niska
Tryb wentylatora (tryb eco)		niska
Ogrzewanie (tryb eco)	18°C	niska
Elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza (tryb eco)	18°C	niska
Ogrzewanie i elektryczna dodatkowa instalacja grzewcza (tryb eco)	18°C	niska

### 5.5.1 Włączanie trybu eco

- ▶ Nacisnąć  na ponad 2 sekundy, aby włączyć tryb eco.
  - ◁  jest widoczny na ekranie.

## 5.6 Zegar sterujący

### 5.6.1 Ustawienie włączenia sterowanego czasowo

**Warunek:** Wentylator musi być wyłączony.

- ▶ Nacisnąć , aby ustawić okres, po którym wentylator zostanie włączony.
- ▶ Nacisnąć  i , aby ustawić okres do włączenia.
  - Ustawienie jest wprowadzane stopniowo co 0,5 godziny.
- ▶ Nacisnąć , aby potwierdzić ustawienie lub odczekać na wyłączenie ekranu.
  - ◁ Wentylator zostanie włączony automatycznie po upływie ustawionego okresu.

## 5.6.2 Ustawienie wyłączenia sterowanego czasowo

**Warunek:** Wentylator musi być włączony.

- ▶ Nacisnąć , aby ustawić okres, po którym wentylator zostanie wyłączony.
- ▶ Nacisnąć  i , aby ustawić okres do wyłączenia.
  - Ustawienie jest wprowadzane stopniowo co 0,5 godziny.
- ▶ Nacisnąć , aby potwierdzić ustawienie lub odczekać na wyłączenie ekranu.
  - ◁ Wentylator zostanie wyłączony automatycznie po upływie ustawionego okresu.

## 5.6.3 Wyłączenie zegara sterującego

1. Nacisnąć  dłużej niż 3 sekundy, aby wyłączyć zegar sterujący do włączania i wyłączenia.
  - ◁  jest widoczny na ekranie.
2. Ewentualnie ustawić zegar sterujący do włączania i wyłączenia zawsze na 0,0 godzin, aby wyłączyć zegar sterujący do włączania i wyłączenia.

## 5.7 Blokowanie i odblokowywanie przycisków

1. Naciskać jednocześnie  i  przez ponad 1,5 sekundy, aby włączyć blokadę przycisków.
  - ◁  pojawia się na ekranie.
  - ◁ Po naciśnięciu przycisku miga .
2. Nacisnąć ponownie jednocześnie  i  dłużej niż 1,5 sekundy, aby wyłączyć blokadę przycisków.
  - ◁  gaśnie na ekranie.

## 6 Rozwiązywanie problemów

### 6.1 Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania

- ▶ Na ekranie komunikatu usterki **E1** w obszarze ustawienia temperatury należy postępować według instrukcji w tabeli w załączniku. (→ strona 132)
- ▶ Na ekranie komunikatu usterki  należy postępować według instrukcji w tabeli w załączniku. (→ strona 132)
- ▶ Na ekranie komunikatu usterki  należy postępować według instrukcji w tabeli w załączniku. (→ strona 132)
- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do instalatora.

## 7 Pielęgnacja

### 7.1 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 8 Wyłączenie z eksploatacji

### 8.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ Nacisnąć .
- ◁  jest widoczny stale na ekranie.

## 8.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Należy zwrócić się do instalatora, aby definitywnie wyłączył produkt z eksploatacji. Należy zwrócić się do autoryzowanego instalatora.

## 9 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

**Zakres stosowalności:** Chorwacja

Informacje o prawie dotyczącym zrównoważonej gospodarki odpadami oraz rozporządzenie w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych znajdują się na stronie internetowej Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Gwarancja i serwis

### 10.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 10.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku lub na naszej stronie internetowej.

## Załącznik

# A Usuwanie zakłóceń działania i rozwiązywanie problemów

## A.1 Sposób usunięcia

Komunikat	Możliwa przyczyna	Czynność
E1 Czujnik temperatury uszkodzony	Regulator jest uszkodzony.	▶ Zlecić sprawdzenie regulatora instalatorowi i wymienić w razie uszkodzenia.
	Regulator jest narażony na promieniowanie słoneczne. Mierzy zbyt wysoką temperaturę lub przełącza się do trybu usterki.	▶ Upewnić się, że regulator nie jest narażony na bezpośrednie promieniowanie słoneczne.
 Usterka w połączeniu Modbus	Połączenie Modbus zostało przerwane.	▶ Zlecić sprawdzenie połączenia sieciowego instalatorowi.
	Połączenie Modbus zostało skonfigurowane nieprawidłowo.	▶ Zlecić sprawdzenie konfiguracji połączenia sieciowego instalatorowi.
 Usterka w trybie chłodzenia	Regulator jest uszkodzony.	▶ Zlecić sprawdzenie regulatora instalatorowi i wymienić w razie uszkodzenia.

# Manual de instruções

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>134</b>
1.1	Utilização adequada .....	134
1.2	Advertências gerais de segurança .....	135
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>136</b>
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	136
2.2	Guardar os documentos .....	136
2.3	Validade do manual .....	136
<b>3</b>	<b>Descrição do produto.....</b>	<b>136</b>
3.1	Estrutura do produto .....	136
3.2	Função principal .....	136
3.3	Chapa de características.....	136
3.4	Símbolo CE.....	137
<b>4</b>	<b>Função .....</b>	<b>137</b>
4.1	Estrutura de programação .....	137
4.2	Âmbito de utilização.....	137
<b>5</b>	<b>Funções de operação e de apresentação.....</b>	<b>138</b>
5.1	Lig./Desl.....	138
5.2	Selecionar o modo de funcionamento .....	138
5.3	Rotações do ventilador .....	139
5.4	Temperatura nominal.....	139
5.5	Serviço em modo eco .....	139
5.6	Temporizador.....	139
5.7	Bloquear e desbloquear as teclas .....	140
<b>6</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>140</b>
6.1	Detetar e eliminar falhas.....	140
<b>7</b>	<b>Conservação .....</b>	<b>141</b>
7.1	Conservar o produto .....	141
<b>8</b>	<b>Colocação fora de serviço .....</b>	<b>141</b>
8.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento .....	141
8.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento .....	141
<b>9</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>141</b>
<b>10</b>	<b>Garantia e serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>141</b>
10.1	Garantia .....	141
10.2	Serviço de apoio ao cliente.....	141
<b>Anexo .....</b>	<b>142</b>	
<b>A</b>	<b>Eliminação de falhas e de erros .....</b>	<b>142</b>
A.1	Resolução de erros.....	142

# 1 Segurança

## 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

Este produto é um regulador que serve para comandar um sistema de aquecimento e arrefecimento com ventiloconvector dependente da temperatura ambiente e em função de uma temporização programável.

O produto foi concebido para regular um sistema de aquecimento e arrefecimento com ventiloconvector e com outros geradores de calor elétricos possíveis do mesmo fabricante com interface Modbus.

O regulador da temperatura ambiente regula em função do sistema instalado:

- Arrefecimento
- Funcionamento do ventiloconvector
- Aquecimento

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e ma-

nutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.



## **1.2 Advertências gerais de segurança**

### **1.2.1 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.



## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

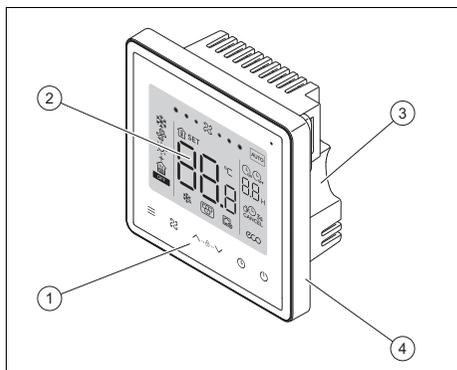
Este manual é válido exclusivamente para:

#### Aparelho - Número de artigo

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Estrutura do produto



- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 1 Interface do utilizador | 3 Frente de comando  |
| 2 Visor                   | 4 Cobertura traseira |

### 3.2 Função principal

O regulador comanda o sistema de aquecimento e o arrefecimento.

Não ocorre qualquer alteração automática do modo de funcionamento.

#### 3.2.1 Aquecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura desejada, o regulador ativa o aquecimento.

No modo de aquecimento o ventiloincubador aumenta a temperatura da divisão em que está instalado.

#### 3.2.2 Arrefecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for superior à temperatura desejada, o regulador ativa o arrefecimento.

No modo de arrefecimento o ventiloincubador baixa a temperatura da divisão em que está instalado.

### 3.3 Chapa de características

A chapa de características encontra-se do lado posterior do produto e fica inacessível após a montagem numa parede.

Na chapa de características existem as seguintes indicações:

Dados na placa de características	Significado
Código de barras EAN13	Identificação do produto
V	Tensão de serviço
A	Corrente nominal
IP	Classe de proteção
°C	Temperatura ambiente
%RH	Humidade do ar relativa admissível

### 3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

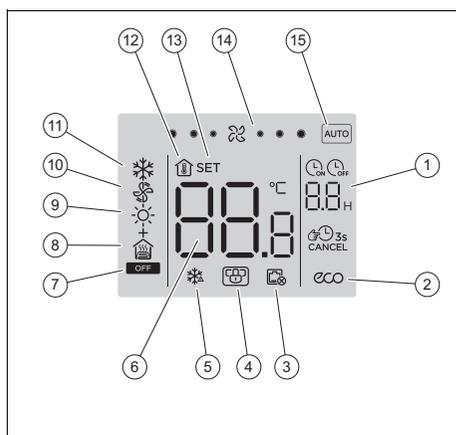
## 4 Função

### 4.1 Estrutura de programação

#### 4.1.1 Descrição do mostrador

Descrição do mostrador

\* disponível apenas com ligação à rede

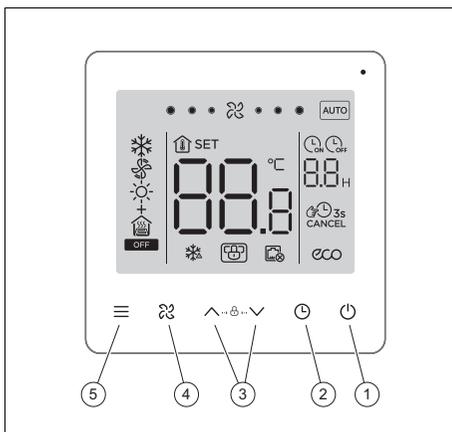


#### Descrição do mostrador

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1 Temporizador                             | 7 Ventiloinveter desligado        |
| 2 Modo eco                                 | 8 Aquecimento adicional elétrico* |
| 3 Indicação de erro: sem ligação Modbus    | 9 Modo de aquecimento             |
| 4 Bloqueio de teclas ativado               | 10 Modo de ventilador             |
| 5 Indicação de erro: modo de arrefecimento | 11 Modo de arrefecimento          |
| 6 Indicação da temperatura                 |                                   |

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 12 Indicação da temperatura ambiente    | 14 Rotação do ventilador            |
| 13 Modo de funcionamento não disponível | 15 Rotação automática do ventilador |

### 4.2 Âmbito de utilização



- |  |   |
|--|---|
| 1 Lig./Desl.   | 4 Regular a rotação do ventilador / ativar o modo eco |
| 2 Abrir a regulação do temporizador                          | 5 Selecionar o modo de funcionamento                  |
| 3 Regular o valor exibido (temperatura, hora e temporizador) |   |

Tecla	Função
	A tecla é utilizada para ligar ou desligar o ventiloinveter.
	A tecla é utilizada para ligar ou desligar o temporizador.
	As teclas são utilizadas, na regulação da temperatura nominal, para regular o valor exibido da hora ou do temporizador. Ambas as teclas são igualmente utilizadas para ligar e desligar o bloqueio de teclas.

Tecla	Função
	<p>A tecla é utilizada para comutar as rotações do ventilador e selecionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automático</li> <li>– rotação baixa</li> <li>– Rotação padrão</li> <li>– rotação alta</li> </ul> <p>A tecla é igualmente utilizada para ligar e desligar o modo eco</p>
	<p>A tecla é utilizada para comutar o modo de funcionamento e selecionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Arrefecer </li> <li>– Aquecer </li> <li>– Modo de ventilador </li> <li>– Aquecimento adicional elétrico </li> <li>– Aquecer  e aquecimento adicional elétrico </li> </ul>

Configuração do sistema	Sequência dos modos de funcionamento
Circuito de arrefecimento com sistema de dois tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrefecimento</li> <li>▶ Modo de ventilador</li> </ul>
Circuito de arrefecimento e aquecimento com sistema de dois tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrefecimento</li> <li>▶ Modo de ventilador</li> <li>▶ Aquecimento</li> </ul>
Circuito de arrefecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrefecimento</li> <li>▶ Modo de ventilador</li> <li>▶ Aquecimento adicional elétrico</li> </ul>
Circuito de aquecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrefecimento</li> <li>▶ Modo de ventilador</li> <li>▶ Aquecimento adicional elétrico</li> <li>▶ Aquecer e aquecimento adicional elétrico</li> </ul>
Circuito de arrefecimento e aquecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Arrefecimento</li> <li>▶ Modo de ventilador</li> <li>▶ Aquecimento</li> <li>▶ Aquecimento adicional elétrico</li> <li>▶ Aquecer e aquecimento adicional elétrico</li> </ul>

\* disponível apenas com ligação à rede

## 5 Funções de operação e de apresentação

### 5.1 Lig./Desl.

▶ Prima  para ligar o regulador.

### 5.2 Selecionar o modo de funcionamento

1. Para comutar, prima várias vezes  e seleccione o modo de funcionamento.
2. O modo de funcionamento é exibido no mostrador pela sequência indicada na tabela seguinte em função da configuração do sistema:

- A configuração do sistema é definida pelo técnico especializado na colocação em funcionamento do regulador.

#### 5.2.1 Selecionar o modo de arrefecimento

1. Para comutar, prima várias vezes  e seleccione o modo de arrefecimento.
  - ◁ É exibido  no mostrador.
2. Prima  e  para definir a temperatura.
3. Regule as rotações do ventilador. (→ Página 139)

## 5.2.2 Selecionar o modo de aquecimento

1. Para comutar, prima várias vezes  e selecione o modo de aquecimento.  
◁ É exibido  no mostrador.
2. Prima  e  para definir a temperatura.
3. Regule as rotações do ventilador.  
(→ Página 139)

## 5.3 Rotações do ventilador

As rotações do ventilador podem ser reguladas em todos os modos de funcionamento.

### 5.3.1 Regular as rotações do ventilador

- ▶ Prima  para regular as rotações do ventilador.

- Rotação automática: 
- Rotação baixa: ●  ●
- Rotação média: ● ●  ● ●
- Rotação alta: ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Temperatura nominal

A temperatura nominal pode ser regulada nos seguintes modos de funcionamento:

- Arrefecimento
- Aquecimento
- Aquecimento adicional elétrico
- Aquecer e aquecimento adicional elétrico

A temperatura nominal tem de se encontrar entre 17 °C e 30 °C.

## 5.4.1 Regulação da temperatura nominal

- ▶ Prima  e  para regular a temperatura nominal.
  - A regulação é feita em passos de 0,5 °C.

## 5.5 Serviço em modo eco

O modo eco serve em todos os modos de funcionamento como alternativa economizadora de energia com o alcance simultâneo de condições ambientais confortáveis.

No modo eco os modos de funcionamento estão adaptados como segue:

Tipo de funcionamento	Temperatura nominal	Velocidade do ventilador
Arrefecer (modo eco)	26 °C	baixo
Funcionamento do ventilador (modo eco)		baixo
Aquecer (modo eco)	18 °C	baixo
Aquecimento adicional elétrico (modo eco)	18 °C	baixo
Aquecer e aquecimento adicional elétrico (modo eco)	18 °C	baixo

### 5.5.1 Ligar o modo eco

- ▶ Prima  durante mais de 2 segundos para ligar o modo eco.
  - ◁ É exibido  no mostrador.

## 5.6 Temporizador

### 5.6.1 Definir a ligação temporizada

**Condição:** O ventiloconvetor tem de estar desligado.

- ▶ Prima  para definir o período de tempo após o qual o ventiloconvetor é ligado.
- ▶ Prima  e  para definir o período de tempo até à ligação.



## 7 Conservação

### 7.1 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 8 Colocação fora de serviço

### 8.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ Prima .  
◁  é exibido permanentemente no mostrador.

### 8.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o produto definitivamente fora de funcionamento. Contacte um técnico especializado autorizado.

## 9 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo,

estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

**Validade:** Croácia

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos consulte o site da Vaillant [www.vaillant.info](http://www.vaillant.info).

## 10 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 10.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

### 10.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

## Anexo

### A Eliminação de falhas e de erros

#### A.1 Resolução de erros

Mensagem	Possível causa	Medida
E1 Sensor de temperatura com defeito	O regulador tem defeito.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique o regulador e que o substitua em caso de danos.
	O regulador está exposto à radiação solar. Ele mede uma temperatura demasiado elevada e comuta para o modo de falha.	▶ Certifique-se de que o regulador não está exposto à radiação solar.
 Erro na ligação Modbus	A ligação Modbus foi interrompida.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique a ligação à rede.
	A ligação Modbus foi mal configurada	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique a configuração da ligação à rede.
 Erro no modo de arrefecimento	O regulador tem defeito.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique o regulador e que o substitua em caso de danos.

# Návod na obsluhu

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>144</b>
1.1	Použitie podľa určenia .....	144
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	144
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentácii</b> .....	<b>146</b>
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....	146
2.2	Uschovanie podkladov.....	146
2.3	Platnosť návodu.....	146
<b>3</b>	<b>Opis výrobku</b> .....	<b>146</b>
3.1	Konštrukcia výrobku .....	146
3.2	Hlavná funkcia .....	146
3.3	Typový štítok.....	146
3.4	Označenie CE.....	147
<b>4</b>	<b>Funkcia</b> .....	<b>147</b>
4.1	Štruktúra obsluhy .....	147
4.2	Koncept obsluhy .....	147
<b>5</b>	<b>Funkcie obsluhy a zobrazenia</b> .....	<b>148</b>
5.1	Zap./Vyp. ....	148
5.2	Výber druhu prevádzky.....	148
5.3	Otáčky ventilátora .....	149
5.4	Požadovaná teplota.....	149
5.5	Prevádzka v režime eco .....	149
5.6	Spínacie hodiny .....	149
5.7	Zablokovanie a odblokovanie tlačidiel.....	150
<b>6</b>	<b>Odstránenie porúch</b> .....	<b>150</b>
6.1	Rozpoznanie a odstránenie porúch.....	150
<b>7</b>	<b>Starostlivosť</b> .....	<b>150</b>
7.1	Ošetrovanie výrobku.....	150
<b>8</b>	<b>Vyradenie z prevádzky</b> .....	<b>150</b>
8.1	Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky.....	150
8.2	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky.....	151
<b>9</b>	<b>Recyklácia a likvidácia</b> .....	<b>151</b>
<b>10</b>	<b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....	<b>151</b>
10.1	Záruka.....	151
10.2	Zákaznícky servis .....	151
	<b>Príloha</b> .....	<b>152</b>
<b>A</b>	<b>Odstraňovanie porúch a chýb</b> .....	<b>152</b>
A.1	Odstránenie poruchy .....	152

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Pri tomto výrobku ide o regulátor, ktorý slúži na riadenie vykurovacieho a chladiaceho systému s konvektorom s ventilátorom v závislosti od teploty priestoru a podľa naprogramovaného časového spínania.

Výrobok je určený na to, aby reguloval vykurovací a chladiaci systém s konvektorom s ventilátorom a s ďalšími možnými zdrojmi tepla od rovnakého výrobcu s rozhraním Modbus.

Regulátor priestorovej teploty reguluje v závislosti od nainštalovaného systému:

- Chladenie
- Funkcia konvektora s ventilátorom
- Kúrenie

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.



- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

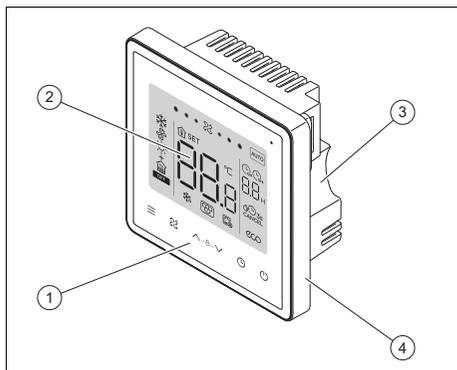
Tento návod platí výlučne pre:

#### Výrobok – číslo výrobku

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Konštrukcia výrobku



- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 1 Používateľské rozhranie | 3 Predná obslužná časť |
| 2 Displej                 | 4 Zadný kryt           |

## 3.2 Hlavná funkcia

Regulátor riadi vykurovací systém a chladenie.

Nerealizuje sa automatická zmena druhu prevádzky.

### 3.2.1 Vykurovanie

Snímač priestorovej teploty meria priestorovú teplotu. Ak je priestorová teplota nižšia ako želaná teplota, potom regulátor aktivuje vykurovanie.

Vo vykurovacej prevádzke zvýši konvektor s ventilátorom teplotu priestoru, v ktorom je nainštalovaný.

### 3.2.2 Chladenie

Snímač priestorovej teploty meria priestorovú teplotu. Ak je priestorová teplota vyššia ako želaná teplota, potom regulátor aktivuje chladenie.

V chladiacej prevádzke zníži konvektor s ventilátorom teplotu priestoru, v ktorom je nainštalovaný.

## 3.3 Typový štítok

Výrobný štítok sa nachádza na zadnej strane výrobku a po montáži na stenu zvonku už nie je prístupný.

Na výrobnom štítku sa nachádzajú nasledujúce údaje:

Údaj na typovom štítku	Význam
Čiarový kód EAN13	Identifikácia výrobku
V	Prevádzkové napätie
A	Menovitý prúd
IP	Trieda ochrany
°C	Teplota okolia
%RH	Prípustná relatívna vlhkosť vzduchu

## 3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

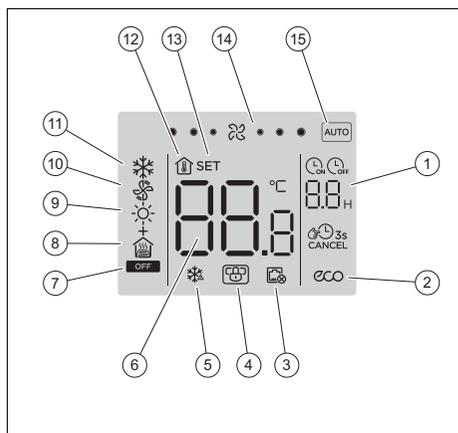
## 4 Funkcia

### 4.1 Štruktúra obsluhy

#### 4.1.1 Opis displeja

Opis displeja

\* k dispozícii iba sieťové spojenie

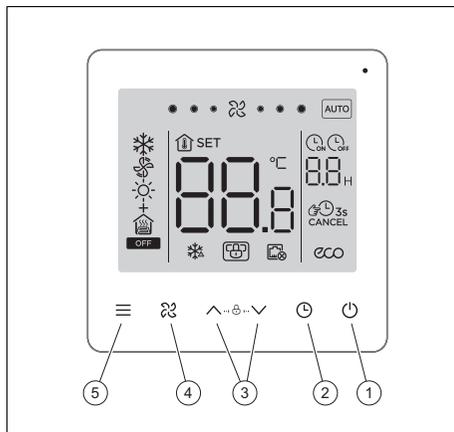


#### Opis displeja

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1 Spínacie hodiny                            | 7 Konvektor s ventilátorom vypnutý |
| 2 Režim eco                                  | 8 Elektrické prírodné vykurovanie* |
| 3 Zobrazenie blokovania tlačidiel aktivované | 9 Vykurovacia prevádzka            |
| 4 Zobrazenie blokovania tlačidiel aktivované | 10 Prevádzka ventilátora           |
| 5 Zobrazenie blokovania tlačidiel aktivované | 11 Chladiaca prevádzka             |
| 6 Zobrazenie teploty                         | 12 Zobrazenie teploty okolia       |

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 13 Druh prevádzky nie je k dispozícii | 15 Automatické otáčky ventilátora |
| 14 Otáčky ventilátora                 |                                   |

### 4.2 Koncept obsluhy



- |  |  |
|--|--|
| 1 Zap./Vyp.  | 4 Nastavenie otáčok ventilátora / aktivácia režimu eco |
| 2 Otvorenie nastavenia spínacích hodín                                 | 5 Výber druhu prevádzky                                |
| 3 Nastavenie zobrazenej hodnoty (teplota, denný čas a spínacie hodiny) |  |

Tlačidlo	Funkcia
	Tlačidlo sa používa na zapnutie alebo vypnutie konvektora s ventilátorom.
	Tlačidlo sa používa na zapnutie alebo vypnutie spínacích hodín.
	Tlačidlá sa používajú na nastavenie zobrazovanej hodnoty pri nastavovaní cieľovej teploty, času alebo časovača. Obidve tlačidlá sa používajú aj na zapnutie a vypnutie blokovania tlačidiel.

Tlačidlo	Funkcia
	<p>Tlačidlo sa používa na prepnutie a výber otáčok ventilátora:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automaticky</li> <li>– nízke otáčky</li> <li>– Štandardné otáčky</li> <li>– vysoké otáčky</li> </ul> <p>Tlačidlo sa používa aj na zapnutie a vypnutie režimu eco</p>
	<p>Tlačidlo sa používa na prepnutie a výber druhu prevádzky:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Chladienie </li> <li>– Vykurovanie </li> <li>– Prevádzka ventilátora </li> <li>– Elektrické prídavné vykurovanie </li> <li>– Vykurovanie  a elektrické prídavné vykurovanie </li> </ul>

## 5 Funkcie obsluhy a zobrazenia

### 5.1 Zap./Vyp.

- ▶ Na zapnutie regulátora stlačte .

### 5.2 Výber druhu prevádzky

1. Na prepnutie stlačte viackrát  a zvolíte druh prevádzky.
2. Druh prevádzky sa zobrazí na displeji v závislosti od konfigurácie systému v poradí zobrazovanom v nasledujúcej tabuľke:

Konfigurácia systému	Poradie druhov prevádzky
Chladiaci okruh so systémom dvoch rúr	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chladienie</li> <li>▶ Prevádzka ventilátora</li> </ul>
Vykurovací a chladiaci okruh so systémom dvoch rúr	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chladienie</li> <li>▶ Prevádzka ventilátora</li> <li>▶ Kúrenie</li> </ul>
* k dispozícii iba sieťové spojenie	

Konfigurácia systému	Poradie druhov prevádzky
Chladiaci okruh so systémom dvoch rúr s elektrickým prídavným vykurovaním*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chladienie</li> <li>▶ Prevádzka ventilátora</li> <li>▶ Elektrické prídavné vykurovanie</li> </ul>
Vykurovací okruh so systémom dvoch rúr s elektrickým prídavným vykurovaním*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chladienie</li> <li>▶ Prevádzka ventilátora</li> <li>▶ Elektrické prídavné vykurovanie</li> <li>▶ Vykurovanie a elektrické prídavné vykurovanie</li> </ul>
Vykurovací a chladiaci okruh so systémom dvoch rúr s elektrickým prídavným vykurovaním*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chladienie</li> <li>▶ Prevádzka ventilátora</li> <li>▶ Kúrenie</li> <li>▶ Elektrické prídavné vykurovanie</li> <li>▶ Vykurovanie a elektrické prídavné vykurovanie</li> </ul>
* k dispozícii iba sieťové spojenie	

- Konfiguráciu systému nastavuje servisný pracovník pri uvádzaní regulátora do prevádzky.

#### 5.2.1 Výber chladiacej prevádzky

1. Na prepnutie stlačte viackrát  a zvolíte chladiacu prevádzku.
  - ◀ Na displeji sa zobrazí .
2. Na nastavenie teploty stlačte  a .
3. Nastavte otáčky ventilátora. (→ strana 149)

## 5.2.2 Výber vykurovacej prevádzky

1. Na prepnutie stlačte viackrát  a zvolíte vykurovaciu prevádzku.  
◁ Na displeji sa zobrazí .
2. Na nastavenie teploty stlačte  a .
3. Nastavte otáčky ventilátora.  
(→ strana 149)

## 5.3 Otáčky ventilátora

Otáčky ventilátora je možné nastavovať vo všetkých druhoch prevádzky.

### 5.3.1 Nastavenie otáčok ventilátora

- Stlačte , aby ste nastavili otáčky ventilátora.
- automatické otáčky: 
  - nízke otáčky: ●  ●
  - stredné otáčky: ● ●  ● ●
  - vysoké otáčky: ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Požadovaná teplota

Požadovanú teplotu je možné nastavovať v nasledujúcich druhoch prevádzky:

- Chladenie
- Kúrenie
- Elektrické prídavné vykurovanie
- Vykurovanie a elektrické prídavné vykurovanie

Požadovaná teplota musí ležať medzi 17 °C a 30 °C.

### 5.4.1 Nastavenie požadovanej teploty

- Na nastavenie požadovanej teploty stlačte  a .
- Nastavenie sa realizuje v krokoch po 0,5 °C.

## 5.5 Prevádzka v režime eco

Režim eco slúži vo všetkých druhoch prevádzky ako alternatíva šetriaca energiu pri súčasnom dosahovaní komfortných podmienok okolia.

V režime eco sú druhy prevádzky prispôbené takto:

Druh prevádzky	Požadovaná teplota	Rýchlosť ventilátora
Chladenie (režim eco)	26 °C	nízka
Prevádzka ventilátora (režim eco)		nízka
Vykurovanie (režim eco)	18 °C	nízka
Elektrické prídavné vykurovanie (režim eco)	18 °C	nízka
Vykurovanie a elektrické prídavné vykurovanie (režim eco)	18 °C	nízka

### 5.5.1 Zapnutie režimu eco

-  stlačte na viac ako 2 sekundy na zapnutie režimu eco.
- ◁ Na displeji sa zobrazí .

## 5.6 Spínacie hodiny

### 5.6.1 Nastavenie časovo riadeného zapnutia

**Podmienka:** Konvektor s ventilátorom musí byť vypnutý.

- Stlačte  na nastavenie časového úseku, po uplynutí ktorého sa zapne konvektor s ventilátorom.
- Stlačte  , aby ste nastavili časový úsek do zapnutia.
- Nastavenie sa realizuje v krokoch po 0,5 hodiny.
- Stlačte  na potvrdenie nastavenia alebo počkajte, kým sa nevypne displej.

- ◁ Konvektor s ventilátorom sa automaticky zapne po uplynutí nastaveného časového úseku.

## 5.6.2 Nastavenie časovo riadeného vypnutia

**Podmienka:** Konvektor s ventilátorom musí byť zapnutý.

- ▶ Stlačte  na nastavenie časového úseku, po uplynutí ktorého sa vypne konvektor s ventilátorom.
- ▶ Stlačte  , aby ste nastavili časový úsek do vypnutia.
  - Nastavenie sa realizuje v krokoch po 0,5 hodiny.
- ▶ Stlačte  na potvrdenie nastavenia alebo počkajte, kým sa nevypne displej.
  - ◁ Konvektor s ventilátorom sa automaticky vypne po uplynutí nastaveného časového úseku.

## 5.6.3 Vypnutie spínacích hodín

1.  stlačte na dlhšie ako 3 sekundy, aby ste spínacie hodiny vypli na účely zapínania a vypínania.
  - ◁ Na displeji sa zobrazí  3s CANCEL.
2. Alebo spínacie hodiny nastavte na zapnutie a vypnutie vždy na 0,0 hodín, aby sa spínacie hodiny vypli na účely zapínania a vypínania.

## 5.7 Zablokovanie a odblokovanie tlačidiel

1. Súčasne stlačte  a  na dlhšie ako 1,5 sekundy na zapnutie blokovania tlačidiel.
  - ◁ Na displeji sa zobrazí .
  - ◁ Keď sa stlačí tlačidlo, blikne .
2. Opätovne súčasne stlačte  a  na dlhšie ako 1,5 sekundy na vypnutie blokovania tlačidiel.

- ◁ Na displeji sa zobrazí .

## 6 Odstránenie porúch

### 6.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch

- ▶ Pri zobrazení chybového hlásenia **E1** v oblasti nastavenia teploty nasledujte pokyny uvedené v tabuľke v prílohe. (→ strana 152)
- ▶ Pri zobrazení chybového hlásenia  nasledujte pokyny uvedené v tabuľke v prílohe. (→ strana 152)
- ▶ Pri zobrazení chybového hlásenia  nasledujte pokyny uvedené v tabuľke v prílohe. (→ strana 152)
- ▶ Ak výrobok nepracuje bezchybne, obráťte sa na servisného pracovníka.

## 7 Starostlivosť

### 7.1 Ošetrovanie výrobku

- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 8 Vyradenie z prevádzky

### 8.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Stlačte .
- ◁ Na displeji sa natrvalo zobrazí .

## 8.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Poverte servisného pracovníka tým, aby výrobok definitívne vyradil z prevádzky. Obráťte sa, prosím, na autorizovaného servisného pracovníka.

## 9 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



■ Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

**Platnosť:** Chorvátsko

Upozornenia k Zákonu o udržateľnom nakladaní s odpadom a Vyhlášku o odpade z elektrických a elektronických zariadení nájdete na internetovej stránke spoločnosti Vaillant [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

## 10 Záruka a zákaznícky servis

### 10.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky od výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

### 10.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

## Príloha

# A Odstraňovanie porúch a chýb

### A.1 Odstránenie poruchy

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
E1 Snímač teploty chybný	Regulátor je chybný.	► Regulátor nechajte prekontrolovať prostredníctvom servisného pracovníka a v prípade poškodenia ho vymeňte.
	Regulátor je vystavený slnečnému žiareniu. Nameria príliš vysokú teplotu a prepne do režimu poruchy.	► Zabezpečte, aby regulátor nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
 Chyba v spojení Modbus	Spojenie Modbus bolo prerušené.	► Sieťové pripojenie nechajte skontrolovať servisnému pracovníkovi.
	Spojenie Modbus bolo nesprávne nakonfigurované.	► Konfiguráciu sieťového pripojenia nechajte skontrolovať servisnému pracovníkovi.
 Chyba v chladiacej prevádzke	Regulátor je chybný.	► Regulátor nechajte prekontrolovať prostredníctvom servisného pracovníka a v prípade poškodenia ho vymeňte.

# Navodila za uporabo

## Vsebina

<b>1</b>	<b>Varnost</b> .....	<b>154</b>
1.1	Namenska uporaba .....	154
1.2	Splošna varnostna navodila.....	154
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji</b> .....	<b>155</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	155
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	155
2.3	Veljavnost navodil .....	155
<b>3</b>	<b>Opis izdelka</b> .....	<b>155</b>
3.1	Zgradba izdelka .....	155
3.2	Glavna funkcija .....	155
3.3	Tipška tablica .....	155
3.4	Oznaka CE .....	156
<b>4</b>	<b>Delovanje</b> .....	<b>156</b>
4.1	Struktura upravljanja.....	156
4.2	Koncept upravljanja .....	156
<b>5</b>	<b>Funkcije za upravljanje in prikaz</b> .....	<b>157</b>
5.1	Vklop/izklop.....	157
5.2	Izbira vrste delovanja.....	157
5.3	Število vrtljajev ventilatorja .....	158
5.4	Zahtevana temperatura .....	158
5.5	Delovanje v načinu eco.....	158
5.6	Stikalna ura.....	158
5.7	Zaklepanje in odklepanje tipk ....	159
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj</b> .....	<b>159</b>
6.1	Zaznavanje in odpravljanje motenj .....	159
<b>7</b>	<b>Nega</b> .....	<b>159</b>
7.1	Nega izdelka .....	159
<b>8</b>	<b>Ustavitev</b> .....	<b>159</b>
8.1	Začasna ustavitev izdelka.....	159
8.2	Dokončen izklop .....	159
<b>9</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje</b> .....	<b>160</b>
<b>10</b>	<b>Garancija in servisna služba</b> ....	<b>160</b>
10.1	Garancija .....	160
10.2	Servisna služba .....	160

Dodatek .....	161
<b>A</b> <b>Odprava motenj in napak</b> .....	<b>161</b>
A.1 Odpravljanje napak.....	161

# 1 Varnost

## 1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Ta izdelek je regulator, namenjen krmiljenju sistema za ogrevanje in hlajenje z ventilatorskim konvektorjem glede na sobno temperaturo in nastavljiv časovni preklap.

Izdelek je namenjen regulaciji sistema za ogrevanje in hlajenje z ventilatorskim konvektorjem ter drugih ogrevalnih naprav istega proizvajalca z vmesnikom Modbus.

Regulator sobne temperature izvaja regulacijo glede na nameščeni sistem:

- Hlajenje
- Delovanje ventilatorskega konvektorja
- Ogrevanje

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi spo-

sobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

### **Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepovedana.

## 1.2 Splošna varnostna navodila

### 1.2.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrožite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

### 2.3 Veljavnost navodil

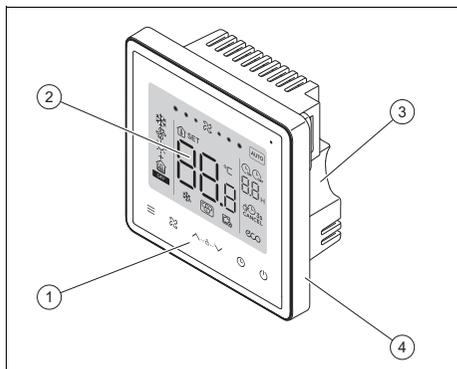
Ta navodila veljajo izključno za:

#### Izdelek – številka artikla

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Zgradba izdelka



- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1 Uporabniški plovmesnik | 3 Upravljalna ploščica |
| 2 Zaslona                | 4 Zadnji pokrov        |

## 3.2 Glavna funkcija

Regulator krmili ogrevalni sistem in hlajenje.

Samodejna sprememba vrste delovanja se ne izvede.

### 3.2.1 Ogrevanje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura nižja od želene temperature, regulator vklopi ogrevanje.

Med ogrevanjem ventilatorski konvektor poviša temperaturo prostora, v katerem je nameščen.

### 3.2.2 Hlajenje

Senzor sobne temperature meri sobno temperaturo. Če je sobna temperatura višja od želene temperature, regulator vklopi hlajenje.

Med hlajenjem ventilatorski konvektor zniža temperaturo prostora, v katerem je nameščen.

### 3.3 Tipska tablica

Tipaska tablica se nahaja na zadnji strani izdelka in po namestitvi na steno ni več dostopna.

Na tipski tablici so naslednji podatki:

Podatek na tipski tablici	Pomen
Črtna koda EAN13	Identifikacija izdelka
V	Obratovalna napetost
A	Nazivni tok
IP	Razred zaščite
°C	Temperatura okolice
%RH	Dovoljena relativna vlažnost

### 3.4 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

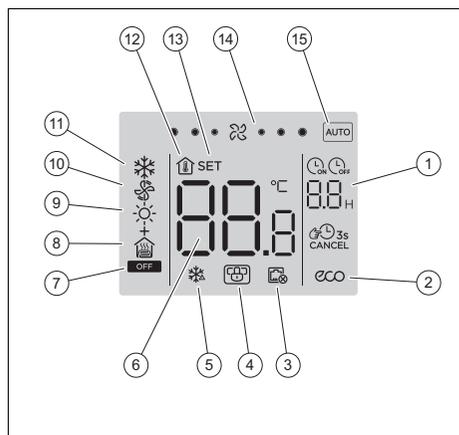
## 4 Delovanje

### 4.1 Struktura upravljanja

#### 4.1.1 Opis zaslona

Opis zaslona

\* na voljo le v primeru vzpostavljene omrežne povezave

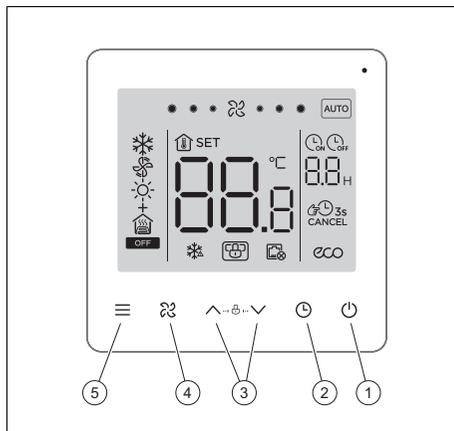


#### Opis zaslona

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Stikalna ura                      | 7 Ventilatorski konvektor izklopljen |
| 2 Način Eco                         | 8 Električno dodatno ogrevanje*      |
| 3 Prikaz napake: ni povezave Modbus | 9 Ogrevanje                          |
| 4 Zaklep tipk je vključen           | 10 Prezračevanje                     |
| 5 Prikaz napake: hlajenje           | 11 Hlajenje                          |
| 6 Prikaz temperature                | 12 Prikaz temperature okolice        |

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 13 Vrsta delovanja ni na voljo    | 15 Samodejno število vrtljajev ventilatorja |
| 14 Število vrtljajev ventilatorja |   |

### 4.2 Koncept upravljanja



- |   |   |
|---|---|
| 1 Vklp/izklop   | 4 Nastavitev števila vrtljajev ventilatorja/vklp načina eco |
| 2 Odpiranje nastavitve stikalne ure                                 | 5 Izbira vrste delovanja                                    |
| 3 Nastavitev prikazane vrednosti (temperatura, čas in stikalna ura) |   |

Tipka	Delovanje
	Tipka se uporablja za vklop in izklop ventilatorskega konvektorja.
	Tipka se uporablja za vklop in izklop stikalne ure.
	Tipki se uporabljata za nastavitev prikazane vrednosti pri nastavitvi zahtevane temperature, časa ali stikalne ure. Tipki se uporabljata tudi za vklop in izklop zaklepa tipk.
	Tipka se uporablja za preklp in izbiro števila vrtljajev ventilatorja: – samodejno – majhno število vrtljajev – standardno število vrtljajev – zelo veliko število vrtljajev Tipka se uporablja tudi za vklop in izklop načina eco.

Tipka	Delovanje
≡	Tipka se uporablja za preklop in izbiro vrste delovanja:
	– Hlajenje ❄️
	– Ogrevanje ☀️
	– Delovanje ventilatorja 🌀
	– Električno dodatno ogrevanje 🏠
	– Ogrevanje ☀️ in električno dodatno ogrevanje 🏠

Konfiguracija sistema	Zaporedje vrst delovanja
Dvocevni sistem ogrevalnega krogotoka z električnim dodatnim ogrevanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlajenje</li> <li>▶ Prezračevanje</li> <li>▶ Električno dodatno ogrevanje</li> <li>▶ Ogrevanje in električno dodatno ogrevanje</li> </ul>
Dvocevni sistem ogrevalnega in hladilnega krogotoka z električnim dodatnim ogrevanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlajenje</li> <li>▶ Prezračevanje</li> <li>▶ Ogrevanje</li> <li>▶ Električno dodatno ogrevanje</li> <li>▶ Ogrevanje in električno dodatno ogrevanje</li> </ul>
* na voljo le v primeru vzpostavljene omrežne povezave	

## 5 Funkcije za upravljanje in prikaz

### 5.1 Vkllop/izklop

- ▶ Za vklop regulatorja pritisnite ⏻.

### 5.2 Izbira vrste delovanja

1. Za preklop večkrat pritisnite ≡ in izberite vrsto delovanja.
2. Vrsta delovanja se na zaslonu prikaže v zaporedju, prikazanem v naslednji preglednici, odvisno od konfiguracije sistema:

Konfiguracija sistema	Zaporedje vrst delovanja
Dvocevni sistem hladilnega krogotoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlajenje</li> <li>▶ Prezračevanje</li> </ul>
Dvocevni sistem ogrevalnega in hladilnega krogotoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlajenje</li> <li>▶ Prezračevanje</li> <li>▶ Ogrevanje</li> </ul>
Dvocevni sistem hladilnega krogotoka z električnim dodatnim ogrevanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlajenje</li> <li>▶ Prezračevanje</li> <li>▶ Električno dodatno ogrevanje</li> </ul>
* na voljo le v primeru vzpostavljene omrežne povezave	

- Konfiguracijo sistema ob zagonu regulatorja nastavi inštalater.

#### 5.2.1 Izbira hlajenja

1. Za preklop večkrat pritisnite ≡ in izberite hlajenje.
- ◁ Na zaslonu je viden prikaz ❄️.
2. Za nastavitev temperature pritisnite ^ in v.
3. Nastavite število vrtljajev ventilatorja. (→ stran 158)

#### 5.2.2 Izbira ogrevanja

1. Za preklop večkrat pritisnite ≡ in izberite ogrevanje.
- ◁ Na zaslonu je viden prikaz ☀️.
2. Za nastavitev temperature pritisnite ^ in v.
3. Nastavite število vrtljajev ventilatorja. (→ stran 158)

### 5.3 Število vrtljajev ventilatorja

Število vrtljajev ventilatorja se lahko nastavi pri vseh vrstah delovanja.

#### 5.3.1 Nastavitev števila vrtljajev ventilatorja

- ▶ Za nastavitev števila vrtljajev ventilatorja pritisnite .

- samodejno število vrtljajev: 
- majhno število vrtljajev: ●  ●
- srednje veliko število vrtljajev: ● ●  ● ●
- veliko število vrtljajev: ● ● ●  ● ● ●

### 5.4 Zahtevana temperatura

Zahtevana temperatura se lahko nastavi pri naslednjih vrstah delovanja:

- Hlajenje
- Ogrevanje
- Električno dodatno ogrevanje
- Ogrevanje in električno dodatno ogrevanje

Zahtevana temperatura mora biti med 17 °C in 30 °C.

#### 5.4.1 Nastavitev zahtevane temperature

- ▶ Za nastavitev zahtevane temperature pritisnite  in .
- Vrednost lahko nastavite v korakih po 0,5 °C.

### 5.5 Delovanje v načinu eco

Eco način v vseh vrstah delovanja predstavlja energijsko varčno alternativo, obenem pa poskrbi za prijetne pogoje okolice.

Vrste delovanja so v eco načinu prilagojene, kot je navedeno v nadaljevanju:

Vrsta delovanja	Zahtevana temperatura	Hitrost delovanja ventilatorja
Hlajenje (način eco)	26 °C	počasno delovanje
Delovanje ventilatorja (način eco)		počasno delovanje
Ogrevanje (način eco)	18 °C	počasno delovanje
Električno dodatno ogrevanje (način eco)	18 °C	počasno delovanje
Ogrevanje in električno dodatno ogrevanje (način eco)	18 °C	počasno delovanje

#### 5.5.1 Vklp načina eco

- ▶ Za vklop načina eco vsaj 2 sekundi držite .
- ◁ Na zaslonu je viden prikaz .

### 5.6 Stikalna ura

#### 5.6.1 Nastavitev časovno vodenega vklopa

**Pogoj:** Ventilatorski konvektor mora biti izklopljen.

- ▶ Za nastavitev časa, po katerem se vklopi ventilatorski konvektor, pritisnite .
- ▶ Za nastavitev časa do vklopa pritisnite  in .
- Vrednost lahko nastavite v korakih po 0,5 ure.
- ▶ Za potrditev nastavitve pritisnite  ali počakajte, da se zaslon izklopi.
- ◁ Ventilatorski konvektor se po poteku nastavljenega časa samodejno vklopi.

## 5.6.2 Nastavitev časovno vodenega izklopa

**Pogoj:** Ventilatorski konvektor mora biti vklopljen.

- ▶ Za nastavitev časa, po katerem se izklopi ventilatorski konvektor, pritisnite .
- ▶ Za nastavitev časa do izklopa pritisnite  in .
  - Vrednost lahko nastavite v korakih po 0,5 ure.
- ▶ Za potrditev nastavitve pritisnite  ali počakajte, da se zaslon izklopi.
  - ◁ Ventilatorski konvektor se po poteku nastavljenega časa samodejno izklopi.

## 5.6.3 Izklop stikalne ure

1. Za izklop stikalne ure za vklop in izklop najmanj 3 sekunde držite .
  - ◁ Na zaslonu je viden prikaz  CANCEL.
2. Za izklop stikalne ure lahko poleg tega vrednosti za vklop in izklop prek stikalne ure nastavite na 0,0 ure.

## 5.7 Zaklepanje in odklepanje tipk

1. Za vklop zaklepa tipk vsaj 1,5 sekunde hkrati držite  in .
  - ◁ Na zaslonu je viden prikaz .
  - ◁ Ob pritisku tipke začne utripati .
2. Za izklop zaklepa tipk znova vsaj 1,5 sekunde hkrati držite  in .
  - ◁ Prikaz  ni več viden na zaslonu.

## 6 Odpravljanje motenj

### 6.1 Zaznavanje in odpravljanje motenj

- ▶ Če se prikaže sporočilo o napaki **E1**, povezano z nastavitvami temperature, upoštevajte navodila iz preglednice v prilogi. (→ stran 161)
- ▶ Če se prikaže sporočilo o napaki , upoštevajte navodila iz preglednice v prilogi. (→ stran 161)
- ▶ Če se prikaže sporočilo o napaki , upoštevajte navodila iz preglednice v prilogi. (→ stran 161)
- ▶ Če izdelek ne deluje brezhibno, se obrnite na inštalaterja.

## 7 Nega

### 7.1 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

## 8 Ustavitev

### 8.1 Začasna ustavitev izdelka

- ▶ Pritisnite .
- ◁ Na zaslonu je trajno viden prikaz

**OFF**

### 8.2 Dokončen izklop

- ▶ Za dokončen izklop izdelka se dogovorite z inštalaterjem. Obrnite se na pooblaščenega inštalaterja.

## 9 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



■ Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

**Veljavnost:** Hrvaška

Napotki v zvezi z zakonom o trajnostnem ravnanju z odpadki in uredbi o starih električnih in elektronskih napravah so na voljo na spletni strani podjetja Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garancija in servisna služba

### 10.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 10.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi in na naši spletni strani.

## Dodatek

# A Odprava motenj in napak

## A.1 Odpravljanje napak

Sporočilo	Mogoči vzroki	Ukrep
E1 Okvara temperaturnega senzorja	Regulator je v okvari.	▶ Regulator naj pregleda in v primeru poškodbe zamenja inštalater.
	Regulator je izpostavljen solarnemu sevanju. Tako bo izmeril previsoko temperaturo in se preklopil v način za motnje.	▶ Prepričajte se, da regulator ni izpostavljen neposrednemu solarnemu sevanju.
 Napaka v povezavi vmesnika Modbus	Povezava vmesnika Modbus je prekinjena.	▶ Omrežno povezavo naj preveri inštalater.
	Povezava vmesnika Modbus ni bila pravilno konfigurirana.	▶ Konfiguracijo omrežne povezave naj preveri inštalater.
 Napaka hlajenja	Regulator je v okvari.	▶ Regulator naj pregleda in v primeru poškodbe zamenja inštalater.

# Uputstvo za rad

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Bezbednost</b> .....	<b>163</b>
1.1	Pravilno korišćenje.....	163
1.2	Opšte sigurnosne napomene.....	163
<b>2</b>	<b>Napomene uz dokumentaciju</b> .....	<b>165</b>
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....	165
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	165
2.3	Oblast važenja uputstava .....	165
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b> .....	<b>165</b>
3.1	Struktura proizvoda.....	165
3.2	Glavna funkcija .....	165
3.3	Tipska pločica .....	165
3.4	CE-oznaka .....	166
<b>4</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>166</b>
4.1	Komandna struktura .....	166
4.2	Koncepcija rada .....	166
<b>5</b>	<b>Funkcije rukovanja i prikaza</b> .....	<b>167</b>
5.1	Uključivanje/isključivanje .....	167
5.2	Izbor načina rada .....	167
5.3	Broj obrtaja ventilatora.....	168
5.4	Potrebna temperatura.....	168
5.5	Rad u eco režimu.....	168
5.6	Uklopni sat .....	168
5.7	Blokiranje i deblokiranje tastera.....	169
<b>6</b>	<b>Otklanjanje smetnji</b> .....	<b>169</b>
6.1	Detekcija i otklanjanje smetnji .....	169
<b>7</b>	<b>Nega</b> .....	<b>169</b>
7.1	Nega proizvoda.....	169
<b>8</b>	<b>Stavljanje van pogona</b> .....	<b>169</b>
8.1	Privremeno stavljanje proizvoda van pogona .....	169
8.2	Konačno stavljanje proizvoda van pogona .....	169
<b>9</b>	<b>Reciklaža i odlaganje otpada</b> .....	<b>170</b>

<b>10</b>	<b>Garancija i servisna služba za korisnike</b> .....	<b>170</b>
10.1	Garancija .....	170
10.2	Služba za korisnike.....	170
<b>Dodatak</b> .....	<b>171</b>	
<b>A</b>	<b>Otklanjanje smetnji i grešaka</b> .....	<b>171</b>
A.1	Otklanjanje greške .....	171

# 1 Bezbednost

## 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Kod ovog proizvoda se radi o regulatoru koji služi za upravljanje sistema grejanja i hlađenja pomoću konvektora ventilatora u zavisnosti od sobne temperature i nakon programiranog vremena.

Proizvod je predviđen da reguliše sistem grejanja i hlađenja pomoću konvektora ventilatora i mogućih drugih električnih generatora toplote istog proizvođača sa Modbus portom.

Regulator sobne temperature reguliše u zavisnosti od instaliranog sistema:

- hlađenje
- funkciju konvektora ventilatora
- grejanje

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao

i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

### **Pažnja!**

Svaka zloupotreba je zabranjena.

## 1.2 Opšte sigurnosne napomene

### 1.2.1 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.



- ▶ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.



## 2 Napomene uz dokumentaciju

### 2.1 Pridržavanje proratne važeće dokumentacije

- ▶ Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

### 2.3 Oblast važenja uputstava

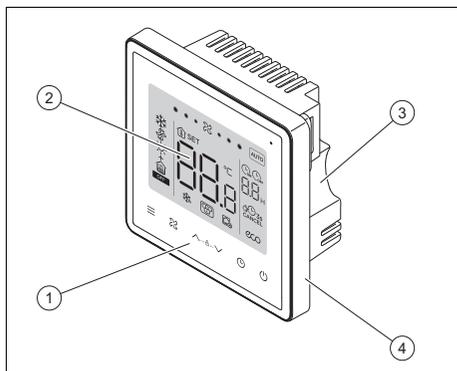
Ovo uputstvo važi isključivo za:

#### Broj artikla proizvoda

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



- 1 Korisnički interfejs  
2 Displej

- 3 Prednja strana za rukovanje  
4 Zadnji poklopac

### 3.2 Glavna funkcija

Regulator upravlja grejnim sistemom i hlađenjem.

Automatska promena načina rada neće uslediti.

#### 3.2.1 Grejanje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura niža od željene temperature, onda aktivirajte regulator grejanja.

U pogonu grejanja, konventor ventilatora povećava temperaturu prostora, u kom je instaliran.

#### 3.2.2 Hlađenje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura viša od željene temperature, onda aktivirajte regulator hlađenja.

U pogonu hlađenja, konventor ventilatora spušta temperaturu prostora, u kom je instaliran.

### 3.3 Tipska pločica

Pločica sa oznakom tipa se nalazi na zadnjoj strani proizvoda i posle montaže na zid nije više pristupačna.

Na tipskoj pločici stoje sledeći podaci:

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
EAN13-bar-kod	Identifikacija proizvoda
V	Radni napon
A	Nominalna struja
IP	Klasa zaštite
°C	Temperatura okoline
%RH	dozvoljena relativna vlažnost vazduha

### 3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

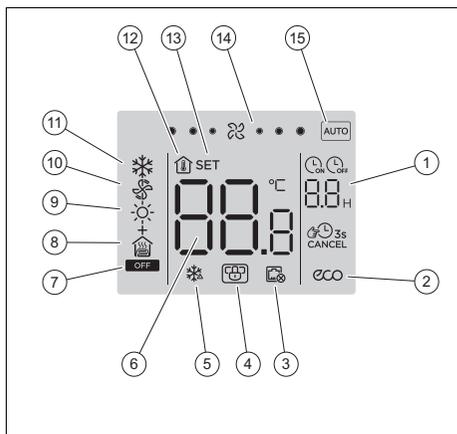
## 4 Funkcija

### 4.1 Komandna struktura

#### 4.1.1 Opis displeja

Opis displeja

\* dostupno samo uz mrežnu vezu



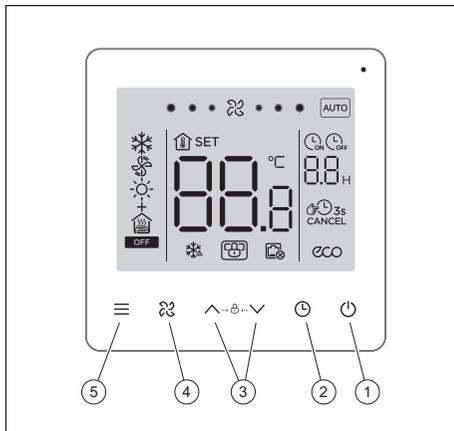
#### Opis displeja

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Uklopni sat                     | 7 Konvektor ventilatora je isključen |
| 2 Eco režim                       | 8 Električno dodatno grejanje*       |
| 3 Prikaz greške: nema Modbus veze | 9 Režim grejanja                     |
| 4 Blokada tastera je aktivirana   | 10 Rad ventilatora                   |
| 5 Prikaz greške: režim hlađenja   | 11 Hlađenje                          |
| 6 Prikaz temperature              | 12 Prikaz temperature okoline        |

- 13 Način rada ne postoji
- 14 Broj obrtaja ventilatora

- 15 Automatski broj obrtaja ventilatora

### 4.2 Konceptija rada



- |  |  |
|--|--|
| 1 Uključivanje/isključivanje   | 4 Podešavanje broja obrtaja ventilatora / aktiviranje eco režima |
| 2 Otvaranje podešavanja uklopnog sata                                    | 5 Izbor načina rada  |
| 3 Podešavanje vrednosti prikaza (temperatura, tačno vreme i uklopni sat) |  |

Taster	Funkcija
	Taster se koristi da biste uključili ili isključili konvektor ventilatora.
	Taster se koristi da biste uključili ili isključili uklopni sat.
	Tasteri se koriste da biste kod podešavanja potrebne temperature, tačnog vremena ili uklopnog sata podesili prikazanu vrednost. Dva tastera se takođe koriste da biste uključili i isključili blokadu tastera.

Taster	Funkcija
	Taster se koristi da biste prebacili i izabrali broj obrtaja ventilatora: <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatski</li> <li>– nizak broj obrtaja</li> <li>– standardni broj obrtaja</li> <li>– visok broj obrtaja</li> </ul> Taster se takođe koristi da biste uključili i isključili eco režim.
	Taster se koristi da biste prebacili i izabrali način rada: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hlađenje </li> <li>– Grejanje </li> <li>– Rad ventilatora </li> <li>– Električno dodatno grejanje </li> <li>– Grejanje  i električno dodatno grejanje </li> </ul>

Konfiguracija sistema	Redosled načina rada
Sistem kola grejanja sa dve cevi i električnim dodatnim grejanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Električno dodatno grejanje</li> <li>▶ Grejanje i električno dodatno grejanje</li> </ul>
Sistem kola grejanja i hlađenja sa dve cevi i električnim dodatnim grejanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Grejanje</li> <li>▶ Električno dodatno grejanje</li> <li>▶ Grejanje i električno dodatno grejanje</li> </ul>
* dostupno samo uz mrežnu vezu	

- Serviser podešava konfiguraciju sistema prilikom puštanja regulatora u rad.

## 5 Funkcije rukovanja i prikaza

### 5.1 Uključivanje/isključivanje

- ▶ Pritisnite  za uključivanje regulatora.

### 5.2 Izbor načina rada

1. Pritisnite za prebacivanje više puta  i izaberite način rada.
2. U zavisnosti od konfiguracije sistema, način rada se prikazuje na displeju redosledom prikazanim u sledećoj tabeli:

Konfiguracija sistema	Redosled načina rada
Sistem kola hlađenja sa dve cevi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> </ul>
Sistem kola grejanja i hlađenja sa dve cevi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Grejanje</li> </ul>
Sistem kola hlađenja sa dve cevi i električnim dodatnim grejanjem*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hlađenje</li> <li>▶ Rad ventilatora</li> <li>▶ Električno dodatno grejanje</li> </ul>
* dostupno samo uz mrežnu vezu	

#### 5.2.1 Izbor režima hlađenja

1. Pritisnite za prebacivanje više puta  i izaberite režim hlađenja.  
 se prikazuje na displeju.
2. Pritisnite  i  da biste podesili temperaturu.
3. Podesite broja obrtaja ventilatora. (→ strana 168)

#### 5.2.2 Izbor režima grejanja

1. Pritisnite za prebacivanje više puta  i izaberite režim grejanja.  
 se prikazuje na displeju.
2. Pritisnite  i  da biste podesili temperaturu.
3. Podesite broja obrtaja ventilatora. (→ strana 168)

### 5.3 Broj obrtaja ventilatora

Broj obrtaja ventilatora može da se podesi u svakom načinu rada.

#### 5.3.1 Podešavanje broja obrtaja ventilatora

► Pritisnite  da biste podesili broj obrtaja ventilatora.

– automatski broj obrtaja: 

– nizak broj obrtaja: ●  ●

– srednji broj obrtaja:



– visok broj obrtaja:



### 5.4 Potrebna temperatura

Potrebna temperatura može da se podesi u sledećim načinima rada:

- Hlađenje
- Grejanje
- Električno dodatno grejanje
- Grejanje i električno dodatno grejanje

Potrebna temperatura mora biti između 17 °C i 30 °C.

#### 5.4.1 Podešavanje potrebne temperature

► Pritisnite  i  da biste podesili potrebnu temperaturu.

– Podešavanje se vrši u koracima od 0,5 °C.

### 5.5 Rad u eco režimu

U svakom načinu rada, eco režim služi kao alternativa za uštedu energije dok se istovremeno postižu komforni ambijentalni uslovi.

U eco režimu su načini rada prilagođeni na sledeći način:

Način rada	Potrebna temperatura	Brzina ventilatora
Hlađenje (eco režim)	26 °C	mala
Rad ventilatora (eco režim)		mala
Grejanje (eco režim)	18 °C	mala
Električno dodatno grejanje (eco režim)	18 °C	mala
Grejanje i električno dodatno grejanje (eco režim)	18 °C	mala

#### 5.5.1 Uključivanje eco režima

► Pritisnite  duže od 2 sekunde da biste uključili eco režim.

◁  se prikazuje na displeju.

### 5.6 Uklopni sat

#### 5.6.1 Podešavanje vremenski upravljanog uključivanja

**Uslov:** Konvektor ventilatora mora da bude isključen.

► Pritisnite  da biste podesili vremenski period nakon kojeg će se konvektor ventilatora uključiti.

► Pritisnite  i  da biste podesili vremenski period do uključivanja.

– Podešavanje se vrši u koracima od 0,5 sata.

► Pritisnite  kako biste potvrdili podešavanje ili sačekajte da se displej isključi.

◁ Konvektor ventilatora se automatski uključuje nakon isteka podešenog vremena.

#### 5.6.2 Podešavanje vremenski upravljanog isključivanja

**Uslov:** Konvektor ventilatora mora da bude uključen.

► Pritisnite  da biste podesili vremenski period nakon kojeg će se konvektor ventilatora isključiti.

- ▶ Pritisnite  i  da biste podesili vremenski period do isključivanja.
  - Podešavanje se vrši u koracima od 0,5 sata.
- ▶ Pritisnite  kako biste potvrdili podešavanje ili sačekajte da se displej isključi.
  - ◁ Konvektor ventilatora se automatski isključuje nakon isteka podešenog vremena.

### 5.6.3 Isključivanje uklopnog sata

1. Pritisnite  duže od 3 sekunde da biste isključili uklopni sat za uključivanje i isključivanje.
  - ◁  3s CANCEL se prikazuje na displeju.
2. Ili podesite uklopni sat za uključivanje i isključivanje na 0,0 sati da biste isključili uklopni sat za uključivanje i isključivanje.

### 5.7 Blokiranje i deblokiranje tastera

1. Istovremeno pritisnite  i  duže od 1,5 sekunde da biste uključili blokadu tastera.
  - ◁  se pojavljuje na displeju.
  - ◁ Kada se pritisne taster, treperi .
2. Ponovo istovremeno pritisnite  i  duže od 1,5 sekunde da biste isključili blokadu tastera.
  - ◁  nestaje sa displeja.

## 6 Otklanjanje smetnji

### 6.1 Detekcija i otklanjanje smetnji

- ▶ Ako se prikaže poruka o grešci **E1** u oblasti podešavanja temperature, pratite uputstva u tabeli u prilogu. (→ strana 171)
- ▶ Ako se prikaže poruka o grešci , pratite uputstva u tabeli u prilogu. (→ strana 171)
- ▶ Ako se prikaže poruka o grešci , pratite uputstva u tabeli u prilogu. (→ strana 171)
- ▶ Ako proizvod ne radi adekvatno, onda se obratite serviseru.

## 7 Nega

### 7.1 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

## 8 Stavljanje van pogona

### 8.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Pritisnite .
- ◁  se trajno prikazuje na displeju.

### 8.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Ovlastite servisera da isključi proizvod. Molimo da se obratite ovlašćenom instalateru.

## 9 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sibirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sibirno mesto za baterije.

**Oblast važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom upravljanju otpadom i uredbi o starim električnim i elektronskim uređajima možete pogledati na veb-stranici kompanije Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garancija i servisna služba za korisnike

### 10.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača potražite na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

### 10.2 Služba za korisnike

Kontakt podatke naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu ili na našoj veb-stranici.

## Dodatak

# A Otklanjanje smetnji i grešaka

## A.1 Otklanjanje greške

Poruka	Mogući uzrok	Mera
E1 Temperaturni senzor neispravan	Regulator je neispravan.	▶ Obratite se serviseru radi provere regulatora i njegove zamene u slučaju oštećenja.
	Regulator je izložen sunčevom zračenju. Meri previsoku temperaturu i prebacuje se u režim smetnje.	▶ Uverite se da regulator nije izložen direktnom sunčevom zračenju.
 Greška u Modbus vezi	Modbus veza je prekinuta.	▶ Obratite se serviseru radi provere mrežne veze.
	Modbus veza je pogrešno konfigurisana.	▶ Obratite se serviseru radi provere konfiguracije mrežne veze.
 Greška u režimu hlađenja	Regulator je neispravan.	▶ Obratite se serviseru radi provere regulatora i njegove zamene u slučaju oštećenja.

# Manuali i përdorimit

## Përmbajtja

<b>1</b>	<b>Siguria</b> .....	<b>173</b>
1.1	Përdorimi sipas destinimit.....	173
1.2	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë .....	174
<b>2</b>	<b>Udhëzime për dokumentacionin</b> .....	<b>175</b>
2.1	Ndiqni dokumentet përkatëse .....	175
2.2	Ruani dokumentet.....	175
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit .....	175
<b>3</b>	<b>Përshkrimi i produktit</b> .....	<b>175</b>
3.1	Ndërtimi i produktit.....	175
3.2	Funksioni kryesor.....	175
3.3	Tabela e tipit .....	175
3.4	Shenja-CE .....	176
<b>4</b>	<b>Funksioni</b> .....	<b>176</b>
4.1	Struktura komanduese.....	176
4.2	Koncepti i përdorimit .....	176
<b>5</b>	<b>Funksionet e komandimit dhe të treguesve</b> .....	<b>177</b>
5.1	Ndezur/Fikur .....	177
5.2	Zgjidhni llojin e procesit .....	177
5.3	Numri i rrotullimit të ventilatorit .....	178
5.4	Temperatura nominale.....	178
5.5	Regjimi në modalitetin ekonomik .....	178
5.6	Kohëmatës.....	178
5.7	Bllokimi dhe zhbllokimi i tasteve .....	179
<b>6</b>	<b>Zgjidhja e defektit</b> .....	<b>179</b>
6.1	Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve .....	179
<b>7</b>	<b>Kujdesi</b> .....	<b>179</b>
7.1	Përkujdesja ndaj produktit .....	179
<b>8</b>	<b>Nxjerrja jashtë pune</b> .....	<b>179</b>
8.1	Përkohësisht nxirri produktin jashtë pune .....	179
8.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune .....	180
<b>9</b>	<b>Riciklimi dhe deponimi</b> .....	<b>180</b>
<b>10</b>	<b>Garancia dhe shërbimi i klientëve</b> .....	<b>180</b>
10.1	Garancia .....	180
10.2	Shërbimi i klientit.....	180
	<b>Shtojcë</b> .....	<b>181</b>
<b>A</b>	<b>Ndreqja e problemeve dhe defekteve</b> .....	<b>181</b>
A.1	Ndreqja e defekteve.....	181

# 1 Siguria

## 1.1 Përdorimi sipas destinimit

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Bëhet fjalë për një rregullator, i cili shërben për komandimin e një sistemi të ngrohjes me konvektor ventilatori dhe të ftohjes në varësi nga temperatura e ambientit dhe sipas një komutimi të programueshëm kohor.

Ky produkt është projektuar për të rregulluar një impiant nxehës dhe ftohës me konvektor ventilatori dhe me gjeneratorë të mundshëm elektrikë nxehtësie të të njëjtit prodhues, me portë eBUS.

Rregullatori i temperaturës së dhomës konfiguron në varësi të sistemit të instaluar:

- Ftohja
- Funkzioni i konvektorit të ventilatorit
- Ngrohja

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit

- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### **Kujdes!**

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

## 1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

### 1.2.1 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ▶ Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.

### 2.2 Ruani dokumentet

- ▶ Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

### 2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

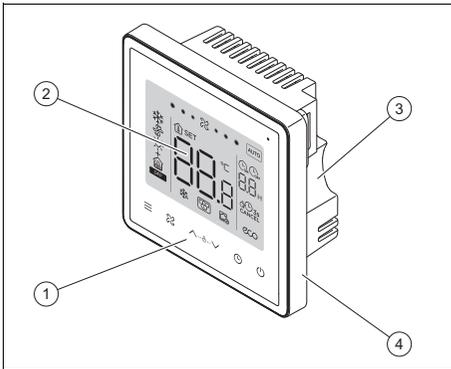
Ky manual vlen vetëm për:

#### Produkti - numri i artikullit

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.1 Ndërtimi i produktit



- |                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| 1 Interfejsi i përdoruesit | 3 Ballina operative |
| 2 Ekran                    | 4 Kapaku i pasmë    |

### 3.2 Funkzioni kryesor

Rregullatori e komandon pajisjen e ngrohjes dhe ftohjes.

Nuk ndodh ndryshimi automatik i regjimit të punës.

#### 3.2.1 Sistemi i ngrohjes

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e ulët se temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ngrohjen.

Në regjimin e ngrohjes konvektori e ngrit temperaturën e dhomës, në të cilën është i instaluar.

#### 3.2.2 Ftohja

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e lartë se sa temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ftohjen.

Në regjimin e ftohjes konvektori e zbrit temperaturën e dhomës, në të cilën është i instaluar.

### 3.3 Tabela e tipit

Tabela e tipit ndodhet në pjesën e pasme të produktit dhe nuk është më e arritshme pas montimit në mur.

Në tabelën e tipit gjenden të dhënat e mëposhtme:

Të dhëna në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
EAN13-Barkodi	Identifikimi i produktit
V	Tensioni i punës
A	Rryma nominale
IP	Kategoria mbrojtëse
°C	Temperatura e mjedisit
%RH	Lagështia e lejuar relative

## 3.4 Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

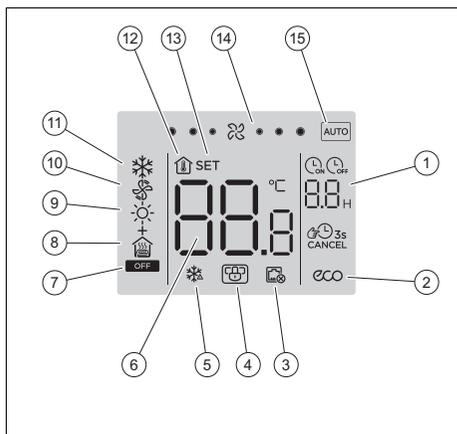
## 4 Funkzioni

### 4.1 Struktura komanduese

#### 4.1.1 Përshkrimi i ekranit

Përshkrimi i ekranit

\* e disponueshme vetëm në rastin e lidhjes në rrjet

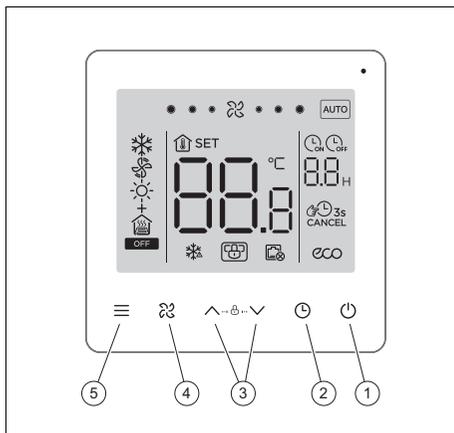


#### Përshkrimi i ekranit

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1 Kohëmatës                                    | 6 Treguesi i temperaturës           |
| 2 Modaliteti ekonomik                          | 7 Konvektori i ventilatorit i fikur |
| 3 Treguesi i defektit: Nuk ka lidhje të Modbus | 8 Ngrohja shtesë elektrike*         |
| 4 Bllokimi i butonave i aktivizuar             | 9 Procesi i nxehtës                 |
| 5 Treguesi i defektit: Regjimi i ftohjes       | 10 Regjimi i ventilatorit           |
|  | 11 Funkzioni i ftohjes              |

- |  |  |
|--|--|
| 12 Treguesi i temperaturës së mjedisit | 14 Numri i rrotullimeve të ventilatorit        |
| 13 Lloji i procesit i padisponueshëm   | 15 Ventilatori me numër automatik rrotullimesh |

### 4.2 Koncepti i përdorimit



- |   |  |
|---|--|
| 1 Ndezur/Fikur  | 4 Vendosja e shpejtësisë së ventilatorit / aktivizimi i modalitetit ekonomik |
| 2 Hapni konfigurimin e kohëmatësit                              | 5 Zgjidhni llojin e procesit   |
| 3 Vendosni vlerën e treguesit (temperatura, ora dhe kohëmatësi) |  |

Tasti	Funksioni
	Tasti përdoret për ndezjen ose fikjen e konvektorit.
	Tasti përdoret për ndezjen ose fikjen e kohëmatësit.
	Tastet përdoren për zvogëlimin e vlerës së shfaqur gjatë rregullimit të temperaturës nominale, orës ose kohëmatësit. Të dy tastet përdoren gjithashtu për ndezjen ose fikjen e bllokimit të tasteve.

Tasti	Funksioni
	Tasti përdoret për lidhjen dhe përzgjedhjen e numrit të rrotullimeve të ventilatorit: <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatike</li> <li>– numër i ulët i rrotullimeve</li> <li>– Shpejtësia standarde</li> <li>– numër i lartë i rrotullimeve</li> </ul> Tasti përdoret gjithashtu për ndezjen ose fikjen e modalitetit ekonomik
	Tasti përdoret për lidhjen dhe përzgjedhjen e regjimit të punës: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ftohja </li> <li>– Ngrohja </li> <li>– Regjimi i ventilatorit </li> <li>– Ngrohja elektrike shtesë </li> <li>– Ngrohja  dhe ngrohja elektrike shtesë </li> </ul>

Konfigurimi i sistemit	Renditja e llojeve të proceseve
Qarku ngrohës dhe ftohës i sistemit me dy tuba	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ftohja</li> <li>► Regjimi i ventilatorit</li> <li>► Ngrohja</li> </ul>
Qarku ftohës i sistemit me dy tuba me ngrohje elektrike shtesë*	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ftohja</li> <li>► Regjimi i ventilatorit</li> <li>► Ngrohja shtesë elektrike</li> </ul>
Qarku ngrohës i sistemit me dy tuba me ngrohje elektrike shtesë*	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ftohja</li> <li>► Regjimi i ventilatorit</li> <li>► Ngrohja shtesë elektrike</li> <li>► Ngrohja dhe ngrohja elektrike shtesë</li> </ul>
Qarku ngrohës dhe ftohës i sistemit me dy tuba me ngrohje elektrike shtesë*	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ftohja</li> <li>► Regjimi i ventilatorit</li> <li>► Ngrohja</li> <li>► Ngrohja shtesë elektrike</li> <li>► Ngrohja dhe ngrohja elektrike shtesë</li> </ul>
* e disponueshme vetëm në rastin e lidhjes në rrjet	

## 5 Funksionet e komandimit dhe të treguesve

### 5.1 Ndezur/Fikur

- Shtypni  për ndezjen e çelësit rregullues.

### 5.2 Zgjidhni llojin e procesit

1. Për t'u lidhur shtypni disa herë  dhe zgjidhni regjimin e punës.
2. Regjimi i punës do të shfaqet në ekran sipas radhitjes vijuese, në varësi të konfigurimit të sistemit në tabelën e mëposhtme:

Konfigurimi i sistemit	Renditja e llojeve të proceseve
Qarku ftohës i sistemit me dy tuba	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ftohja</li> <li>► Regjimi i ventilatorit</li> </ul>
* e disponueshme vetëm në rastin e lidhjes në rrjet	

- Konfigurimi i sistemit do të bëhet nga tekniku profesionist gjatë vënies në punë të çelësit rregullues.

#### 5.2.1 Zgjidhni regjimin e ftohjes

1. Për të lidhur shtypni më tepër herë  dhe përzgjidhni regjimin e ftohjes.
  - ◀  do të shfaqet në ekran.
2. Shtypni  dhe , për të rregulluar temperaturën.
3. Rregulloni numrin e rregullimeve të ventilatorit. (→ Faqe 178)

## 5.2.2 Zgjidhni procesin e nxehtjes

1. Për të lidhur shtypni më tepër herë



dhe përzgjidhni regjimin e ngrohjes.



◀ do të shfaqet në ekran.

2. Shtypni  dhe , për të rregulluar temperaturën.
3. Rregulloni numrin e rregullimeve të ventilatorit. (→ Faqe 178)

## 5.3 Numri i rrotullimit të ventilatorit

Numri i rrotullimeve të ventilatorit mund të konfigurohet në të gjitha llojet e proceseve.

### 5.3.1 Rregullimi i numrit të rrotullimeve të ventilatorit

- ▶ Shtypni , për të rregulluar numrin e rrotullimeve të ventilatorit.

– numër automatik i rrotullimit: 

– numër i ulët i rrotullimeve: ●  ●

– numër i mesëm i rrotullimeve:



– numër i lartë i rrotullimeve:



## 5.4 Temperatura nominale

Temperatura nominale mund të rregullohet në regjimet vijuese të punës:

- Ftohja
- Ngrohja
- Ngrohja shtesë elektrike
- Ngrohja dhe ngrohja elektrike shtesë

Temperatura nominale duhet të jetë mes 17 dhe 30 °C.

### 5.4.1 Rregullimi i temperaturës nominale

- ▶ Shtypni  dhe , për të rregulluar temperaturën nominale.

- Konfigurimi bëhet me hapa prej 0,5 °C.

## 5.5 Regjimi në modalitetin ekonomik

Modaliteti ekonomik shërben në gjithë llojet e proceseve si alternativë kursimi energjie për arritjen njëkohësisht të kushteve të rehatshme të mjedisit.

Në modalitetin ekonomik, llojet e proceseve përshtaten si më poshtë:

Lloji i procesit	Temperatura nominale	Shpejtësia e ventilatorit
Ftohja (modaliteti ekonomik)	26 °C	e ulët
Regjimi i ventilatorit (modaliteti ekonomik)		e ulët
Nxehtja (modaliteti ekonomik)	18 °C	e ulët
Ngrohja elektrike shtesë (modaliteti ekonomik)	18 °C	e ulët
Ngrohja dhe ngrohja elektrike shtesë (modaliteti ekonomik)	18 °C	e ulët

### 5.5.1 Konfigurimi i modalitetit ekonomik

- ▶ Shtypni , për më pak se 2 sekonda, për të ndezur modalitetin ekonomik.

◀  do të shfaqet në ekran.

## 5.6 Kohëmatës

### 5.6.1 Rregulloni ndezjen me kohë

**Kushti:** Konvektori duhet të jetë i fikur.

- ▶ Shtypni , për të konfiguruar kohën se kur duhet të ndizet konvektori i ventilatorit.
- ▶ Shtypni  dhe , për të konfiguruar kohën kur duhet të ndizet.

- Konfigurimi bëhet me hapa prej 0,5 orësh.

- ▶ Shtypni , për të konfirmuar cilësimin, ose prisni derisa të fiket ekrani.
  - ◁ Konvektori i ventilatorit do të ndizet automatikisht pas përfundimit të kohës së caktuar.

### 5.6.2 Rregulloni fikjen me kohë

**Kushti:** Konvektori duhet të jetë i ndezur.

- ▶ Shtypni , për të konfiguruar kuadrin kohor, pasi të jetë fikur konvektori i ventilatorit.
- ▶ Shtypni  dhe , për të konfiguruar kohën kur duhet të fiket.
  - Konfigurimi bëhet me hapa prej 0,5 orësh.
- ▶ Shtypni , për të konfirmuar cilësimin, ose prisni derisa të fiket ekrani.
  - ◁ Konvektori i ventilatorit do të fiket automatikisht pas përfundimit të kohës së caktuar.

### 5.6.3 Fikni kohëmatësin

1. Shtypni  për më shumë se 3 sekonda, për të ndezur dhe fikur kohëmatësin.

◁  **CANCEL** do të shfaqet në ekran.

2. Ose konfiguroni kohëmatësin për ndezjen dhe fikjen në 0,0 orësh, për të ndezur dhe fikur kohëmatësin.

### 5.7 Bllokimi dhe zhbllokimi i tasteve

1. Shtypni njëkohësisht  dhe  për më shumë se 1,5 sekonda, për të aktivizuar bllokimin e tasteve.
  - ◁  shfaqet në ekran.
  - ◁ Kur shtypni tastin,  pulson
2. Shtypni sërish njëkohësisht  dhe  për më shumë se 1,5 sekonda, për të çaktivizuar bllokimin e tasteve.

◁  fiket në ekran.

## 6 Zgjidhja e defektit

### 6.1 Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve

- ▶ Gjatë shfaqjes së njoftimit të defektit E1) në fushën e konfigurimit të temperaturës, ndiqni udhëzimet në tabelën në shtojcë. (→ Faqe 181)
- ▶ Gjatë shfaqjes së njoftimit të defektit , ndiqni udhëzimet në tabelën në shtojcë. (→ Faqe 181)
- ▶ Gjatë shfaqjes së njoftimit të defektit , ndiqni udhëzimet në tabelën në shtojcë. (→ Faqe 181)
- ▶ Nëse produkti nuk punon pa problem, drejtojuni një tekniku profesionist.

## 7 Kujdesi

### 7.1 Përkujdesja ndaj produktit

- ▶ Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- ▶ Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

## 8 Nxjerrja jashtë pune

### 8.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

- ▶ Shtypni .
  - ◁  **OFF** do të shfaqet në ekran në mënyrë të qëndrueshme.

## 8.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- ▶ Kërkojini teknikut profesionist që të nxjerrë jashtë pune produktin përfundimisht. Ju lutemi drejtohuni një specialisti të autorizuar.

## 9 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- ▶ Përkundrazi, dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

**Vlefshmëria:** Kroaci

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 10 Garancia dhe shërbimi i klientëve

### 10.1 Garancia

Informacionet për garancinë e prodhuesit, lutemi t'i kërkonit tek adresa e kontaktit në faqen e pasme.

### 10.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca ose në faqen tonë të internetit.

## Shtojcë

# A Ndreqja e problemeve dhe defekteve

## A.1 Ndreqja e defekteve

Njoftim	Shkaqet e mundshme	Masa
E1 Sensori i temperaturës ka defekt	Çelësi rregullues ka defekt.	▶ Rregullatori duhet të kontrollohet nga një teknik profesionist dhe në rast defekt të zëvendësohet.
	Rregullatori është ekspozuar në rrezatimin e diellit. Ai mat një temperaturë tepër të lartë dhe ndizet në regjimin me defekt.	▶ Sigurohuni, që rregullatori të mos jetë i ekspozuar drejtpërdrejtë në rrezatimin e diellit.
 Defekt në lidhjen e Modbus	Lidhja Modbus u ndërpre.	▶ Lidhja me rrjetin duhet të kontrollohet nga një teknik profesionist.
	Lidhja Modbus është konfiguruar gabim.	▶ Konfigurimi me lidhjen në rrjet duhet të kontrollohet nga një teknik profesionist.
 Defekt në regjimin e ftohjes	Çelësi rregullues ka defekt.	▶ Rregullatori duhet të kontrollohet nga një teknik profesionist dhe në rast defekt të zëvendësohet.

# Bruksanvisning

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Säkerhet.....</b>	<b>183</b>	<b>10</b>	<b>Garanti och kundtjänst.....</b>	<b>189</b>
1.1	Avsedd användning .....	183	10.1	Garanti .....	189
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	183	10.2	Kundtjänst.....	189
<b>2</b>	<b>Hänvisningar till dokumentation .....</b>	<b>184</b>	<b>Bilaga.....</b>	<b>190</b>	
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation .....	184	<b>A</b>	<b>Störnings- och felåtgärder.....</b>	<b>190</b>
2.2	Förvaring av dokumentation .....	184	A.1	Avhjälpan av fel .....	190
2.3	Anvisningens giltighet.....	184			
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivning .....</b>	<b>184</b>			
3.1	Produktens uppbyggnad.....	184			
3.2	Huvudfunktion.....	184			
3.3	Typskylt.....	184			
3.4	CE-märkning.....	185			
<b>4</b>	<b>Funktion.....</b>	<b>185</b>			
4.1	Användarstruktur .....	185			
4.2	Manövreringsätt .....	185			
<b>5</b>	<b>Manöver- och indikeringsfunktioner .....</b>	<b>186</b>			
5.1	På/av.....	186			
5.2	Välj driftsätt.....	186			
5.3	Fläktvarvtal .....	186			
5.4	Ärvärde temperatur.....	187			
5.5	Drift i eco-läge.....	187			
5.6	Kopplingsur.....	187			
5.7	Spärra och lossa knappar.....	188			
<b>6</b>	<b>Åtgärder vid störning .....</b>	<b>188</b>			
6.1	Identifiera och åtgärda fel .....	188			
<b>7</b>	<b>Underhåll .....</b>	<b>188</b>			
7.1	Underhåll av produkten.....	188			
<b>8</b>	<b>Avställning .....</b>	<b>188</b>			
8.1	Tillfällig avställning av produkten.....	188			
8.2	Slutgiltig avställning av produkten.....	188			
<b>9</b>	<b>Återvinning och avfallshantering .....</b>	<b>188</b>			

# 1 Säkerhet

## 1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Detta är en reglering som är avsedd för att styra uppvärmnings- och kylningsanläggning med fläktkonvektor beroende på rumstemperatur och efter en programmeringsbar tidsfördröjning.

Produkten är avsedd för reglering av en värme- och kylningsanläggning med fläktkonvektor och andra eventuella värme-generatorer från samma tillverkare med Modbus-gränssnitt.

Rumsregleringen reglerar beroende på installerat system:

- Kyla
- Fläktkonvektorns funktion
- Uppvärmning

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap,

förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

### **Obs!**

Missbruk är ej tillåtet.

## 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

### 1.2.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

### 2.3 Anvisningens giltighet

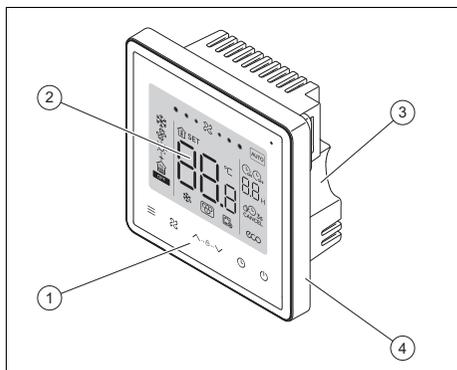
Denna anvisning gäller endast för:

#### Produkt - artikelnummer

VA 2-WC D	0010045959
-----------	------------

## 3 Produktbeskrivning

### 3.1 Produktens uppbyggnad



- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1 Användargränssnitt | 3 Manöverfront    |
| 2 Display            | 4 Bakre täckskydd |

### 3.2 Huvudfunktion

Regleringen styr värmeanläggningen och kylningen.

En automatisk ändring av driftsätt görs inte.

#### 3.2.1 Uppvärmning

Rumsgivaren mäter rumstemperaturen. Om rumstemperaturen är lägre än önskad temperatur så aktiverar regleringen uppvärmningen.

I värmedrift ökar fläktkonvektorn temperaturen i rummet där den är installerad.

#### 3.2.2 Kylning

Rumsgivaren mäter rumstemperaturen. Om rumstemperaturen är högre än önskad temperatur så aktiverar regleringen kylningen.

I kylningsdrift sänker fläktkonvektorn temperaturen i rummet där den är installerad.

### 3.3 Typskylt

Typskylten befinner sig på baksidan av produkten och är mer tillgänglig efter montering på väggen.

På typskylten finns följande uppgifter:

Uppgift på typskylten	Betydelse
EAN13-streckkod	Identifiering av produkten
V	Driftspänning
A	Märkström
IP	Skyddsklass
°C	Omgivningstemperatur
%RL	Tillåten relativ luftfuktighet

### 3.4 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

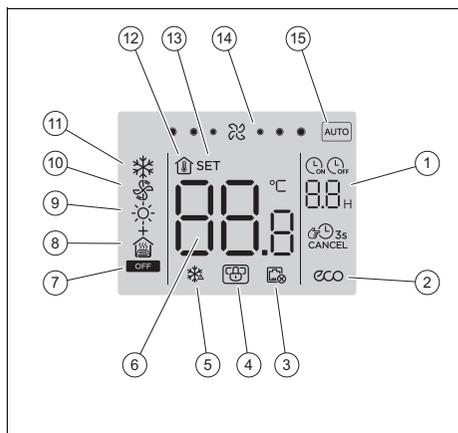
## 4 Funktion

### 4.1 Användarstruktur

#### 4.1.1 Beskrivning av displayen

Beskrivning av displayen

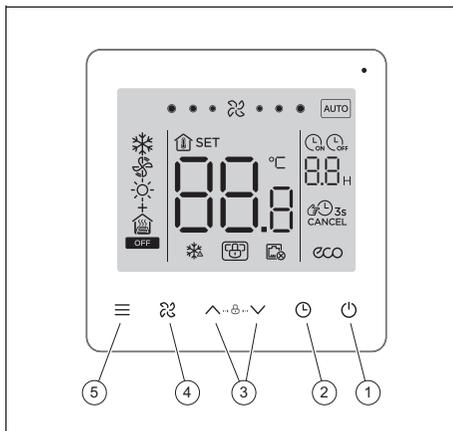
\* Endast tillgänglig vid nätverksanslutning



#### Beskrivning av displayen

- |   |   |
|---|---|
| 1 Kopplingsur                                   | 8 Elektrisk extra-<br>värme*            |
| 2 eco-läge                                      | 9 Värmedrift                            |
| 3 Felindikering:<br>ingen Modbus-<br>anslutning | 10 Fläktdrift                           |
| 4 Knappspärr akti-<br>verad                     | 11 Kylning                              |
| 5 Felindikering:<br>kyl drift                   | 12 Indikering omgiv-<br>ningstemperatur |
| 6 Temperaturindi-<br>kering                     | 13 Driftsätt ej till-<br>gängligt       |
| 7 Fläktkonvektor<br>avstängd                    | 14 Varvtal fläkt                        |
|   | 15 Automatiskt<br>varvtal fläkt         |

### 4.2 Manövreringsätt



- |  |   |
|--|---|
| 1 På/av  | 4 Ställa in fläkthas-<br>tigheten/aktivera<br>eco-läget |
| 2 Öppna timerin-<br>ställning  | 5 Välj driftsätt  |
| 3 Ställa in indiker-<br>ingsvärdet (tem-<br>peratur, klock-<br>slag och timer) |   |

Knapp	Funktion
	Knappen används för att slå på eller stänga av fläktkonvektorn.
	Knappen används för att slå på eller stänga av timern.
	Knapparna används för att ställa in visat värde vid inställning av börvärdestemperatur, klockslag eller timer. De båda knapparna används också för att slå på och stänga av knapplåset.
	Knappen används för att koppla och välja fläktvarvtal: – Automatisk – Lågt varvtal – Standardvarvtal – Högt varvtal  Knappen används också för att slå på och stänga av eco-läget

Knapp	Funktion
≡	Knappen används för att koppla och välja driftsätt: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kyla ❄️</li> <li>– Uppvärmning ☀️</li> <li>– Fläktdrift 🌀</li> <li>– Elektrisk extravärme 🏠</li> <li>– Uppvärmning ☀️ och elektrisk extravärme 🏠</li> </ul>

Systemkonfiguration	Driftsättens ordningsföljd
Tvårörssystem värme- och kylkrets med elektrisk extravärme*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kyla</li> <li>▶ Fläktdrift</li> <li>▶ Uppvärmning</li> <li>▶ Elektrisk extravärme</li> <li>▶ Uppvärmning och elektrisk extravärme</li> </ul>
* Endast tillgänglig vid nätverksanslutning	

## 5 Manöver- och indikeringsfunktioner

### 5.1 På/av

- ▶ Tryck på  för att slå på regleringen.

### 5.2 Välj driftsätt

1. Tryck flera gånger på ≡ och välj driftsätt.
2. Driftsättet visas på displayen, beroende på systemkonfiguration, i den ordningsföljd som anges i nedanstående tabell:

Systemkonfiguration	Driftsättens ordningsföljd
Tvårörssystem-kylkrets	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kyla</li> <li>▶ Fläktdrift</li> </ul>
Tvårörssystem värme- och kylkrets	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kyla</li> <li>▶ Fläktdrift</li> <li>▶ Uppvärmning</li> </ul>
Tvårörssystem-kylkrets med elektrisk extravärme*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kyla</li> <li>▶ Fläktdrift</li> <li>▶ Elektrisk extravärme</li> </ul>
Tvårörssystem-värme-krets med elektrisk extravärme*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kyla</li> <li>▶ Fläktdrift</li> <li>▶ Elektrisk extravärme</li> <li>▶ Uppvärmning och elektrisk extravärme</li> </ul>
* Endast tillgänglig vid nätverksanslutning	

### 5.2.1 Välja kyl drift

1. Tryck flera gånger på ≡ för att koppla och välj kyl drift.  
 ◀ ❄️ visas på displayen.
2. Tryck på ^ och v för att ställa in temperaturen.
3. Ställ in fläktvarvtalet. (→ Sida 186)

### 5.2.2 Välja värmedrift

1. Tryck flera gånger på ≡ och välj värmedrift.  
 ◀ ☀️ visas på displayen.
2. Tryck på ^ och v för att ställa in temperaturen.
3. Ställ in fläktvarvtalet. (→ Sida 186)

### 5.3 Fläktvarvtal

Fläktvarvtalet kan ställas in i alla driftsätt.

#### 5.3.1 Ställa in fläktvarvtal

- ▶ Tryck på  för att ställa in fläktvarvtalet.
  - Automatiskt varvtal: AUTO
  - Lågt varvtal: ●  ●
  - Medelhögt varvtal: ● ●  ● ●
  - Högt varvtal: ● ● ●  ● ● ●

## 5.4 Ärvärde temperatur

Börtemperaturen kan ställas in i följande driftsätt:

- Kyla
- Uppvärmning
- Elektrisk extravärme
- Uppvärmning och elektrisk extravärme

Börtemperaturen ska ligga mellan 17 °C och 30 °C.

### 5.4.1 Inställning av börtemperaturen

- ▶ Tryck på  och  för att ställa in börtemperaturen.
  - Inställningen sker i steg om 0,5 °C.

## 5.5 Drift i eco-läge

Eco-läget är ett energisparande alternativ i alla driftsätt, som samtidigt ger komfortabla omgivningsvillkor.

I eco-läget är driftsätten anpassade enligt följande:

Driftsätt	Ärvärde temperatur	Fläkthastighet
Kyla (eco-läge)	26 °C	låg
Fläktdrift (eco-läge)		låg
Uppvärmning (eco-läge)	18 °C	låg
Elektrisk extravärme (eco-läge)	18 °C	låg
Uppvärmning och elektrisk extravärme (eco-läge)	18 °C	låg

### 5.5.1 Slå på eco-läge

- ▶ Tryck på  i mer än 2 sekunder för att slå på eco-läget.
  - ◁  visas på displayen.

## 5.6 Kopplingsur

### 5.6.1 Ställ in tidsstyrd tillslagning

**Betingelse:** Fläktkonvektorn måste vara avstängd.

- ▶ Tryck på  för att ställa tidsperioden efter vilken fläktkonvektorn ska slås på.
- ▶ Tryck på  och  för att ställa in tidsperioden till påslagning.
  - Inställningen sker i steg om 0,5 timmar.
- ▶ Tryck på  för att bekräfta inställningen eller vänta tills displayen stängs av.
  - ◁ Fläktkonvektorn slås på automatiskt efter inställd tidsperiod.

### 5.6.2 Ställ in tidsstyrd avstängning

**Betingelse:** Fläktkonvektorn måste vara påslagen.

- ▶ Tryck på  för att ställa in den tidsperiod efter vilken fläktkonvektorn ska stängas av.
- ▶ Tryck på  och  för att ställa in tidsperioden fram till avstängning.
  - Inställningen sker i steg om 0,5 timmar.
- ▶ Tryck på  för att bekräfta inställningen eller vänta tills displayen stängs av.
  - ◁ Fläktkonvektorn stängs av automatiskt efter inställd tidsperiod.

### 5.6.3 Stänga av kopplingsur

1. Tryck på  i mer än 3 sekunder för att stänga av kopplingsuret för påslagning/avstängning.
  - ◁  visas på displayen.
2. Eller ställ in kopplingsuret för påslagning/avstängning på 0,0 timmar för att stänga av det.

## 5.7 Spärra och lossa knappar

- Tryck samtidigt på  och  i mer än 1,5 sekunder för att slå på knapplåset.
  -  visas på displayen.
  - När en knapp trycks in blinkar .
- Tryck igen samtidigt på  och  i mer än 1,5 sekunder för att stänga av knapplåset.
  -  slocknar på displayen.

## 6 Åtgärder vid störning

### 6.1 Identifiera och åtgärda fel

- Vid indikering av felmeddelandet **E1** i området för temperaturinställning, följ anvisningarna i tabellen i bilagan. (→ Sida 190)
- Vid indikering av felmeddelandet , följ anvisningarna i tabellen i bilagan. (→ Sida 190)
- Vid indikering av felmeddelandet , följ anvisningarna i tabellen i bilagan. (→ Sida 190)
- Om produkten inte arbetar felfritt vänder du dig till en installatör.

## 7 Underhåll

### 7.1 Underhåll av produkten

- Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

## 8 Avställning

### 8.1 Tillfällig avställning av produkten

- Tryck på .
-   visas kontinuerligt på displayen.

### 8.2 Slutgiltig avställning av produkten

- Låt en installatör ta produkten slutgiltigt ur drift. Kontakta en auktoriserad installatör.

## 9 Återvinning och avfallshantering

- Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett samlingsställe för el- och elektronikskrot.



Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- Avfallshandera i detta fall batterierna på ett samlingsställe för batterier.

**Giltighet:** Kroatien

Anvisningar till lagen om hållbar avfallsekonomi och förordningen om förbrukade el- och elektronikprodukter finns på Vaillant websidan [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## **10 Garanti och kundtjänst**

### **10.1 Garanti**

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas på den kontaktadress, som anges på baksidan.

### **10.2 Kundtjänst**

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan eller på vår websida.

# Bilaga

## A Störnings- och felåtgärder

### A.1 Avhjälpande av fel

Meddelande	Möjlig orsak	Åtgärd
E1 Temperatursensor defekt	Regleringen är defekt.	▶ Låt en hantverkare kontrollera regleringen och byt ut den om den är skadad.
	Regleringen är utsatt för solstrålning. Den uppmäter för hög temperatur och växlar till störningsläge.	▶ Se till att regleringen inte utsätts för direkt solstrålning.
 Fel vid Modbus-anslutning	Modbus-anslutningen har avbrutits.	▶ Låt en hantverkare kontrollera nätverksanslutningen.
	Modbus-anslutningen är felaktigt konfigurerad.	▶ Låt en hantverkare kontrollera nätverksanslutningens konfiguration.
 Fel i kyl drift	Regleringen är defekt.	▶ Låt en hantverkare kontrollera regleringen och byt ut den om den är skadad.

# Country specifics

## 1 AL, HR, MK, XK

### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## 2 AT

### Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at  
termin@vaillant.at  
www.vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

## 3 BA

### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba  
www.vaillant.ba

## 4 BE

### N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15  
B-1620 Drogenbos  
Tel. 2 3349300  
Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
info@vaillant.be  
www.vaillant.be

## 5 EE, GR, PT

### Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

## 6 ES

### Vaillant S. L. U.

#### Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143  
C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779  
www.vaillant.es

## 7 FI

### Vaillant A/S

Drejergangen 3 A  
DK-2690 Karlslunde  
Telefon 0045 46160200  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.fi

## 8 IT

### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it  
www.vaillant.it

## 9 NL

### **Vaillant Group Netherlands B.V.**

Paasheuvelweg 42  
Postbus 23250  
1100 DT Amsterdam  
Telefoon 020 565 92 00  
Consumentenservice 020 565 94 20  
Serviceteam voor installateurs 020 565 94  
40  
info@vaillant.nl  
www.vaillant.nl

## 10 NO

### **Vaillant Group Norge AS**

Støttumveien 7  
1540 Vestby  
Telefon 64 959900  
Fax 64 959901  
info@vaillant.no  
www.vaillant.no

## 11 PL

### **Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl  
www.vaillant.pl

## 12 RS

### **Vaillant d.o.o.**

Radnička 59  
11030 Beograd  
Tel. 011 3540 050  
Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466  
Fax 011 2544 390  
info@vaillant.rs  
www.vaillant.rs

## 13 SI

### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093 40  
Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46  
Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
info@vaillant.si  
www.vaillant.si

## 14 SK

### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušt'a 45  
Skalica  
909 01  
Tel +42134 6966 101  
Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 128  
www.vaillant.sk







**Supplier**

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)



0020311775\_01

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

[info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de) ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de)

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.